

NUESTRA
ARQUIT

373

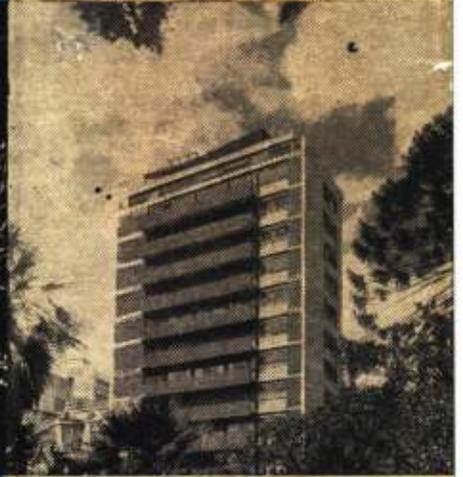
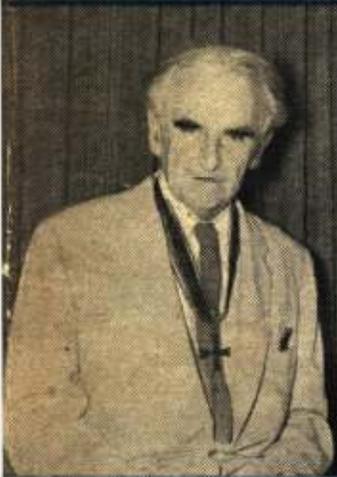
12/60

DIC. 1960

H

373 diciembre 1960

nuestra arquitectura



Ponga un

CENTINELA ELECTRICO

en su

instalación



En caso de
corto-circuito
corta instantáneamente.

En caso de
sobrecarga
corta con
retraso, dejando pasar
las sobrecargas netamente
accidentales y de débil
intensidad.

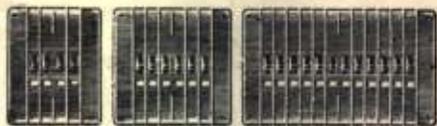
Es de tamaño reducido,
permitiendo formar tableros
cómodos y compactos.

Se fabrica en el mismo
tamaño para 5 - 8 - 10 - 13
20 - 35 y 50 Amperes.

Como interruptor manual,
reemplaza con ventaja a
las llaves
centrales.

por su fácil accionamiento
y rapidísimo reset.

El Protector Automático Termo - Magnético "8100"
es un verdadero "centinela" y celoso guardián que corta automática-
mente la corriente en caso de corto-circuito o sobrecarga, protegiendo
eficazmente la instalación eléctrica. Elimina los fusibles, no tiene piezas
que reponer y basta mover la manija para restablecer el circuito.



Las cajas y frentes para agrupar 4, 6 ó 12 Protectores
permiten formar tableros centrales automáticos compac-
tos y de excelente presentación. Solicite más información





PRECIOS ACTUALES DE NUESTROS REVESTIMIENTOS

PIEDRAS RUSTICAS



..... \$ **300** m²

REVESTIMIENTO



..... \$ **500** m²

REVESTIMIENTO



..... \$ **300** m²

ESCALERAS EN MARMOL RECONSTITUIDO

..... \$ **750** m²

MOSAICOS MARMOREX 20 × 20

..... \$ **245** m²

BERTINI & CIA.

AVDA. DIRECTORIO 233

90 - 6376

PARA SUS FUNDACIONES

PILOTES VIBRO



VIBREX SUDAMERICANA
S. A. I. C.

L. N. ALEM 619 - 1er. piso
BUENOS AIRES

T. E. } 31 - 9281
32 - 3846

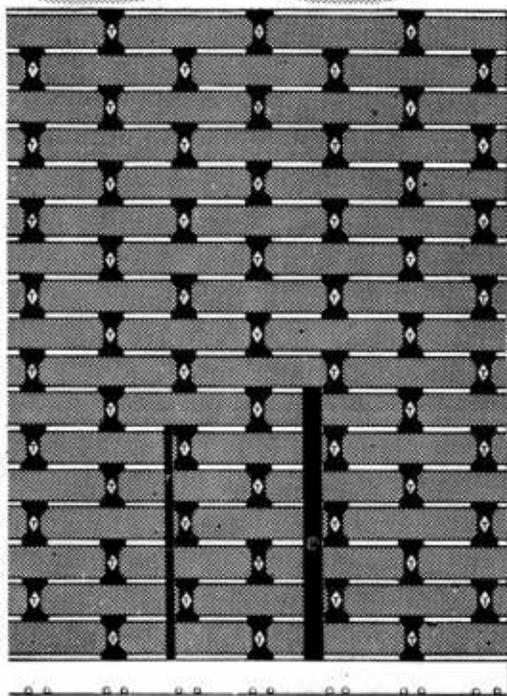
50 años de prestigio industrial...

CORTINAS METÁLICAS

TOMIETTO

al día con la arquitectura moderna!

eme pub



cortinas metálicas Tomietto - preferidas y adoptadas por más profesionales - siguiendo el ritmo impuesto por la moderna arquitectura, presenta su

nuevo modelo exclusivo
TOMIETTO

un orgullo de la industria:
Fabricada con materiales de 1ra. calidad - hierro redondo de 10 mm. unido con anillos de chapa estampada en rombos y zócalo reforzado en ángulo - reúne además de sus características funcionales y elegantes, relevantes condiciones de seguridad y fortaleza. Prácticamente inviolable... Funcionalmente moderna...!

agregue seguridad y elegancia a su construcción: recomiende cortinas metálicas

TOMIETTO sólidas seguras - económicas

solicite la visita de un representante

sanabria 2262-78 - tel. 67-8555 y 69-4851 - buenos aires

3 sucursales, 100 representantes en el interior del país



VIVO EN "CASA NUEVA" SIN HABERME MUDADO

Fue una buena idea aplicar TEKS-TUR...
Las viejas paredes, tal como estaban
- sin preparación previa
ni tratamientos especiales -

**EN UN SOLO DIA
quedaron COMO NUEVAS**

TEKS-TUR

REVESTIMIENTO PLASTICO PARA INTERIORES

- Crea nueva visión en el decorado de los ambientes.
- Se aplica en cualquier superficie, vieja o nueva.
- Cubre remiendos, oculta fisuras y grietas.
- No sella los fondos; absorbe la humedad ambiente.
- Es resistente a la luz.
- Es ininflamable.
- No tiene olor.



La más
delicada
gama de colores

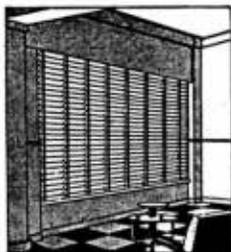
**TEKS-TUR DA RELIEVE, COLOR Y CALIDA
INTIMIDAD A TODO AMBIENTE**

PARA SU SEGURIDAD, LA APLICACION ES
CONFIADA A "LICENCIADOS" AUTORIZADOS

Distribuye



IGGAM S. A. Defensa 1220 34-5531 Buenos Aires - Sucursales y Representantes en todo el país



"VENTILUX"

Persianas plegadizas de
aluminio y madera

GAONA 1422/32/36

Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.

CAPITAL \$ 3.000.000.-

T. E. 59-1655 y 7622

CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la veneciana,
sistema automático

"8 en 1"



EN 11 HERMOSOS COLORES

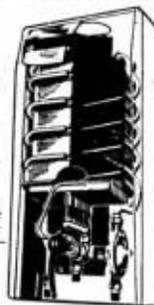


calefones

CADERO

POR SUS INNOVACIONES EL PRIMERO

- **Exclusivo sistema de contacto:** El radiador, la serpentina y la cámara de combustión forman un monoblock que aprovecha al máximo las calorías.
- **Sin sombrero:** Su carcasa cubre totalmente las conexiones. Con elegantísima rejilla cromada de ventilación.
- **Extra - chato:** Apto para embutir o arrimar. Presentación de lujo. Líneas funcionales.
- **No produce hollín:** Quemador indeformable y silencioso. Consume la totalidad del gas con llama azul.
- **Evita obstrucciones en las cañerías:** La amplitud de sus caños impide la obturación por aguas salitrosas.



- **Primero en colores:** Vistasas tonalidades entre las cuales hallará la adecuada para la decoración de su cocina.

FABRICANTE

CADERO

SARMIENTO 3586 Tel. 87-1840 - 0323

CADERO

La marca que impone
una nueva línea

SUBLIME la cal que está en órbita!!



PROCEDENCIA:
CAPDEVILLE (Mendoza)

CAL AEREA HIDRATADA
EN BOLSAS
DE PAPEL TRES PLIEGOS
CON 30 Kgs.

CORPORACION CEMENTERA ARGENTINA S. A.

AV. DE MAYO 633 - 3º Piso - Bs. As. - T. E. 30-5581

C. CORREO Nº 9 CORDOBA - T. E. 5051

C. CORREO Nº 50 MENDOZA - T. E. 14338

DEPOSITOS: PARRAL 198 (Est. CABALLITO) ZABALA y MOLDES (Est. COLEGIALES)

AHORRE ESPACIO Y DINERO

CON PUERTAS PLEGADIZAS

- HERMOSAS
- SILENCIOSAS
- HIGIENICAS
- ETERNAS

Con estructura de acero
y duraluminio,
revestidas en plásticos de
hermosos colores.



modernfold

GAM S.R.L.

Cangallo 1615, 9º
Of. 91 T. E. 35-7892

Mar del Plata: Ferro Hnos., T. E. 4-6297
Quilmes: E. Uensa, T. E. 203-1623
La Plata: Muebles Camoglio, T. E. 3-8881
Zárate: Casa Schiavetta, T. E. 2142
Grat. Villegas: Ing. Vénere
Tres Arroyos: Muebles Mancuso, T. E.
San Nicolás: Casa Balestra, T. E. 2285

El "repelaqua" se fabrica ahora en nuestro país

destinado a proteger muros y frentes exteriores contra los efectos destructores que causan las lluvias y la humedad. Es apto para proteger todo tipo de mampostería exterior. Sus fabricantes informan que rechaza el agua de las lluvias evitando que se filtren en las paredes, conserva la limpieza original por muchos años, es invisible y no cambia de color la superficie, protege contra la formación de manchas de salitre, polvo y hollín, evita la formación de grietas y descascaramientos protegiendo las pinturas exterior e interior y, finalmente, no tapa los poros de la superficie por cuya razón permite su natural respiración y la salida de humedad que pudiera haber quedado adentro. Su aplicación es sencilla y se coloca con brocha o bomba de pintar en cualquier tipo de mampostería. Las consultas pueden hacerse en la firma mencionada, en Canning 3606, de esta capital.

En el número de setiembre de n. a. dimos cuenta de la presentación que la Union Carbide International hizo de su nuevo producto "repelaqua". Ahora, agregamos que una firma argentina, Eveready S. A. Ind. y Comercial, presentará el mismo producto en nuestra plaza. Se trata de un repelente del agua

2 JOYAS

DE LA INDUSTRIA ARGENTINA
AL SERVICIO DEL

GAS

ARGENTINO

Confort en el baño

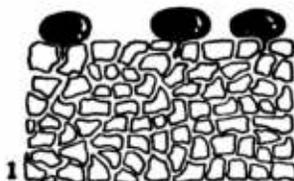
COCINAS Y CALEFONES



Confort en la cocina



Gas manufacturado
Gas envasado
Gas natural



1. Muro sin tratar: la absorción de agua por la mampostería mancha la superficie del muro ya sea por el salitre que produce o por la acumulación de polvo y hollín que se deposita en él más los que arrastran las lluvias.



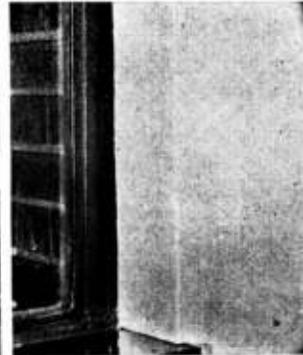
2. Muro tratado con "repelaqua": al evaporarse el solvente que contiene el producto se forma una zona de total repelencia al agua hasta varios milímetros de profundidad mediante la adhesión de una capa invisible de sílica sobre las partículas del material; no sella los poros y por eso la pared respira libremente; la duración efectiva es de 8 a 10 años.



3. Efecto de la lluvia en una pared tratada con "repelaqua": no es absorbida por la pared y resbala por la superficie produciendo un efecto de lavado muy efectivo.



4. Muro tratado con impermeabilizantes comunes: una vez aplicados impermeabilizadores comunes tales como ceras, estearatos de aluminio o esmaltes, se sellan los poros de la mampostería causando perjuicios.



A la izquierda se muestra una fotografía de una pared en sus partes exterior e interior deterioradas por las lluvias. A la derecha, los mismos muros seis meses después de haber sido corregidos y de haber recibido, su parte exterior,

CASA CENTRAL: GALLO 350 - Tel. 86-2815-16-17
EXPOSICION Y VENTAS
LIBERTAD 120 - T. E. 35-2476 - CABILDO 1501 - T. E. 76-0382
NUEVAS SUCURSALES
MAR DEL PLATA: MITRE 1952, T. E. 3-7775
BAHIA BLANCA: O'HIGGINS 354, T. E. 0-127
EXPOSICIONES Y REPRESENTACIONES EN TODO EL PAIS

¿EN QUE AÑO VIVE USTED?



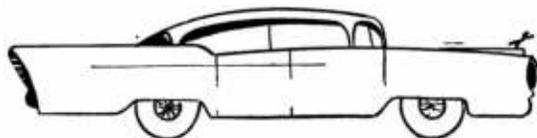
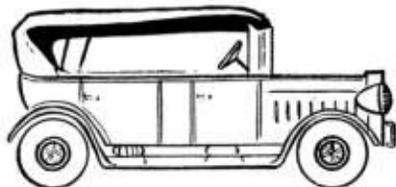
La instalación sanitaria de su baño se lo dirá inmediatamente. ¡No siga viviendo en 1910 ó en 1930! Viva en 1960 y con lo más moderno que se ha creado en bronería sanitaria, la ya famosa

COMBINACION TRANSFUSORA

LU Fig. 1101

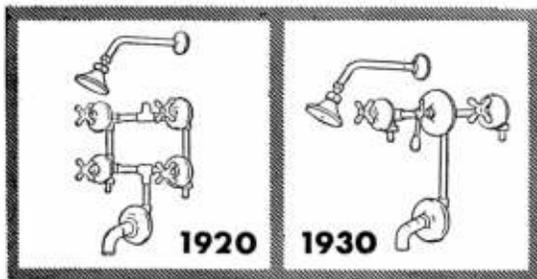
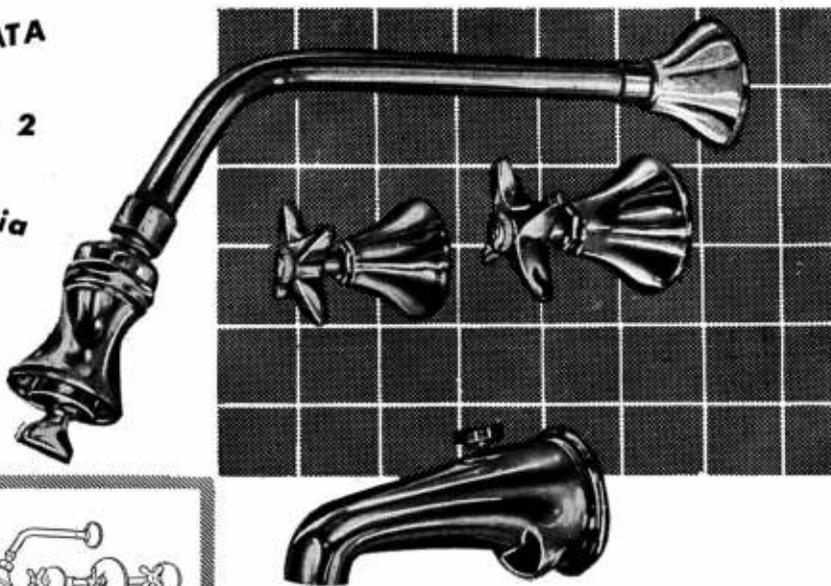
Dos llaves se eliminan mediante un botón, que al levantarse, transfiere el agua del pico a la lluvia y baja automáticamente al cerrar el grifo

NO TIENE NADA QUE SE DESCOMPONGA. LA PRESION POR MINIMA QUE SEA MANTIENE EL BOTON LEVANTADO. BAJA POR GRAVEDAD AL CESAR EL AGUA YA ADOPTADA EN NUESTRO PAIS POR MAS DE 500 PROFESIONALES



Publi-sec

**Y ES MAS BARATA
QUE 4 llaves o 2
con transferencia**



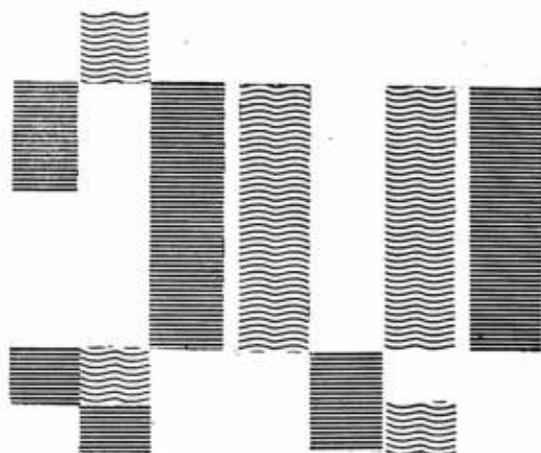
**CONSULTE Y PIDALA
A SU DISTRIBUIDOR
HABITUAL**

BRONCERIA



**RESISTE AIROSAMENTE
LA COMPARACION CON
LAS MEJORES DEL MUNDO**

**TALLERES METALURGICOS
"LA UNION"
CARLOS F. ANGELERI**



llamado a concurso

MONUMENTO A

JUAN BAUTISTA ALBERDI

SE ENCUENTRA ABIERTO
EL CONCURSO PARA LA
ERECCION DEL MONUMENTO
AL PROCER PARA
ESCULTORES Y ARQUITECTOS
ARGENTINOS Y EXTRANJEROS

1er. PREMIO ADJUDICACION
DE LA OBRA
2º PREMIO: \$ 70.000.-
3º PREMIO: \$ 60.000.-
4º y 5º PREMIO: \$ 55.000.-

SOLICITAR BASES EN
AV. DE MAYO 760, CAP. FED.

**COMISION NACIONAL
DE HOMENAJE A
JUAN BAUTISTA
ALBERDI** LEY 11.840

En todas sus obras!...

KALPIVAN

Cal Pura de Córdoba



Cal Centrifugada
y Atomizada
(Spray - Dried)

SUPER - DUMESNIL
(Para pintores)

Cal Hidratada
DUMESNIL
(Para Construcciones)

SON PRODUCTOS



CORDOBA 991 - T. E. 31 - 7099 Buenos Aires

• Fábrica Dumesnil T. E. 74 - La Calera

S.A.C.I.S.A.

**UN AMBIENTE MAS,
CUBRIENDO SU PATIO**



Con **Tolmetal**

construido con aluminio como
PLEGADIZO Y GRADUABLE A LA VEZ PAT. ARG. 111.002

SOLICITE SIN COMPROMISO UN
REPRESENTANTE A DOMICILIO

**DAMOS
FACILIDADES
DE PAGO**

Idm. y ventas: **ESMERALDA 675, Ier. P., Of. 14 - T. E. 32-4574**

EL ZONDA

M. R.

AIREADORES AIRTEC

Presenta el nuevo sistema de
aireación de material estam-
pado en duraluminio.



Porta vidrio que fija por
presión. Pat. 119.622.

Palanca de mando con sis-
tema de embrague. Pat.
117.551.



Sin masilla, cuñas o clavos.
Vidrios desmontables para fá-
cil limpieza y posibilidad de
habilitar las aberturas en su
perímetro total.

Manejo universal accionado
por palanca con sistema de
embrague. Cierre perfecto.

**SE ENTREGA TOTALMENTE ARMADO DE FABRICA
A CUALQUIER PARTE DEL PAIS**

A. L. OCHOA y N. J. FAVUTO

LAVALLE 1334, 3er. Piso, Esc. 37, T. E. 40-0860, Bs. As.
(Única dirección)

CORTINAS americanas DE DURALUMINIO ESMALTADAS A FUEGO

PARA
CASAS,
NEGOCIOS,
OFICINAS

AMECO

EN 20
MODERNOS
TONOS

PARA
**PROFESIONALES
PRECIOS
ESPECIALES**

AMECO CORTINAS
AMERICANAS

GALERIA CALLAO
Callao 186 - Local 22 - T. E. 40-0422

ESTRUCTURAS TUBULARES
T.A.E.M.
T.A.E.M. Talleres Argentinos Electro-Mecánicos
S.R.L. Capital \$ 1.540.000.

JUJUY 136-Bs. AIRES

T. E. 93-4941/2/3



Asombroso!

CADA COLOR...
UNA FIESTA
DE COLORES
CON UNA SOLA
APLICACION!

20

maravillosas
texturas
decorativas,
firmes al
agua, ácidos,
abrasivos y
agentes químicos.



Sobre frentes, interiores, o sobre cualquier superficie: madera, metal, plástico, ladrillo, concreto y otros tipos de revestimiento, lo transforma todo con un mágico "soplo" renovador! Seca como una laca, es de gran poder cubritivo, disimula imperfecciones y posee extraordinaria resistencia al uso.

Se aplica en una combinación de dos o más colores de contraste o armonía, en una sola operación con soplete.

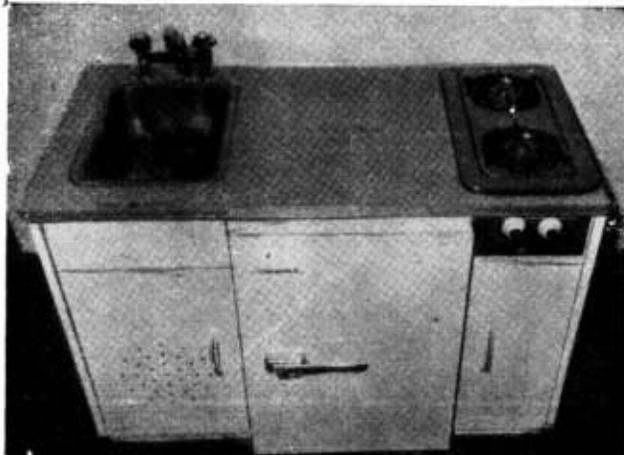
Multi COLOR

TEXTURA DECORATIVA
(PATENTE N° 93.395)

Para **COLORIN** un nuevo motivo de orgullo

Kocinet

MODELO 1960



TODA LA COCINA EN UN MUEBLE COMPACTO
1,20 x 0,64 x 0,81 METROS

- Anafe 2 hornallas y pileta de acero inoxidable.
- Mesada de formica USA.
- Heladera 5,5 p. 3 con equipo blindado, garantido 5 años.
- Totalmente enlozado.

KOCINET S. R. L.

H. YRIGOYEN 1520 - T. E. 45-7744 y 49-4535 - Bs. As.



E. T. A. B. A.

ESTRUCTURAS - TUBULARES - ARMADAS BUENOS AIRES

CANGALLO 461

T. E. 46-4294



productos de fama
mundial para la construcción
MODERNA

fabricados en el país con fórmulas originales de Suiza.



hidrófugo químico inorgánico



pinturas impermeabilizantes

CONSULTE
NUESTRO
DEPARTAMENTO
TECNICO



masillas elásticas para juntas
y grietas



UN PROBLEMA RESUELTO

APARATO AUTOMATICO
MULTIPLEX
HERMETISMO TOTAL CONTRA EL PISO
BURLETE AUTOMATICO
SUBE Y BAJA SIN ARRASTRAR

Lo MAS RECIENTE
EN CONFORT

SE ENVIAN
FOLLETOS
TECNICOS

Es Modelo Standard y de Lujo en acero inoxidable
ROBERTO E. FULCO
Unico Fabricante y Distribuidor
Salcedo 3629 - Capital Federal - T. E. 921-4206

- INSTALADOS PARA EL CANAL 7 DE TELEVISION EN EL MONUMENTAL EDIFICIO "ALAS".
- FABRICAMOS EN CUALQUIER LARGO Y ESPESOR.
- COLOCAMOS EN EDIFICIOS CON LA CARPINTERIA YA INSTALADA.

KLÖCKNER PRESENTA LA ECONOMICA ARMADURA DE ACERO SOLDADO!

perfecciona, agiliza y abarata su construcción!



Más de 30 años de experiencia en esta materia nos permiten ofrecerle un producto perfecto que revolucionará sus métodos de construcción.

Suprime el engorroso sistema de armado manual!
La ARMADURA DE ACERO SOLDADO KLÖCKNER brinda entre otras numerosas ventajas:

**RAPIDEZ DE EJECUCION
AHORRO DE MANO DE OBRA
TENSION ADMISIBLE DE 3.000 Kg./cm.²**

Todos sus problemas de cálculo y de empleo serán resueltos por nuestra Oficina Técnica. Emplear la ARMADURA DE ACERO SOLDADO KLÖCKNER significa ahorrar de un 30 a 60 % sobre el hierro común, y concordantes economías sobre los demás aceros. Un verdadero progreso en la construcción moderna, garantizado por una empresa de tradicional prestigio internacional.

**ARMADURA DE ACERO SOLDADO KLÖCKNER
PARA UN HORMIGON "MEJOR" ARMADO!**



Industria Argentina

EDIFICIOS

FABRICAS

CAMINOS

CANALES

CAÑOS



IDEAL PARA LA
CONSTRUCCION DE:

Folleto, Informes y Asesoramiento en:

ESTABLECIMIENTOS
KLÖCKNER
SOCIEDAD ANONIMA INDUSTRIAL ARGENTINA

Oficina Técnica

EMPEDRADO 2561
T. E. 50-3201 - BUENOS AIRES



bratina

arbra s. a. presenta la línea de plásticos vinílicos que acreditan una marca: **BRATINA** (r). infinito número de aplicaciones con una sola calidad, privilegiado rendimiento, modernos diseños. Exija **BRATINA** a quienes pretenden ofrecer lo mejor. 32-9783 Reconquista 642 - Buenos Aires.

Victor Gruen. Salvada a la urbe para nuevas urbanizaciones	21
Burocracia municipal	18
Richard J. Neutra. Fisiología y experiencia en la construcción de teatros —un proyecto de R. J. N. y sus ideas—	28
Francisco Lesta. Carta del "interior"	16

enseñanza

Raúl González Capdevila. Discurso pronunciado al tomar el cargo de delegado interventor en la Facultad de Ingeniería, Vivienda y Planeamiento de la Universidad Nacional del Noroeste	48
Roberto A. Champion. Proyecto para un plan de estudios	51

obras

Tres departamentos rioplatenses	
4. Arnold Hakel. Rambla Pocitos	34
5. Graziani, Luis R., Luis J. y Rafael R. Callao y Arenales	36
6. Alvarez y Ruiz. Posadas 1695	39

proyectos

Richard J. Neutra. Proyecto para el teatro de Düsseldorf	28
--	----

novedades. "El repelaqua" se fabrica en nuestro país (6); el próximo congreso de la U. I. A. (46); coro estudiantil en Córdoba (46); película de polietileno en fraguado de hormigón (46).



700

BIBLIOTECA

ENTRADA	30/12/68
EXPED	
PELIDO	
ORDEN	Donacion
ORIGEN	W. Neutra
DESTINO	BU. I. A.
SUBC. TO	
N. ASIENTO	10-150
FECHA	30/12/68
RENTA	

sumario

373

diciembre 1960

nuestra arquitectura

en el próximo número

Nuestra Arquitectura es una publicación mensual de Editorial Contémpora, s. r. l. —capital, 102.000 pesos—, de Buenos Aires, República Argentina. El registro de propiedad intelectual lleva el número 671.652. Su primer número apareció en agosto de 1929. Fué fundada por Walter Hylton Scott, su primer director.

Director: Raúl Julián Birabén. Asesores de redacción: Walter Hylton Scott, Juan Angel A. Casasco, Mauricio Repossini y Natalio D. Firszt.

Precio de venta en Argentina: ejemplar suelto, 50 pesos; suscripción semestral (6 números), 250 pesos; suscripción anual (12 números), 500 pesos. Precio de venta en América Latina y España: suscripción anual, 8 dólares. Precio de venta en otros países: 14 dólares.

Distribución en el interior y en el exterior del país a cargo de "Distribuidora Triunfo", empresa ubicada en la calle Lavalle 4024, Buenos Aires.

Distribución en la ciudad de Buenos Aires a cargo de Arturo Apicella, con domicilio de Chile 527, Buenos Aires. La dirección y la administración de n. a. funcionan en Sarmiento 643, Buenos Aires. Sus teléfonos son 45-1793 y 45-2575.

La dirección no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la revista.

"nuestra arquitectura" ofrecerá en el curso de 1961 —con su secuencia habitual de doce números anuales— su ritmo corriente de artículos de firmas argentinas y de otros países, obras de autores también argentinos y extranjeros, cada vez con mayor preferencia para lo que es *nuestra arquitectura*, tal como el lector habrá observado durante el año que termina en relación con los anteriores, y sus habituales secciones permanentes tales como *visión* y *para una historia de la arquitectura*. A ellas se agregarán algunas otras iniciativas que está ya en preparación y prontas para entregarse al juicio de los lectores.

Entre las obras que se publicarán figura un número especial con escuelas primarias construídas en los últimos años en los Estados Unidos de América y otro con escuelas secundarias. Los trabajos que se presentarán en estos dos números son de los principales especialistas en la materia, entre otros, Leo Daly, Marcel Breuer, The Architects Collaborative, Caudill, Rowlett y Scott, Curtis y Davis, Steele, Sandham y Weinstein y Parkins y Will.

Se dará a conocer —siguiendo la serie iniciada el año en curso— casas para vivienda familiar realizadas por los arquitectos rioplatenses Ramos y Alvarez Forn; Onetto, Ugarte y Ballvé Cañas; Arnold Hakel; Bacigalupo, Guidali, Kurchan, Riopedre y Ugarte; estudio Harpa; Rodríguez Etcheto; Malter Terrada; Raúl Villamil; Simeone, Mazza y Spagnolo; Migone y Rass; Boris Dabinovic, Raúl von der Becke; Minuto Lugand, Sabaté y Solari y varios más.

La publicación de viviendas se completará con la presentación de edificios. Entre el material argentino que se presentará en 1961 se cuenta ya con el trabajo de Alberto Prebisch para "Rhodia" y edificios de oficinas como el construído por el ingeniero Simón Aisiks en esta capital.

Uno de los números próximos estará dedicado a las casas construídas por Enrico Tedeschi en Argentina, que merecerán una especial presentación y, como novedad inmediata, daremos a conocer la última obra de Richard J. Neutra.

Hay una evolución en los conceptos de arquitectura en lo que respecta a los valores regionales. Los países de fuerte tradición, en especial los países latinoamericanos están produciendo obras que se preocupan mucho más por la importante vivencia regional que por la tecnología internacional. Ciertamente es que en obras de gran monto será necesario tener en cuenta los equipamientos fundamentales de toda construcción contemporánea, pero no es menos cierto y demostrado que la particularidad de un edificio se está basando cada vez más en la forma regional de construir, atendiendo al clima, a la vida y los materiales propios que antes, en las décadas pasadas cuando los únicos materiales aceptados, hierro, cemento y vidrio, daban la fórmula "non mutandi" para todos los edificios. Por supuesto que se trata de una evolución desde conceptos rígidos —obligados a serlo por su misma necesidad de ser impuestos en una sociedad que los combatía por innumerables razones— a otros más laxos, más condescendientes, resultados de una actitud de pensamiento posterior a una posición de lucha. No siendo ya posible equivocarse en el abecedario de la arquitectura contemporánea en extremos tales como el eclecticismo de fin de siglo —pecado perenne en la humanidad—, vemos que el fabuloso impulso dado por Wright y Corbu ha tenido el efecto de una explosión nuclear.

A nosotros nos toca seguir. Los países jóvenes, los arquitectos jóvenes y azorados frente a un mundo que no entendemos, debemos ordenar nuestros conceptos y entre ellos pensar nuestra arquitectura. Zevi nos habla de cómo ver la arquitectura; Torroja, de cómo pensar una parte de ella, las estructuras. A nosotros nos toca, así, primaria y escuetamente, hacerla. Los lugares, las personas, las circunstancias nos ponen en todo momento la razón, la exigencia. Somos responsables directos e irrenunciables a ver la realidad de todo ello.

Debemos conocer profundamente todo lo acumulado en una región que es prácticamente desconocida. Recordemos los viajes de Corbu por Africa, la experiencia de Wright en Japón. Un arquitecto europeo no puede comprender qué pasa en latino América; sólo un latinoamericano, un arquitecto que haya madurado en un ambiente real podrá hacerlo; no existe maduración en Río o en Buenos Aires o en Caracas. Ciudades que por razones diferentes han perdido su carácter o nunca han tenido algo que las rotule como sudamericanas. Ciudades preparadas para el europeo, para quien no había otro interés que el de reproducir en tales lugares su propia cáscara vital, su propia vivencia extranjera.

Los arquitectos que han viajado, más que los arquitectos de Latinoamérica, han descubierto que el ambiente regional no debe ser trasplantado; más aún, que si se lo observa debidamente será tan poderosos que descubrirá sus propios elementos y adquirirá trascendencia esencial. El surgimiento de una conciencia de comunidad organizada exigió en Méjico una revisión de sus valores tradicionales. Asombroso. El Brasil espanta por lo desmesurado, de la obra, por la irresponsabilidad social que representa Brasilia. Pero con todo, con ridículas de esa magnitud se está manifestando América, desordenada, desorientada, potente, única.

Cada cosa que realizamos viene a gozar de nuestra eterna paternidad, en actitud de protección y de lucha, simultáneamente, por que, según creo, estamos haciendo nuestra lucha. Estamos convencidos de un mejor destino de los pueblos de América basado en cosas mucho más profundas serenas y respetables que la propaganda internacional. Sabemos que nadie conoce más inefable felicidad que la de estar en su pequeño círculo de cosas sin importancia, las maravillosas cosas del sentido común de que habla Chesterton, ese odioso y genial católico.

Esa es la actitud que debemos contemplar los arquitectos al tratar de dar una obra en regiones donde los valores tradicionales, de vida, de ambiente circundante, son tan poderosos como ignorados.

La práctica profesional se ve trabada en la realidad por multitud de factores que conspiran seriamente contra un desarrollo armónico del quehacer nacional.

Las sanas inquietudes, que las más de las veces intentan traducir en términos de buena arquitectura el progreso alcanzado en otros países, chocan en la práctica con una burocracia incommovible, mito del mundo contemporáneo que parece haberse transformado en sinónimo de mediocridad. En la Capital Federal, núcleo del mayor empuje arquitectónico del país, los profesionales en general se ven enfrentados a un tabú formado por una institución aeromégarica, la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, que es el más claro ejemplo de una valla puesta al empeño de las voluntades que luchan con denuedo por mejorar el habitat natural.

No debe cometerse la parcialidad de apreciar la parte negativa de una situación.

La aplicación taxativa del Código de la Edificación cumple en sí una función reguladora, pero nos referiremos en especial al complicado e inútil expedienteo que transforma en ardua jornada cualquier relación con el ente municipal. Trámites de duración indefinida por los motivos más nimios, extravíos y traspapelado de expedientes por falta de resoluciones ejecutivas, exigencia de la presencia profesional en la burocracia del trámite con inútiles pérdidas de tiempo, y mil situaciones más que configuran una maquinaria que se presenta como inoperante. Burocracia es sinónimo de irresponsabilidad.

La aplicación e interpretación del Código de la Edificación merecería un capítulo aparte. Preguntado un alto funcionario del porqué de las ochavas en pisos altos, afirmó que se debía "a la tradición". No es un equivocado concepto de la tradición lo que avala el desarrollo arquitectónico de los países de avanzada, sino un claro sentido de las posibilidades

de la arquitectura actual dentro de normas sanas y lógicas y, sobre todo, acordes con el tiempo en que se vive.

Debe evitarse la continua modificación de articulados y, cuando ello suceda, debe estipularse su vigencia con un criterio racional para que los profesionales sepan que, en determinados periodos, debe recurrirse a nuevas disposiciones.

No existe en el espíritu de estas apreciaciones un criterio negativista. Es necesario aportar soluciones y aquí se esbozan algunas:

- 1) la renovación del engranaje municipal debe partir de arriba y con ello queremos decir del Departamento Ejecutivo y las principales secretarías;
 - 2) debe contratarse a una empresa especialista en RACIONALIZACION para romper la burocracia y el papleo innecesario;
 - 3) debe actualizarse el código rápidamente para ponerlo a tono con los nuevos problemas, como ser, garages en vertical, nuevos sistemas de ventilación, edificios en torre;
 - 4) debe evitarse la presencia innecesaria del profesional en las ventanillas municipales;
 - 5) debe imperar un criterio de flexibilidad en los trámites;
 - 6) los jefes deben asumir su responsabilidad y firmar sus decisiones;
 - 7) debe exigirse a los responsables de la interpretación del código una mayor flexibilidad conceptual;
 - 8) las modificaciones del articulado deben ser, como mínimo, trimestrales y definitivamente actualizadas;
 - 9) es necesario eliminar el "debe elevarse";
 - 10) debe facilitarse el espíritu de empresa y los sanos impulsos.
- Sólo un alto empeño en la tarea y un decidirse a romper con una realidad agobiante debe ser la meta de las autoridades municipales. Los arquitectos colaborarán con ellas. Resta la voluntad y la ejecución.



Una industria que resuelve el problema de la vivienda.

Novomur es una moderna planta industrial que produce todos los elementos de construcción que en su conjunto integran la

Vivienda industrializada de desarrollo progresivo.

Vivienda industrializada

Ya que permite montarla, en una semana hábil de trabajo racionalizado, quedando la misma en condiciones de recibir los trabajos propios de la construcción tradicional (revoques, revestimientos, etc.).

Desarrollo progresivo

Ya que los elementos que la constituyen han sido diseñados para permitir un crecimiento orgánico, por etapas sucesivas.

Por lo tanto son múltiples las ventajas de este sistema que está destinado a solucionar, con costos extraordinariamente inferiores a los de la construcción tradicional, el agudo problema de la vivienda:

- Rapidez de montaje.
- Reducción de los costos, debida a la racionalización de la mano de obra.
- Congelación del precio de los materiales al concertarse la operación.
- Aspecto estético óptimo, ya que no existen diferencias formales con las construcciones realizadas mediante sistemas tradicionales.
- Flexibilidad de la planta, que posibilita ampliaciones sucesivas.

NOVOMUR

comunica a sus clientes y al público en general que ha reordenado su estructura funcional de fabricación, administración y ventas. Para ello ha incorporado a su organización a profesionales de larga experiencia en diseño y la construcción con sistemas industrializados.

Gerencia general Ing. A. E. Holmberg
técnica Arq. Luis L. Morea

Entérese de toda la línea de producción de Novomur.

Oficina: L. N. Alem 884 - 32-8621 - Buenos Aires.
Fábrica: San Nicolás.



novomur



CALID^o

APLAUSO

A SU GRAN

CALIDAD

Por su extraordinaria plasticidad,
su absoluta seguridad y su notable eco-
nomía, es la preferida del profesional.

cal hidratada
MALAGUEÑO

CANTERAS MALAGUEÑO S. A.

(Ex Sucesores del Dr. Martín Ferreyra)

Tucumán 715 - T. E. 32.6147

BUENOS AIRES

Av. H. Irigoyen 551 - T. E. 22097

CORDOBA

Los estadistas prevén con gran certeza que el actual aumento de población proseguirá, mientras que la población rural seguirá decreciendo y que, por ello las poblaciones urbanas aumentarán con mayor rapidez que hasta ahora.

La década del sesenta exige que se esté en condiciones de proveer ciudades funcionales, habitables y activas, capaces de albergar la creciente población urbana; ¿o es que la gran mayoría de la población americana se verá, en la década del sesenta, en la obligación de vivir dentro de una aglomeración humana que no reúne ya las características que respondan a los términos "urbano" o "ciudad"?

La mayoría de los síntomas actualmente discernibles indican que no estamos en condiciones de llenar esa exigencia. Estamos activamente destruyendo, con nuestra pasividad, todo lo que en materia de organismos urbanos habíamos logrado y resignadamente aceptamos que vivimos en épocas de crisis urbanas.

Viviendo dentro de una sociedad organizada tenemos que aceptar ciertas responsabilidades públicas y subordinar a ellas ciertos deseos individuales. Aceptamos esta verdad al ordenar nuestra conducta de acuerdo con las directivas políticas impartidas por la Constitución y viviendo dentro de un cierto marco legal. Con relación a la organización urbana rechazamos totalmente estos principios. En este sentido podemos considerarnos *anarquistas*. Comparadas con las de otras naciones civilizadas, nuestras instituciones públicas urbanas se hallan en un nivel extraordinariamente bajo. Esto atañe tanto al sistema de transportes públicos, como al sistema escolar, a los hospitales, parques municipales, calles y a cualquier otro aspecto urbano. Cada ensayo de los que creen y combaten por un mejoramiento público y urbano es paralizado por los secuaces del nuevo culto, quienes en lugar del becerro de oro, eligieron por deidad al automóvil. Estos, a los que en homenaje a la brevedad denominaré *autócratas* colocaron a su divinidad en un pedestal muy alto y predicán la total sumisión a este *ser mecánico superior*. Aceptan el tránsito automovilístico de la misma manera que los paganos aceptaban antiguamente el sol y la lluvia, el trueno y los terremotos, como fuerzas de elementos superiores que el hombre no puede confundir. Rinden homenaje a la nueva deidad no sólo mediante pagos mensuales, sino prosternándose ellos mismos, o como lo establece el prólogo de la propuesta resolución para la zonifi-

cación de Nueva York, *adorando al automóvil*.

La profunda convicción de estos autócratas puede verse en un informe que se refiere a la reconstrucción de la parte baja de la ciudad de Los Angeles, que dice:

"... los peatones siguen siendo el más grande y único obstáculo para el libre tránsito". Parece que los amantes del automóvil están perfectamente decididos a sacrificar nuestras ciudades ante el altar del nuevo dios.

Sus apóstoles predicán incesantemente que hay que hacer todo lo posible para facilitar e incrementar el tránsito automovilístico. Los autócratas fanáticos han logrado nivelar grandes extensiones centrales de nuestras ciudades, que ahora parecen las ciudades europeas bombardeadas.

Aparentemente todo el mundo ha caído en las redes del fanatismo autocrático. Los comerciantes del centro, que rápidamente perdieron su clientela, están clamando por más espacio para estacionamiento. Las administraciones municipales prescriben que cada nuevo edificio que se construye tiene que erigir un altar a la autocracia en la forma de un garage. Los planificadores del tránsito propician la eliminación de las fábricas de los centros urbanos, el sacrificio de parques y edificios históricos, la ampliación de calles, la reducción de los caminos para peatones. Impresionado por el evangelístico fervor de los autócratas, el habitante de la ciudad está dispuesto a renunciar a la vida privada, a la quietud, al descanso, a la belleza y llegado el caso, a su propia esposa, a favor de los representantes de la deidad de Detroit.

Hace unos años, Mr. Wilfred Owen, una de las más conocidas personalidades del transporte, manifestó con convicción "No podemos ser motorizados y urbanizados a la vez." Lo que entonces constituyó una manifestación profética basada en un pensamiento profundo constituye hoy una dura realidad. Las estadísticas demuestran que el bienestar económico del centro de cualquier ciudad decrece en la exacta proporción al incremento del tránsito de automóviles dentro del área edificada. En Chicago, por ejemplo, en la zona del ferrocarril, entró en el año 1958 un total de 55 por ciento más de personas que en el año 1954. El comercio de State Street disminuyó en un 16,3 por ciento y el número de personas que entraron en transportes públicos en un 13,2 por ciento.

En un día común de trabajo entraron en Manhattan en 1956, 171.000 perso-

nas más en automóvil que en 1948, mientras que *en conjunto*, entraron diariamente en Manhattan, en 1956, 350.000 personas menos que en 1948. El número de pasajeros de los transportes públicos disminuyó diariamente llegando su disminución en estos ocho años a medio millón de personas. Es así como mientras el número de vehículos motorizados que penetraron en el distrito comercial de Manhattan aumentó en un 36 por ciento, el total de personas que ingresó en el centro de Nueva York disminuyó en un 12 por ciento. Si seguimos como un rebaño de ovejas la prédica de los autócratas llevaremos el transporte público y cualquier otra forma de transporte colectivo, a la quiebra. Devastaremos los centros de nuestras ciudades y así destruiremos toda forma de organización urbana. Terminaremos con todo lo que se refiere a "cultura urbana". Antes de continuar en esta senda de desurbanización de las zonas urbanas, deberíamos preguntarnos seriamente si las imágenes brillosas y aerodinámicas de muchos caballos de fuerza del nuevo culto autocrático merecen realmente el sacrificio. En el pasado las obras maestras de la humanidad y el progreso humano tuvieron sus fuentes en las ciudades. Atenas y Roma, París, Viena, Londres, Peiping, Tokio, Nueva York y Chicago y otras fueron la cuna del pensamiento y del progreso humano.

Solamente la urbe fué capaz de proveer el clima, las posibilidades físicas de las comunicaciones humanas, la concentración de talento esencial para todo desarrollo intelectual y espiritual.

Nuestro sistema democrático depende de las posibilidades de las comunicaciones humanas directas. ¿Estaríamos dispuestos a modificar las organizaciones urbanas que fueron aceptadas como símbolo del status de una civilización para crear un conglomerado amorfo, desparramado, difuso y confuso, reemplazando y sustituyendo toda comunicación humana directa por inventos electrónicos como la televisión, por ejemplo?

La década del sesenta exige, como lo manifesté en el comienzo, que la urbe subsista para millones de nuevos y futuros *urbanos*. Las formas y métodos de crear ciudades mejores, más habitables, más factibles y más hermosas, están en nuestras manos, pero sólo podremos apelar a ellos si conseguimos derrotar el culto de la autocracia. Algunos de ustedes creerán que apenas terminada esta reunión les pediré que salgan todos con hachas para destruir cada coche que vean. No es así. No pido

violencia. No soy enemigo del automóvil. En efecto, yo mismo poseo uno, aunque pequeño.

Pienso que es un instrumento muy útil —como el tostador eléctrico, el lavaplatos, la aspiradora—. Sabemos que su número seguirá aumentando —y me alegro, mientras podamos conseguir que *realmente se muevan*—. Lo que pido es que el automóvil sea destronado de su alto pedestal como un símbolo de divinidad y que como todos los demás utensilios, conserve su lugar y sea utilizado dónde y cuándo se necesite sin interferir en el mayor derecho de los seres humanos, que, al menos actualmente, siguen aún siendo mayoría.

Hasta los más fanáticos autócratas reconocen en parte que hay lugares en los que el automóvil no debe estar. Ni aun el más fanático aficionado al deporte lleva el objeto de su adoración a la cama. Resulta todavía insólito encontrar aun el más elegante automóvil en una sala de estar. Con excepción de algunos pocos pero inofensivos rodados, los automóviles permanecen fuera de los corredores de los hoteles, de los aeropuertos y de las estaciones de ferrocarril.

No pido sino una lógica convivencia con nuestros servidores mecanizados. Necesitamos una especie de Emily Post con respecto al tema de cómo vivir con nuestra servidumbre mecánica. De ninguna manera propicio una regresión en la historia. Al contrario, es una lógica continuación de nuestra modalidad frente a las novedades que se producen en materia de transportes. Atenuado nuestro primer entusiasmo, retiramos las vías férreas de las principales calles de nuestras ciudades alejándolas cuidadosamente de nuestro medio urbano. Nadie ha jamás propuesto construir departamentos con jardines a ambos lados de una pista de aterrizaje.

En Nueva York hasta nos hemos librado de los trenes elevados y poseemos ahora un rápido transporte urbano subterráneo.

Lo que yo pido es que se vuelva a la cordura mediante la aplicación de los mismos principios que hemos aplicado al ferrocarril, a los aviones, al rápido tránsito, a las cloacas y cañerías de agua y cables eléctricos, los que al menos en nuestros centros más civilizados no están a la vista.

Las actividades de concentración humana —ya sea que se trate de trabajar, vender, estudiar o discutir— no son compatibles con los ruidos, olores y peligros del tránsito mecanizado; mientras que por otra parte éste es constante y enormemente perturbado por las actividades humanas. El tránsito no puede circular entre edificios en los que constantemente entra y sale gente y toda clase de vehículos. Todo el mundo es continuamente molestado por el tránsito mecanizado, tanto en su trabajo y en su vida privada, cuanto en su tranquilidad mental. El viejo sistema de separación que consistía en calles y

veredas era compatible con el caballo y los coches livianos.

Pero en vista de nuestro crecimiento económico y con el gran número de vehículos mecanizados y la mayor rapidez que actualmente podemos lograr, ese sistema se ha vuelto impracticable e inconveniente. Es natural que tengamos que apelar a un nuevo método para nuestros tiempos.

Teniendo en cuenta la necesidad de una mayor separación, el nuevo sistema deberá crear zonas separadas para el transporte y para los diferentes tipos de actividades humanas. Su resultado será una forma celular de organización urbana. Las células para las actividades humanas constituirán islas para peatones separadas entre sí por parques en los que los diferentes medios de transporte gozarán de determinadas servidumbres de paso. Las células para un cierto número de actividades se agruparán en forma de racimos alrededor de células centrales, las que de acuerdo con la magnitud del centro urbano contarán con las comodidades comunes necesarias para el trabajo, el comercio, la administración y las actividades culturales, educacionales y recreativas. En caso de tratarse de una gran ciudad, su centro estará rodeado por un gran número de racimos celulares, dividiéndose el centro propiamente dicho en células para actividades de orden superior. En el caso de grandes organismos urbanos, los servicios públicos deberán penetrar en el interior de las células de actividad por la vía subterránea. Los demás medios de transportes deberán acercarse al máximo a las células por medio de calles en espiral con lugares de estacionamiento para los vehículos y comodidades para el ulterior transporte mecanizado del público.

Este nuevo sistema no ha sido utilizado hasta la fecha en grandes centros urbanos. Pero hay centenares de nuevos elementos urbanos que en menor escala representan el nuevo sistema. Los grandes centros comerciales suburbanos, los campos de las universidades, los parques industriales, los conjuntos de edificios para oficinas, los parques de diversiones como Disneyland, constituyen excelentes ejemplos. Los planos que nosotros hemos estudiado para ciudades como Fort Worth en Texas, Kalamazoo en Michigan, St. Paul en Minnesota, Newark en Nueva Jersey, Green Bay en Wisconsin, Fresno en California, y otras, demuestran cómo el nuevo sistema de planeamiento puede ser impuesto sin necesidad de destrucción en gran escala de las ciudades existentes.

Los viajeros que llegaran a Manhattan en automóvil particular podrían entrar por caminos de tráfico veloz, sin señales, llegando directamente a los garages. Desde allí podrían continuar a pie, o bien en subterráneo, ómnibus o taxis. Todas las calles en el centro de

Manhattan se ampliarían automáticamente por las dos veredas que ahora se utilizan para estacionamiento y de esta manera el tránsito de ómnibus y taxis sería más directo y veloz.

Disposiciones para el tráfico de camiones dejarían la ruta y las zonas para estacionamiento libres de vehículos de reparto. Las áreas que en el mismo centro de Manhattan ocupan actualmente las improductivas playas de estacionamiento de automóviles, quedarían a disposición para ser utilizados en forma más productiva. Las zonas para peatones dentro de los centros comerciales se tornarían más atrayentes y se aumentaría el volumen de las ventas. Los barrios residenciales, libres de tránsito mecanizado, se convertirían en zonas ideales para la vivienda. El transporte público se vería favorecido, pues estaría en condiciones de funcionar mucho mejor, y dentro de la ciudad de Manhattan, ejercería cierto monopolio. El mayor uso del transporte público hará invertir la espiral descendente y permitirá una continua mejora de los servicios públicos a tarifas bajas.

Los principios de separación del tránsito que hemos expuesto durante los últimos diez años, junto con el impacto del gran éxito de los paseos para peatones en los grandes centros comerciales, fueron reconocidos. En los últimos meses se verificó una gran tendencia de proyectar paseos en el centro de la ciudad. Recientemente se han enumerado más de cincuenta de estos experimentos. La mayoría son de carácter experimental y temporario, pero por lo menos uno, el paseo de Kalamazoo, se construyó con carácter permanente.

Al haber incluido el concepto de la isla para peatones en todos nuestros proyectos nos hallamos en la difícil posición de que se nos atribuya directa e indirectamente, este tipo de experimentos. Sinceramente, nos sentimos desilusionados. No solamente creemos que resultarán ineficaces después de la primera impresión que producirá la vista del pasto y de los arbustos en la ciudad, sino que podrían resultar perjudiciales para planificaciones en gran escala. Si ese sistema en gran escala no tiene éxito (lo que creemos será lo más probable), la gente en general y los hombres de negocios en particular, opinarán que eso es una prueba de que los expertos en planeamiento de larga melenas y cabeza ovalada no sirven.

Lo malo en estos experimentos reside en que no se basan en absoluto sobre la idea de una *planificación*. Son más bien el resultado de promoción y propaganda que tienen como objeto causar sensación y son semejantes a otras actividades promotoras que se realizan en el centro de la ciudad, tales como Dollar Days, desfiles, etcétera. La creación de zonas para peatones sólo tendrá éxito si integran un plan general.

Sólo cuando se haya logrado el acceso

desde las zonas suburbanas hacia el distrito comercial central tanto para el transporte particular como para el transporte público; sólo después que se haya construido un camino de cintura alrededor del centro de la ciudad, con terminales para el transporte público y playas de estacionamiento para automóviles particulares; sólo después de que se haya completado el sistema de servicios para los edificios del centro de la ciudad, se podrá llevar a la práctica la creación del distrito de peatones. La sustitución del anillo formado por barrios de bajo nivel de vida que circundan la mayoría de los centros de nuestras ciudades por nuevas zonas densamente habitadas es otro requisito previo para el mejoramiento del ambiente del centro de la ciudad de la que el concepto de la isla para los peatones es una parte.

Lo malo de estos paseos experimentales (incluido el permanente de Kalamazoo, que en efecto formó parte del plan general desarrollado por nuestro estudio para esa ciudad) consiste en que espacialmente son limitados, están pobremente ejecutados y los medios de promoción se basan en una completa incompreensión de todo el problema. Son el resultado directo del deseo de la mayoría de los intereses de la zona del centro para realizar rápidamente y en forma barata algo espectacular confiando más bien en un paliativo que en un tratamiento radical.

Los experimentos con paseos en el centro de la ciudad no son sino uno más en la interminable serie de los más diversos ensayos, aislados y no relacionados entre sí, tales como calles con tráfico en una sola dirección, garages, playas de estacionamiento municipales, cruces irregulares, arreglos paisajísticos, nuevo alumbrado en las calles y todos los demás que son tan populares porque por un tiempo causan sensación y pueden realizarse sin tener mucha capacidad ni mucho dinero.

Solamente si reconocemos que las crisis urbanas son el resultado de viejas enfermedades que progresaron durante cincuenta años, y no pueden remediarse administrando aspirinas en la forma de pequeñas medidas inconexas, sino que requieren un tratamiento general basado en una clara comprensión de los problemas, tendremos éxito en la revitalización de nuestras ciudades.

Sólo si estamos dispuestos a aceptar el automóvil de acuerdo con lo que es, un servidor de la humanidad y no un dios, solamente si estamos dispuestos a progresar en forma civilizada ampliando nuestros conceptos que se refieren a la separación de usos incompatibles; solamente entonces podremos cumplir con la exigencia de la década del sesenta y crear ciudades superiores con cualidades verdaderamente humanas para la población urbana que se halla en dramático crecimiento.

Proyecto para el área central de Fresno

Victor Gruen y asociados

Fresno es una ciudad californiana colocada a mitad camino entre Sacramento y Los Angeles, en el centro del estado, entre las sierras Nevadas y la cordillera de la costa. No es una ciudad que difiera de las otras en sus problemas generales, tales como el constante debilitamiento de la zona céntrica y vieja como consecuencia del rápido desarrollo suburbano, desarrollo alcanzado aun en la importancia comercial por las facilidades que el suburbio ofrece a los automovilistas, drama norteamericano. La paralización del viejo centro se ha convertido en un serio problema en Fresno. En otros aspectos Fresno difiere de sus colegas ciudades norteamericanas, por lo menos entre las de su tamaño: es muy joven aún y se prepara para soportar un gran crecimiento; está lo suficientemente lejos de otras ciudades como para que se pueda temer que sea absorbida y está colocada en el centro de una zona productora vigorosa de la rama agrícola, donde también está tomando impulso el desarrollo industrial.

Por otra parte, si bien su centro sufre las consecuencias generales de todas las "city" de la Unión, los deterioros no son muy manifiestos aún y está en mejor estado de salud que otras ciudades de su tamaño.

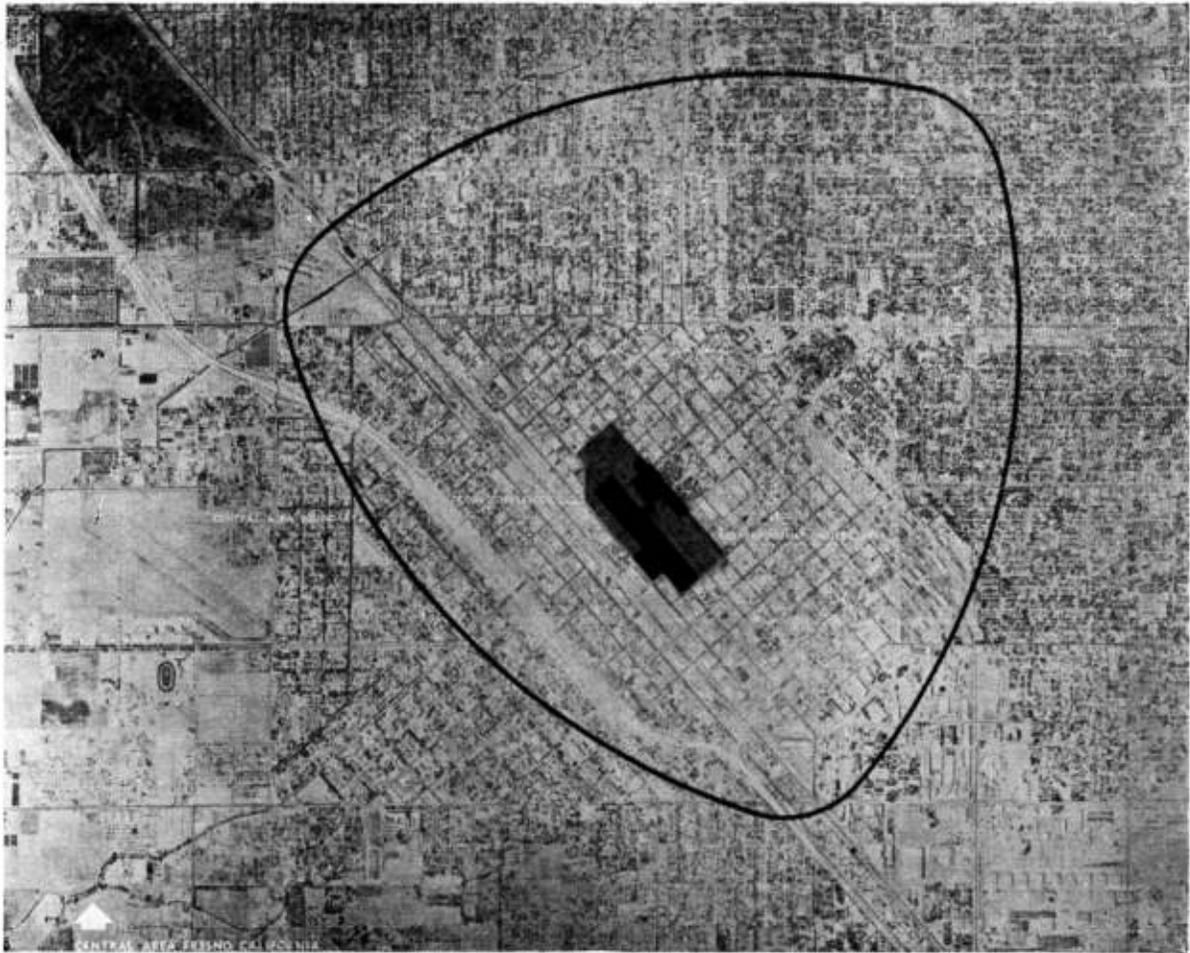
Por esto es que Victor Gruen y sus asociados estiman que esta es la oportunidad para Fresno, oportunidad excepcional, para actuar sin demora. Organismos oficiales y privados de la ciudad contrataron a la organización Gruen para que actuase y así se ha puesto en marcha un plan de desarrollo que en grandes rasgos se explica en esta nota. Los autores, por otra parte, creen que este trabajo tiene para ellos singular importancia, pues dicen, que el plan para Forth Worth —1956— sirvió para formular los principios fundamentales de un plan de renovación de zonas centrales viejas; que el plan para Kalamazoo —1958— formó las bases de la primer, aunque limitada, conquista en términos de transformación de áreas centrales y que el plan Fresno —1960— abre el camino para realizar el primer trabajo exitoso de renovación y previsión en un área céntrica tomada a tiempo, sin que hubiera llegado a soportar un grave deterioro. Será un valioso ejemplo para otras ciudades.

El área de influencia directa de Fresno incluye a todo el condado de que es cabeza, a tres condados más ente-

ros y a porciones de otros dos condados. Toda esa zona converge en Fresno y la población de esa área de influencia era, en 1958, de 675.000 habitantes. Se cree que esa zona tendrá, en 1980, más de 1.139.000 habitantes. El condado de Fresno tenía en el año 1958, 344.400 personas y crecerá en proporción aún mayor pues se le calcula, para 1980, 650.000. Actualmente, el centro de la ciudad de Fresno vende el 18 por ciento de todo lo que se vende en aquella zona de influencia, pero los economistas estiman que si no se renueva la "city" ese porcentaje caerá, para 1980, al 6 por ciento solamente. Si la cifra actual se podrá mantener si se remodela ese centro. Esto lo entendieron los hombres de empresa del centro de Fresno y el grupo Victor Gruen puso manos a la obra sin otras dificultades que las correspondientes a un duro trabajo.

El centro de la ciudad de Fresno que será remodelado —f1— cubre unas 748 hectáreas y en ella se establecerá estrictamente el uso del terreno —f2— y se le darán accesos desde afuera de la ciudad y desde los suburbios —f3— para que dentro de 20 años haya respondido al actual "comprehensive plan for the central area" —f4—. Esa área central de la ciudad quedará para entonces delimitada por la actual carretera nacional 99 y por dos nuevas arterias de tránsito de carretera a construirse. No se planea la eliminación de las vías férreas que cruzan la actual ciudad en varios sentidos y su presencia determinará zonas marcadamente industriales y de barracas.

Singular atención se prestará a la pequeña zona que tradicionalmente es el verdadero centro de la ciudad, el centro comercial e "institucional". Está colocado aproximadamente al centro del área mencionada anteriormente y sujeta a la remodelación y cubre unas 26 hectáreas demarcadas por las calles Toulumne, Inyo, Van Ness y Broadway —que se une con H—. Gruen llama a esta zona el corazón de la ciudad —f5— y a ella se le destina la mayor atención. Se la convertirá en un "oasis de peatones" pues el tránsito de vehículos morirá en las grandes playas de estacionamiento —que se colocan en toda la zona sub-oeste, en el ángulo este y en el ángulo oeste—. El transporte urbano de pasajeros bordeará la zona y el suburbano o a larga distancia terminará en la estación terminal



central de omnibuses, contigua a la vieja plaza del condado —“county park”— que ocupa unas cuatro manzanas pero que se extenderá con la remodelación. Los peatones perezosos o impedidos no quedarán abandonados pues circularán por ese corazón de 26 hectáreas unos vehículos especiales del tipo de los usados en las ferias —Gruen los imagina abiertos, con toldo, lentos en su marcha— que harán recorridos apropiados entre los peatones, utilizando su misma calzada.

Ese “corazón” de la ciudad será sólo un gran centro comercial con edificios distribuidos más o menos libremente a los lados de grandes alamedas que será en lo que se van a transformar las actuales calles de tránsito de vehículos. La dispar altura de los edificios existentes o nuevos combinará con hileras de negocios bajos tipo kioscos, restaurantes y cafés bajo toldos y canteros floridos. Las actuales calles de esa zona tienen hasta 24 metros de ancho. Las alamedas principales serán las correspondientes a las calles Fulton y Mariposa, que se cruzan más o menos en el centro del “corazón” comercial. Los vehículos podrán circular a horas apropiadas para el tráfico de mercaderías y sólo eventualmente a otras horas —bomberos, policías, ambulancias—.

Se encarará oficialmente la construcción de un extendido edificio o edificios que cubrirán las zonas marcadas en gris —f6— y que Gruen llama el “core super-block”, superbloque que hará las veces de corazón. Se estima que el resto de la zona podrá ser remodelada por iniciativa de los comerciantes mismos. Ese superbloque encierra la mayor parte de las zonas destinadas a estacionamiento. La vieja plaza del condado se transformará —ya fuera del área recién mencionada destinada a comercio— en centro de las actividades cívicas. Se extenderá el parque hacia el noreste contorneando nuevos edificios y lugares de estacionamiento. La estación terminal de ómnibus será su límite sur-oeste en contacto con el centro comercial. A un costado y dentro mismo del parque se levantará el gran “convention city hall” rodeado por un “convention center”. Otros elementos comunales completarán el centro cívico.

Otros dos “centros” completan los servicios centralizados de la futura ciudad. Uno es el llamado “institutional complex” y el otro el centro médico u hospitalario —f2—.

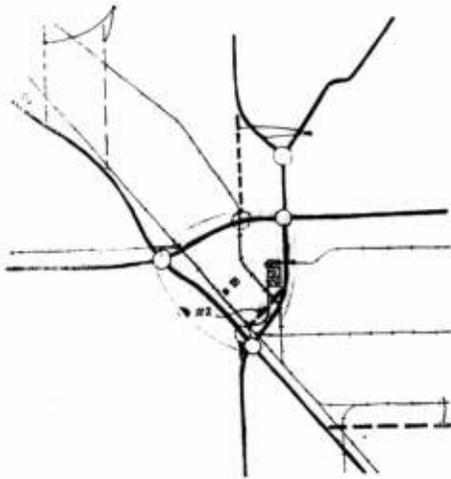
Victor Gruen y sus asociados presentaron varios proyectos de circulación de vehículos de transporte colectivo y en el plan para la “central area” de Fresno se estudia hasta el

más mínimo detalle físico y económico.

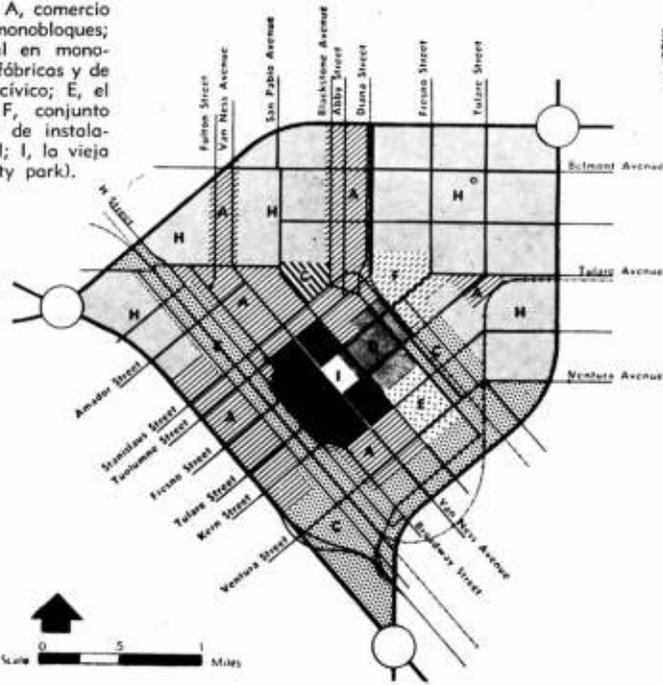
El estudio recomienda también que el proceso de la revitalización del centro se aplique en tres etapas. La primera se debería terminar en 1965 e incluiría el superbloque central con 10.000 lugares de estacionamiento agregados a lo actual; se completaría la ruta 99 y se comenzaría a trazar la ruta norte sur y sus entrelazamientos. La segunda etapa estaría prevista para 1972 y agregaría 22.000 lugares de estacionamiento en el nuevo centro, seguiría desarrollando el superbloque y terminaría la mayor parte de la nueva ruta este-oeste. La tercera etapa debería terminar en 1980 con el agregado de 80.000 lugares de estacionamiento y con la terminación de los caminos de cintura y sus entrecruzamientos.

Tres organizaciones toman parte en esta remodelación urbana: la municipalidad se ocupa del crecimiento de las zonas residenciales, comerciales e industriales; el grupo de hombres de negocios que constituye la sociedad Fresno Hundred Percenters se ocupará del superbloque central; la Redevelopmen Agency, City of Fresno, institución federal que utilizará los recursos previstos por la ley Federal Urban Renewal Program para facilitar ciertas compras de terreno

f1. Aerofoto de la situación actual del centro de la ciudad con los dos áreas que serán remodeladas: el gran triángulo será sujeto a una clasificación en el uso de la tierra; el área central será en su parte más oscura construida con el esfuerzo conjunto de entidades públicas y privadas y en su parte más clara dejada al esfuerzo privado solamente.

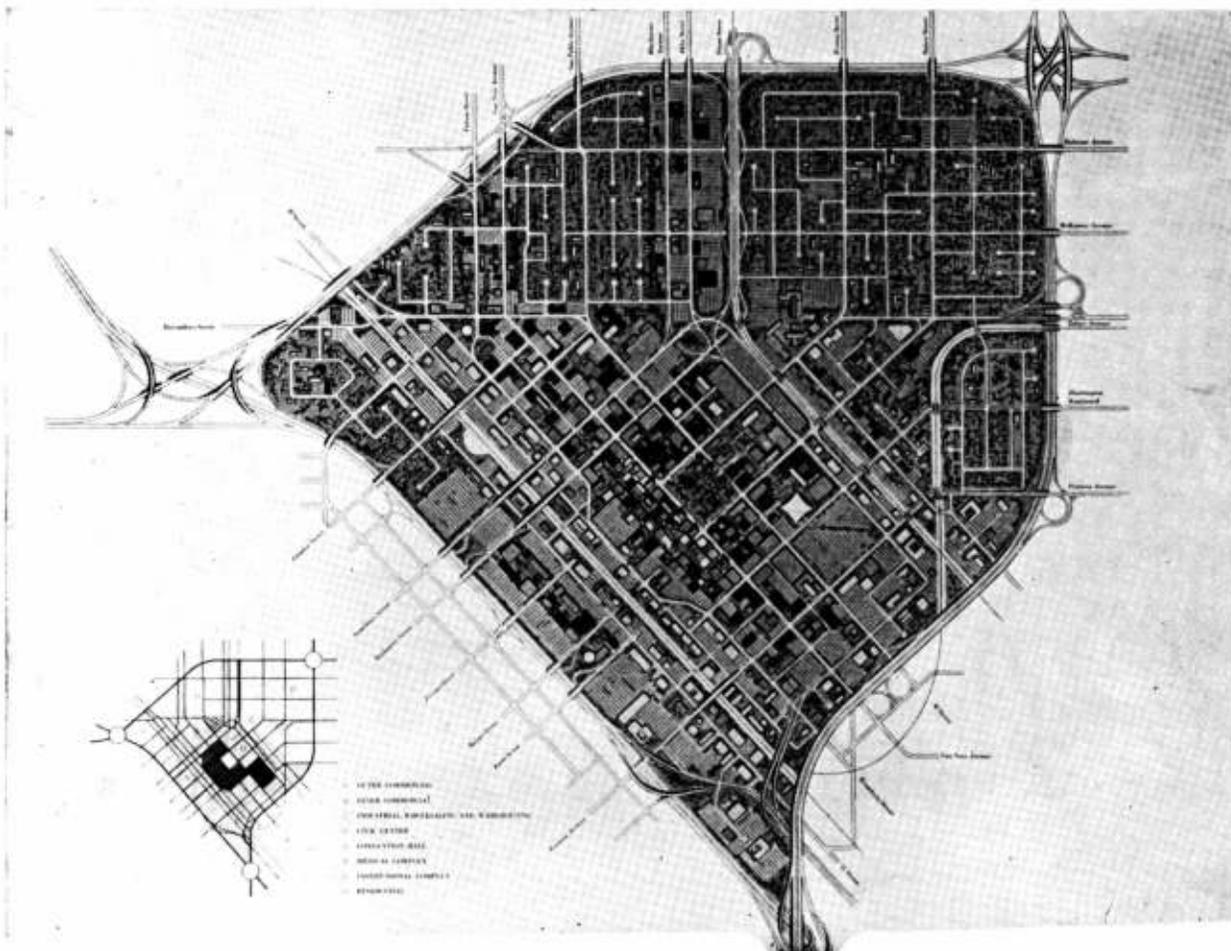


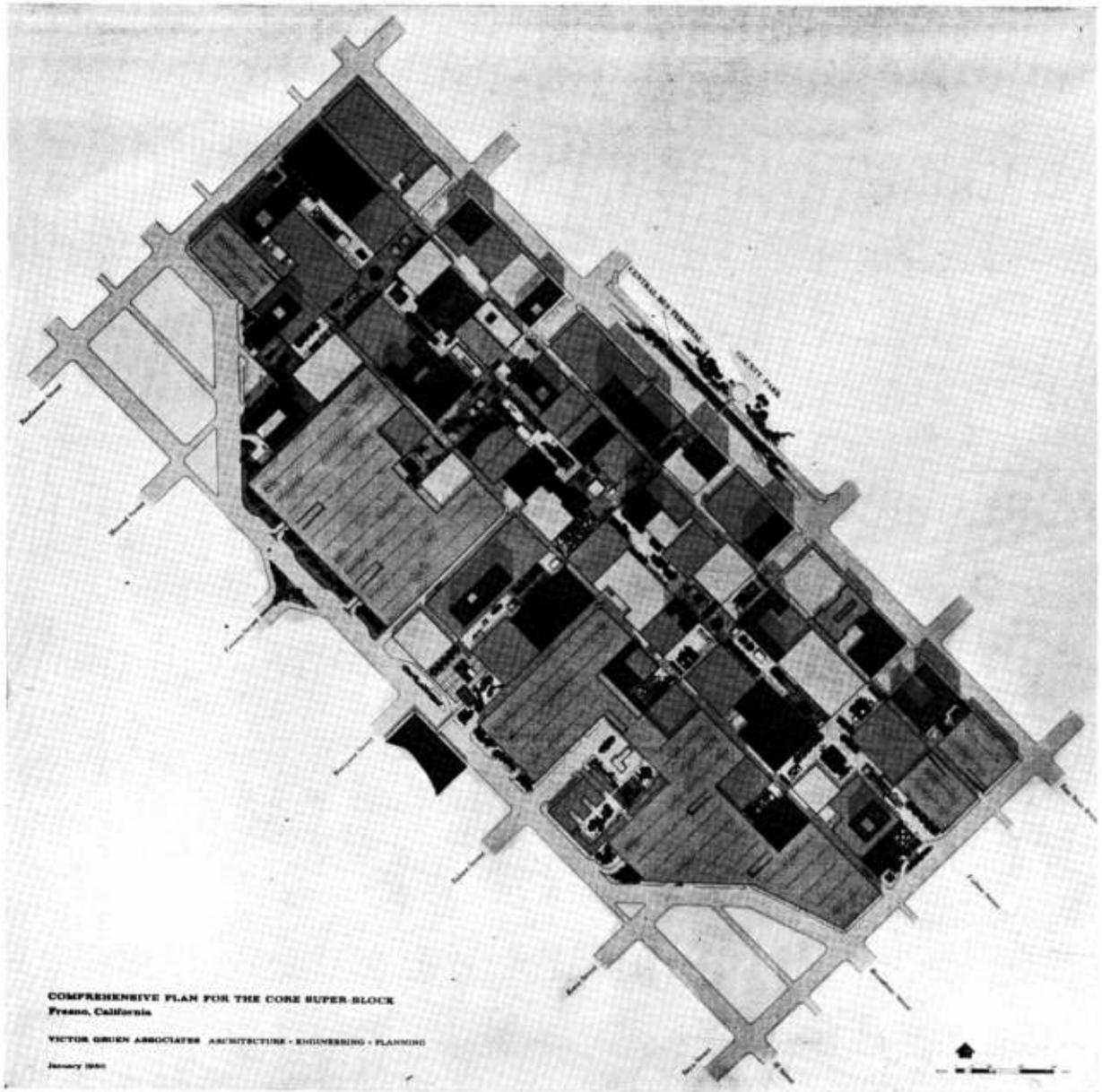
f2. Uso de la tierra. A, comercio fuera del área de monobloques; B, comercio principal en monobloques; C, zona de fábricas y de barracas; D, centro cívico; E, el "convention hall"; F, conjunto médico; G, conjunto de instalaciones; H, residencial; I, la vieja plaza comunal (county park).



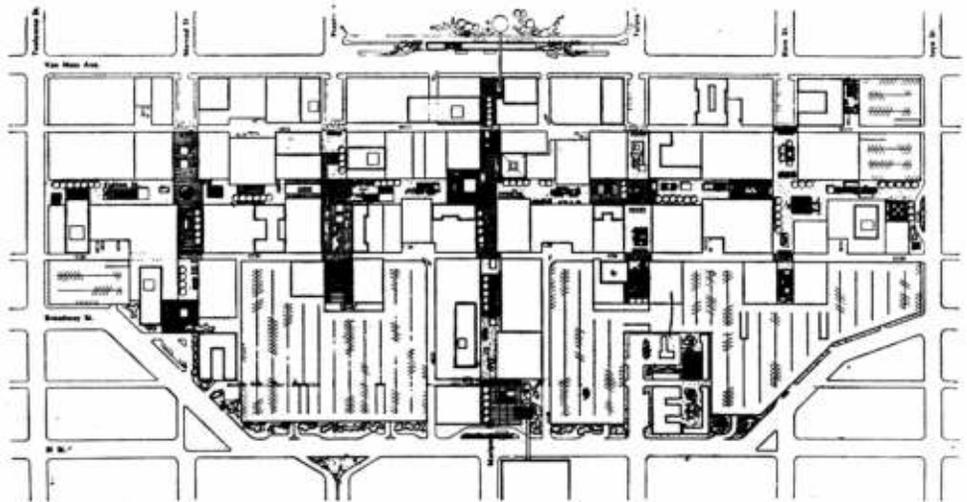
f3. La rectificación propuesta para las arterias de acceso con variantes a elección; la carretera nacional 99 sigue su actual trazado.

f4. Aspecto general que tendrá el área central de Fresno dentro de veinte años.



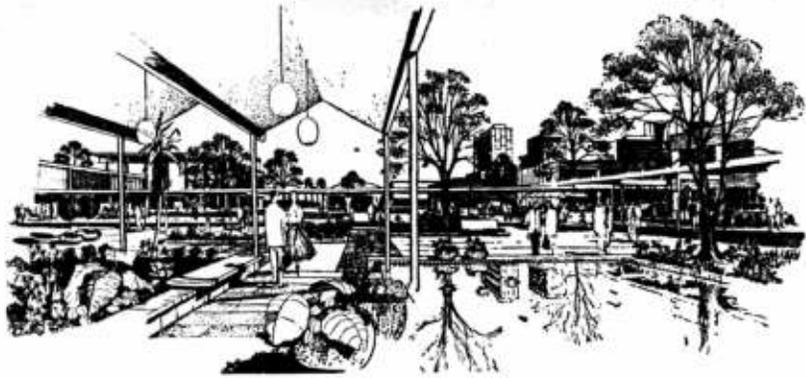


f5. Planta del centro de la ciudad que se convertirá en un centro exclusivamente comercial con sus calles cerradas al tránsito de vehículos; en el plano se marcan las cuatro zonas de estacionamiento de automóviles y la central terminal de ómnibus contigua al parque del condado.



f6. La parte grisada abarca las áreas que serán remodeladas con la acción oficial, dejándose el resto para que lo hagan los propietarios de la tierra.

f7. El centro cívico se expandirá considerablemente. Los nuevos edificios se construirán agrupados en torno a plazas y alamedas. Este esquema imagina el sector sud de la zona de manobloques y el "convention hall". En ese lugar habrá oficinas y hoteles.



f8. El actual parque del condado quedará, aunque mejorado, y grandes edificios de oficinas mirarán hacia él. El dibujo muestra una vista desde una de las calles que aproximan a los automóviles sobre el centro peatonal y en la plaza se ve a uno de los vehículos ideados por Gruen para marchar lentamente entre los peatones, con recorrido fijo y con apariencia de carro de feria.

f9. Así se proyecta dejar la actual calle Fulton convertida en paseo arbolado. Los ciudadanos encontrarán el contacto que el ritmo lento del peatón hace posible en los ambientes armoniosos.



Fisiología y experiencia en la construcción de teatros

Un proyecto de Richad J. Neutra y sus ideas

Neutra fué invitado como "el americano" al concurso de anteproyectos para el gran teatro de Düsseldorf, Alemania. Su trabajo mereció el primer premio.

El terreno para el nuevo teatro municipal a construirse en Düsseldorf está ubicado cerca de un edificio de oficinas muy alto, recientemente terminado y local de la "Rheinrohr", constructora de grandes cañerías en Arabia y Venezuela.

El partido adoptado soluciona el problema de exaltar el teatro separándolo netamente del alto cuerpo de oficinas vecino, mediante un patio a bajo nivel. Por otra parte, se abre hacia el antiguo parque del siglo XVIII. El patio de Las Tres Musas, existente, que forman una composición escultórica abstracta, será enriquecido con la fuente de Hipocrene y un espejo de agua. Un puente unido a una terraza elevada constituye un paseo para fumar y contemplar hacia abajo el parque, y hacia arriba la luna, durante los intervalos.

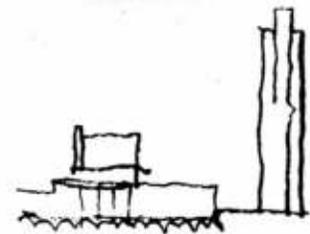
En el proyecto se ha estudiado cuidadosamente la vista aérea del edificio, puesto que puede verse desde las oficinas a casi 100 metros de altura. Neutra tuvo en cuenta el mismo factor en la iglesia de Miramar, para aviadores: *la vista de los ángeles, más que la perspectiva del sapo*. Es raro encontrar en Europa un monumento oficial como es este teatro, dominado por una plancha vertical vidriada, semejante al edificio de la UN.

También se han previsto las sombras que proyectará el edificio vecino sobre los dos cuerpos del teatro, para lograr un efecto agradable.

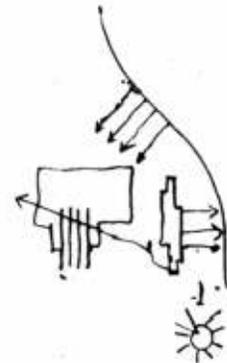
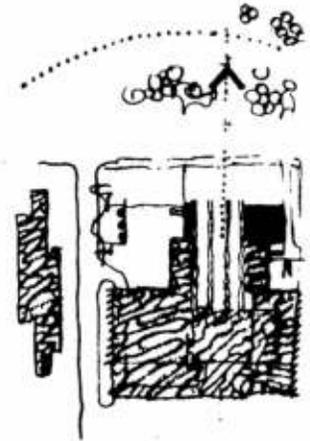
Sobre el telar del escenario se han ubicado las oficinas del teatro, representativas de esta rica municipalidad de Alemania, y donde el superintendente o director de este templo de las Musas, funcionario muy importante, recibirá a los huéspedes nacionales, jefes de Estado y viajeros de todo el mundo.

El conjunto, con sus edificios, terrazas, jardines y espejos de agua, ha sido concebido como centro social y orgullo de esta ciudad, de poca importancia industrial, pero de gran significación como centro administrativo en el campo del progreso mundial de la evolución económica técnica.

Se han conservado todos los árboles añosos, que están a una respetable distancia, a la vista de la masa de personas que forman la palpitante corriente de tránsito metropolitano. Se han previsto amplias playas de estacionamiento, especialmente bajo el edificio, con acceso por el norte y por el sur, vinculadas por medio de circulaciones bajo tierra debidamente iluminadas, y escaleras mecánicas, con los vestíbulos de ambas casas, y con las boleterías. Existe también una boletería para uso de los automovilistas. El arquitecto ha procurado integrar todos los elementos más modernos de diseño del escenario y de los lugares para los espectadores, para la correcta presentación y para la adecuada preparación



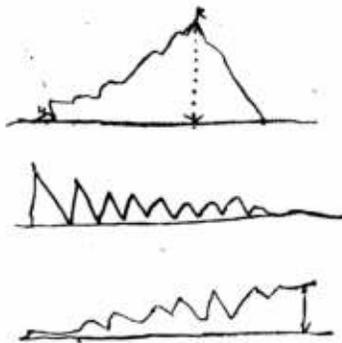
El patio bajo nivel exalta al teatro frente al edificio vecino. El norte está abierto hacia el parque.



Desde la calle se contempla el edificio del teatro que no queda tapado por el rascacielos contiguo. El rascacielos dibuja una interesante sombra sobre los diversos planos del techo del teatro.

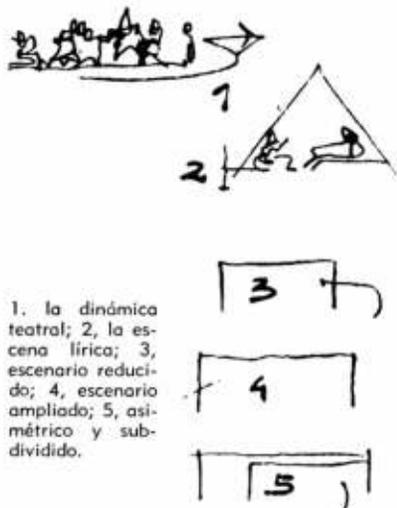


La compra de las entradas se puede llevar a cabo desde el automóvil durante el día y las escaleras mecánicas para subir desde los garages subterráneos son comodidades inusitadas en un teatro europeo.



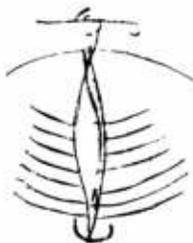
Arriba: el dramaturgo eleva la tensión de su obra gradualmente desde la primera escena hasta el punto culminante en el cuarto acto; luego desciende hacia el final.

Abajo: la acumulación de los fenómenos de la fatiga durante la función hace penosa la recepción de nuevas sensaciones.



1. la dinámica teatral; 2, la escena lírica; 3, escenario reducido; 4, escenario ampliado; 5, asimétrico y subdividido.

El escenario puede ser agrandado o achicado aún en forma asimétrica.



El arquitecto puede crear en el espectador la sensación de estar sentado en el eje de la sala.

humana y técnica, de funciones teatrales, en un cuerpo arquitectónico de validez permanente a prueba de modas. El arquitecto mismo, oriundo de Viena, pudo asistir durante su infancia y juventud, a los espectáculos más importantes de la época, puesto que la ciudad era realmente el centro de la cultura teatral del mundo y, además, ha realizado un minucioso estudio de las experiencias del hombre frente a la función teatral, cuando está compuesta espontánea, intuitiva y artísticamente.

El espacio destinado al teatro, de acuerdo con el vocablo griego *theatron*, es un espacio para ver o contemplar un *spectatorium*. Además, por debajo del nivel consciente del espectador, el espacio se presenta lleno de otros estímulos a millones de sentidos receptores. El arquitecto no proyecta ya en función de clientes con sólo cinco sentidos. Quien va al teatro se encuentra también en un *espacio térmico* donde la temperatura comienza a elevarse después que se ha levantado el telón, con cientos de seres humanos que le dan calor, acto por acto. Se encuentra en un *espacio de humedad o sequedad ambiente* con los sentidos de su piel observando su propia evaporación cutánea mientras él observa la obra.

Está envuelto en un espacio respiratorio con movimientos de aire provisto de oxígeno y materias químicas producidas por el cansancio expiradas por él mismo y por los demás espectadores. Se encuentra dentro de un espacio en el cual da vuelta e inclina su cabeza con el sentido de aceleración en su oído interno estimulado que, por lo tanto, percibe claramente este espacio. Todos sus sentidos internos, los sentidos intestinales y musculares, los *enteroceptivos* y *propioceptivos* son activados, satisfechos o irritados, mientras él permanece sentado durante la función, observa una disposición de luces de colores, que quizás irrite ligeramente su estómago, o bien excite y después deprima todo su organismo, como sucede según la claridad o imperfección de la recepción auditiva, el alto o bajo grado de humedad ambiente, o la escasez de aire respirable. Hasta el más leve olor que despiden la alfombra de los pasillos y, esperamos, el nivel controlado de los olores, que se acrecientan siempre que los seres humanos se aglomeran, ya sea en Nápoles o en Nueva York, tienen su papel subconsciente. Lo único que *sabe* el amante del teatro es que está viendo a Hamlet en su desesperación, y lo sigue activamente con todo su cuerpo, hasta el último acto, en el animado juego de espadas en la escena del duelo. Sin embargo, existen muchos procesos inconscientes que el arquitecto del teatro puede estimular o reprimir y que pueden resultar en detrimento del efecto de la más maravillosa artesanía teatral.

El drama comienza con una hábil exposición por parte del dramaturgo. Luego, en los primeros, segundo y tercer actos, la curva se eleva hacia la culminación y finalmente baja en un final inolvidable. Por el contrario, la receptividad fisiológica de los espectadores podría demostrarse por medio de un gráfico completamente distinto, en el cual el punto más alto estaría al principio, y fluctuando llegaría a un mínimo cuando los sentidos han estado expuestos durante un largo tiempo. Otro gráfico nos mostraría varios fenómenos de fatiga, ausentes al principio, pero que luego comienzan a subir gradualmente y, finalmente, son demasiado importantes como para permitir la entrada de otras sensaciones.

Como se ha sugerido, todo esto es una base para el estudio fisiológico de la experiencia teatral, y una base para comprender cuán diferentes y diferenciables son los recursos de atracción para nuestro organismo en el cual está comprendido el cerebro más intrincado e interrelacionado, aunque creamos que sólo estamos mirando y escuchando. Eso no es todo, pero si sólo consideramos que lo que estamos viendo con nuestros ojos se nos transmite a un enorme múltiplo de velocidad, comparado con lo que escuchamos, es evidente que los requisitos artificiales para una buena recepción visual y auditiva, no se pueden estudiar, ni combinar automáticamente en el proyecto.

El teatro de Neutra en Düsseldorf no pretende que lo que conviene acústicamente sea también bello, *per se*. Así como no nos interesaría echar una ojeada a las calderas durante la función para ver si la temperatura y humedad ambiente de la sala son controladas, tampoco tenemos que pensar en la acústica cuando estamos disfrutando de un espectáculo visual. A pesar de esto, todo el conjunto de reacciones orgánicas actúa simultáneamente en el ser humano y, en realidad, toda percepción constituye una actividad energética y fusionada. Desde ningún punto de vista, se la puede considerar como pasividad.

Sin embargo, no cabe duda de que la percepción visual como, por ejemplo, presenciar un partido de tenis, con la rotación de ojos y cabezas que implica, parece ser mucho más activa que la percepción auditiva, donde el que escucha a Debussy puede estar, y parecerlo, muy reposado. La percepción auditiva es mucho menos marcada *directionalmente*. Nuestros dos oídos estereofónicos se mueven menos nerviosa y rápidamente que nuestros dos ojos estereoscópicos. Se pueden observar los oídos mucho más en acción en un caballo de pura sangre auditivamente nervioso.

Incidentalmente, una mayor participación corporal del espectador oyente intensifica su participación espiritual. Esto es psicósomático.

El escenario en Düsseldorf puede ser ensanchado inmensamente de modo que

el espectador se encuentre rodeado de la batalla de Filipos; o, en otras ocasiones, puede ser muy reducido, de modo que aquél se encuentre, ya tranquilo en la tenuemente iluminada tienda de Bruto, escuchando las líricas notas de un arpa tocada en el instante en que el espíritu de César descenderá al pequeño ámbito de un alma inquieta en la víspera de la batalla decisiva. Pero una obra de teatro no sólo se compone de escenas sobre las tablas y de cinco actos plenos de acción, o de la satisfacción de pensamiento contemplativo. También se compone de cuatro intervalos y de experiencias durante los entreactos. En realidad, el *spectatorium*, la sala que debe verse, es visible solamente cuando se encienden las luces al caer el telón. Ahora el *spectatorium* brilla en todo su esplendor y efecto, pero la atracción del auditorium desaparece en el mismo instante. Todo el mundo se levanta y comienza a hablar mientras sale para tomar un refresco. ¿Cuál será el papel oculto que representa el entreacto dentro de la obra en general? ¿Es simplemente una interrupción y una distracción molesta?, sólo una interrupción, o también, en otro sentido, un eslabón?, ¿tiene algún significado aditivo; intensifica la experiencia de la percepción del drama?

Si la gente presenciara una obra o un ritual en un bosque, por ejemplo, mirando entre árboles ubicados accidentalmente, cada espectador tendría una experiencia visual diferente, y llevaría en su mente un cuadro totalmente distinto del de los demás.

Hasta cierto punto esto sucede en el *teatro circular*, que comenzó a difundirse en los Estados Unidos con los Penthouse Players en el campus de la Universidad de Seattle. Dice Neutra: "En un teatro de este tipo presencié una escena de amor "sobre un diván colocado delante y debajo de mí, del cual acababa de retirar "mis pies, para dar lugar a esta acción dramática, mientras que otro espectador, "sentado diagonalmente enfrente mío, evidentemente vió algo completamente "diferente, y posiblemente sólo podría identificar a la misma actriz por el "color de sus enaguas cuando comentáramos la obra más tarde."

Los *regisseurs* y directores escénicos de Düsseldorf tienen otras ideas. Su sala teatral es un *monothatron* unificante. El director dispone todo para una recepción homogénea ideal, igual para cada uno de los espectadores. El direccionalismo es una enorme ayuda y es una condición para que la composición de una producción teatral de este tipo tenga homogeneidad y consistencia.

Ahora bien, de las experiencias que recibimos desde el escenario mientras estamos sentados en la oscuridad, llevamos todas nuestras reverberaciones al intervalo. Pero nuestros cerebros videntes inevitablemente se vuelven del intervalo a la visión dramática en la escena para llevarnos nuevamente a ese otro mundo. Vemos la sala iluminada, y llevamos esta impresión visual al próximo acto de la obra.

Una anémona marina reverbera durante dos horas al ser estimulada durante diez segundos. Un ser humano puede reverberar durante días, meses, años, toda una vida. Así lo hace desde el momento en que recibe la impresión de la sala y continúa haciéndolo durante la experiencia escénica. El espectáculo visible durante los intervalos en una sala teatral con un eje bien diseñado puede proporcionarnos un enfoque que nunca podríamos recibir en aquel bosque con sus alrededores accidentales. Hasta el antiguo teatro barroco y el de la época victoriana trataban de proporcionar dicho enfoque durante el periodo de descanso durante la obertura y los entre actos, pintando a Apolo y a las musas en el telón. A todos se les hacía saber y comprender que *allí*, justo delante de ellos, se desarrollaría el drama. Hasta hace poco tiempo, nunca habían existido en Asia, o en Helas, o en Basutoland los teatros en los cuales no se sabía donde iban a suceder los hechos, pero, por supuesto, en Helas y en el África negra, el teatro era *teatro diurno* y no había intervalos de oscuridad.

Richard Neutra nos cuenta:

"No hace mucho vi *El puente sobre el Río Kwai*. Llegué tarde y conseguí un "asiento en la segunda fila, bien a un costado. Durante los primeros minutos "me sorprendí al ver los delgadas que son las piernas de los soldados británicos, "pero pronto se me pasó esta sensación y pude ver toda la película bien enfocada "como si hubiese estado sentado en el medio de la sala, y así la recuerdo, ex- "cepto esos primeros minutos. En Alemania Oeste he visto nuevamente *La loca "de Chailot* desde la primera fila, en una butaca obtenida a último momento." "Podía ver bien del costado derecho del escenario, pero en realidad recuerdo "toda la obra como si hubiese estado sentado en el Palco Imperial en el centro. "Esta especie de transposición de espectador tan necesaria y deseada, cualquiera "sea su ubicación en la sala, puede ser enormemente asistida por el arquitecto "que proyecta el *spectatorium* que origina importantísimas reverberaciones con "su impacto en los períodos de luz, las que continúan durante los períodos de "oscuridad en una velada teatral.

"El arquitecto debe contribuir a que la constante objetiva de la escena como "la concibe el director prevalezca sobre todas las perspectivas especiales desde "todas las localidades inconvenientes. Siendo joven vi a Ricardo II hablando "con su imagen reflejada en un espejo en el Teatro de la Corte de Viena. "Mi memoria no me dice donde estuve sentado, pero recuerdo el recinto de



La velocidad de la luz es tan grande comparada con la del sonido y se refleja y difunde de manera tan diferente que el problema de unificar el efecto no puede resolverse con los mismos elementos; el cielorraso acústico —arriba— se ha independizado del cielorraso visual —abajo en la figura de arriba—.



El momento social que sucede a la división en lapsos del acontecimiento dramático reúne a los espectadores oyentes con los actores; la dinámica dramática rodea al espectador; en las escenas líricas quizá disfrute del encierro de la tienda de Bruto la noche antes de la batalla de Filipos.



“la sala brillantemente enfocado, y
 “creería haber estado sentado en el
 “centro de la primera fila, si no su-
 “piese que no podría haber pagado di-
 “cha localidad. Y cuando pienso en
 “ello, juraría que estuve parado en un
 “costado de la cuarta galería; pero
 “nunca olvidaré lo que presencié justo
 “delante mío.”

En Düsseldorf una sensacional serpiente de luminosidad vibra en el centro dirigida hacia el medio del escenario desde el punto medio de un amplio balcón de iluminación situado detrás de los espectadores. El cielorraso con su interesante diseño escalonado es irradiado con el creciente o decreciente interés de las almas posesionadas, o que aún reverberan, cuando se aumenta o baja la intensidad de las luces manejadas con réostatos para indicar el comienzo o el fin del entreacto. Pero este cielorraso visual no es un cielorraso sólido. Está trabajado como una red, completamente independiente del cielorraso acústico, calculado para dirigir condiciones de reverberación óptimas hacia cada butaca, al costado o al medio, adelante o atrás. La parte posterior de la pared lateral está hecha de series de paralelepípedos con cortes triangulares, y cada una de sus tres caras posee diferentes características de absorción y reverberación. Del mismo modo que se puede cambiar la iluminación ambiental durante una escena apretando un botón, así también esta coloración auditiva puede ser regulada y la iluminación acústica puede ser aumentada al llegar a su culminación la escena de la batalla, o mientras aquel espíritu pronuncia sus inolvidables últimas líneas. No existe ninguna razón por la cual la acústica de la sala debe permanecer estática durante la obra y sólo la iluminación visual ser dinámica. Muchas características del teatro norteamericano han sido transplantadas a Düsseldorf, donde Richard Neutra fue invitado a presentar su proyecto junto con solo otros dos arquitectos extranjeros.

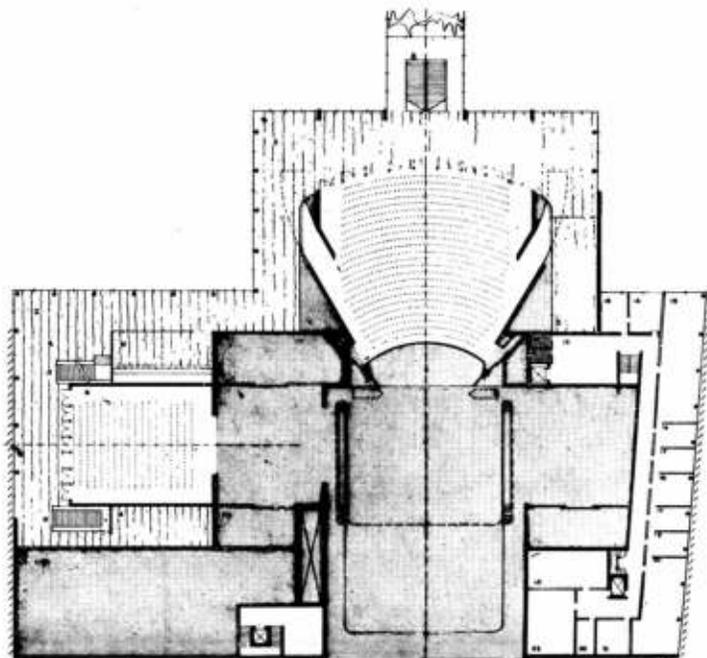
Neutra cree que el Salón Verde proyectado para la reunión de actores y espectadores, deleitará al público alemán que usará traje de etiquetas y no aceptaría tener su abrigo sobre las rodillas mientras asiste a un acontecimiento social de tanta importancia como lo es la función teatral.

Los alemanes saludan a sus famosos directores teatrales con profunda deferencia, aplauden a sus mejores actores y compañías, haciéndolos aparecer en el escenario a menudo hasta doce veces luego de haber terminado la obra. Pero también han dedicado y siguen dedicando, más cariño y dinero a los teatros —como si fueran templos—. Y así es como los denominan. Un templo puede ser venerable, pero debe poseer una visión hacia un futuro de un conocimiento de la naturaleza humana cada vez más profundo.

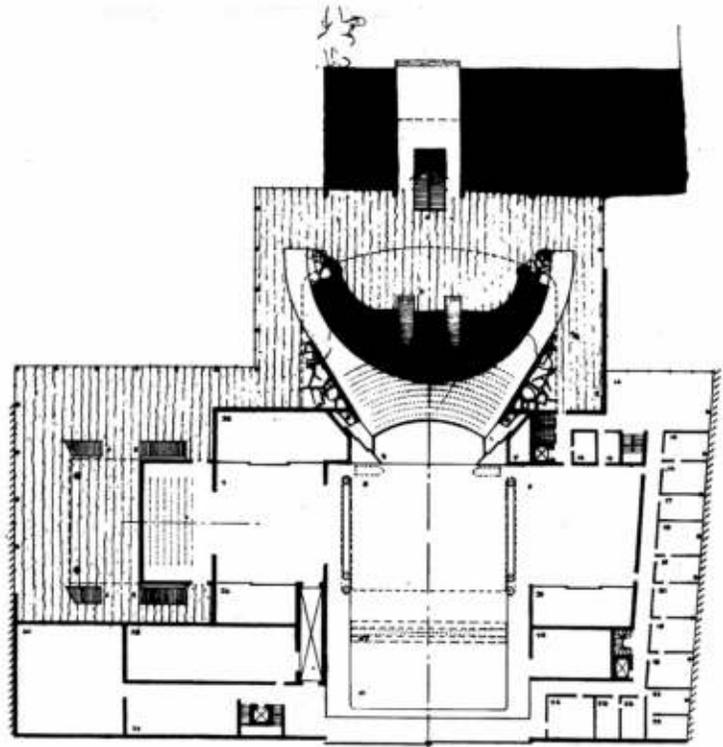


Planos de ubicación y circulaciones 1, patio de las musas; 2, estanque; 3, fuentes; 4, entrada al escenario; 5, entrada a la sala grande; 6, entrada a la sala pequeña; 7, acceso de vehículos; 8, boletería para automovilistas; 9, estacionamiento; 10, carga; 11, montacargas; 12, escaleras y ascensores; 13, estacionamiento subterráneo; 14, carga; 15, circulación a vestíbulos.

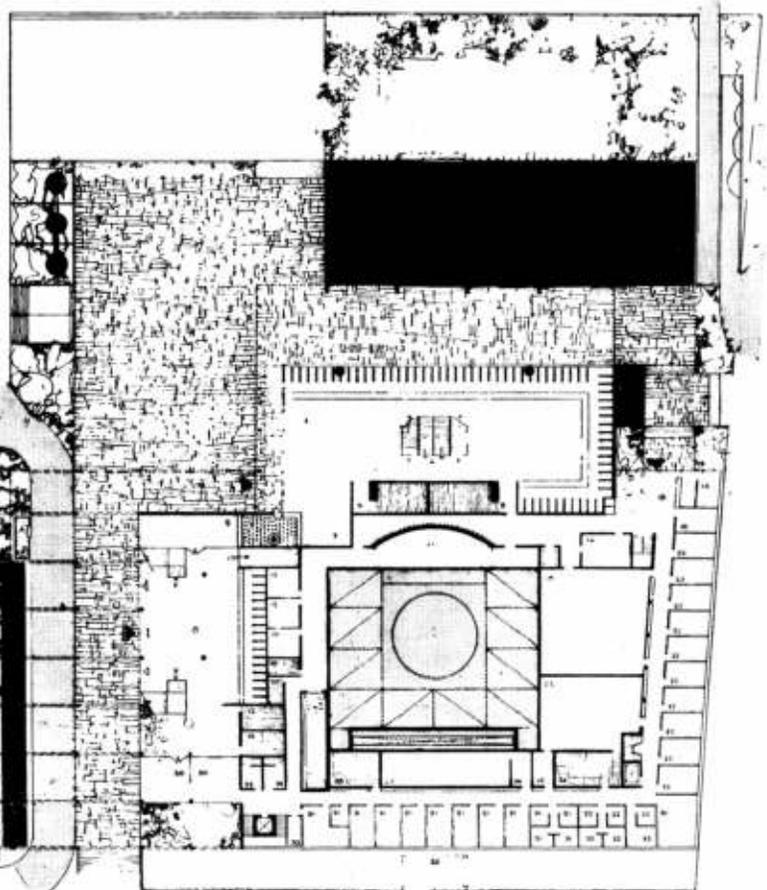
Plantas en cotas + 5,65 y + 5,30. 1, gran sala; 2, vestíbulo; 3, pequeña sala; 4, sala de fumar y de estar; 5, bar; 6, salón de fumar; 7, escalera a la azotea; 8, escalera hacia la planta baja; 9, vacío sobre depósitos a nivel del escenario; 10, depósito; 11, sanitarios; 12, vestíbulo; 13, espera; 14, director; 15, costura; 16, sastrería de hombres; 17, probadores; 18, modista; 19, sastrería de hombres; 21, incendio, tintorería, lavadero; 22, desinfección.



Plantas en cota + 1,90. 1, vestíbulo; 2, buffet; 3, vestíbulo de entrada y escaleras a los guardarropas; 4, escalera al vestíbulo de planta alta; 5, foso para la orquesta; 6, tablero principal; 7, órgano; 8, escenario principal; 9, escenario lateral; 10, foro; 11, sanitarios; 12, incendio; 13, primeros auxilios; 14, sala de actores; 15, espera; 16, dirección; 17, empleados; 18, dibujo; 19, cámara oscura; 20, escenografía; 21, modelos; 22, jefe de escenario; 23, jefe de electricistas; 24, camarines; 25, depósito; 26, depósito de escenografía; 27, pantallas y ascensor; 28, cuadros; 29, depósito en el entrepiso; 30, muebles.



Planta en cota - 1,85. 1, acceso y guardarropa a la gran sala; 2, boletería; 3, caja; 4, boletería para automovilistas; 5, sanitarios; 6, escalera desde el estacionamiento subterráneo; 7, escalera del vestíbulo principal; 8, acceso y guardarropa de la pequeña sala; 9, boletería; 10, escalera desde el estacionamiento subterráneo; 11, escalera del vestíbulo principal; 12, sanitarios; 13, espera y acceso al escenario; 14, portero; 15, central telefónica; 16, sereno; 17, orquesta; 18, ensayos y afinación; 19, administración; 20, sanitarios; 21, camarines para mujeres; 22, camarines para hombres; 23, vestuarios para hombres.

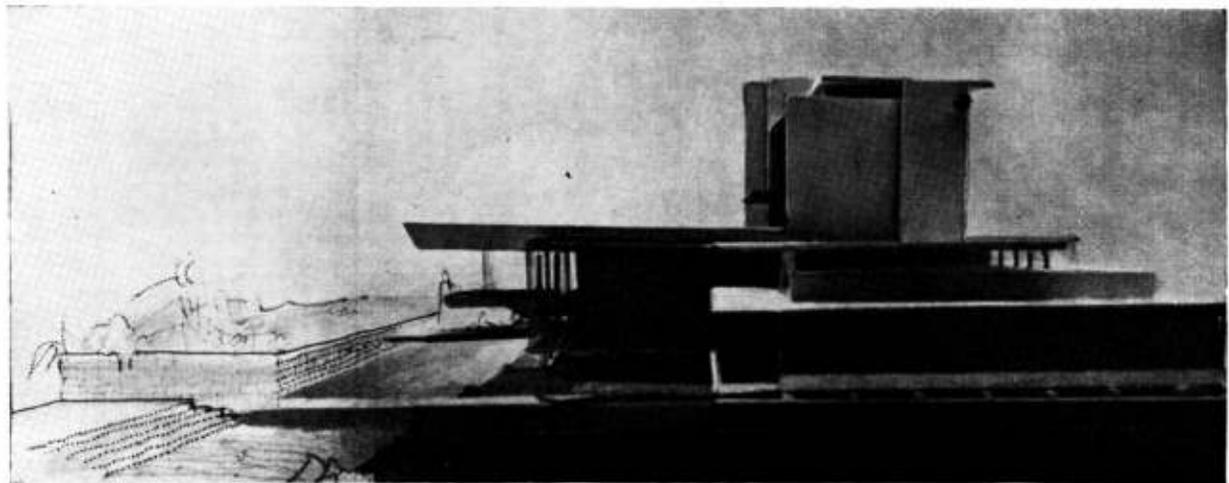
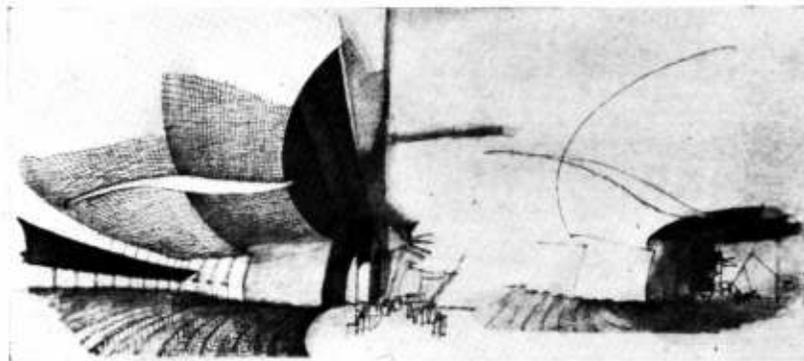
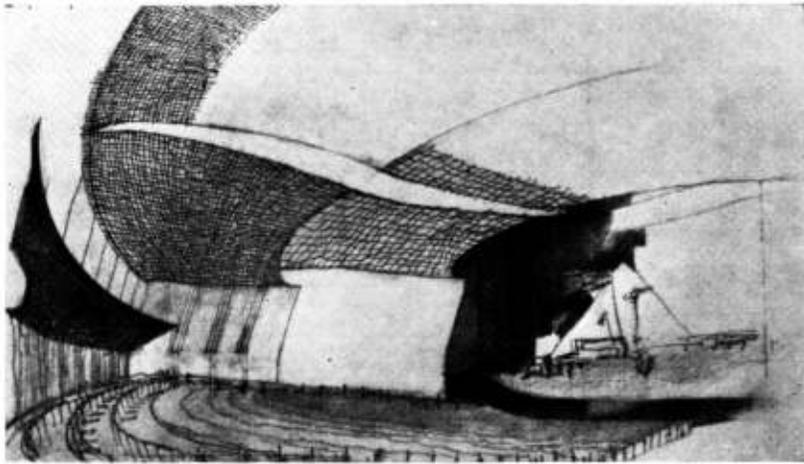
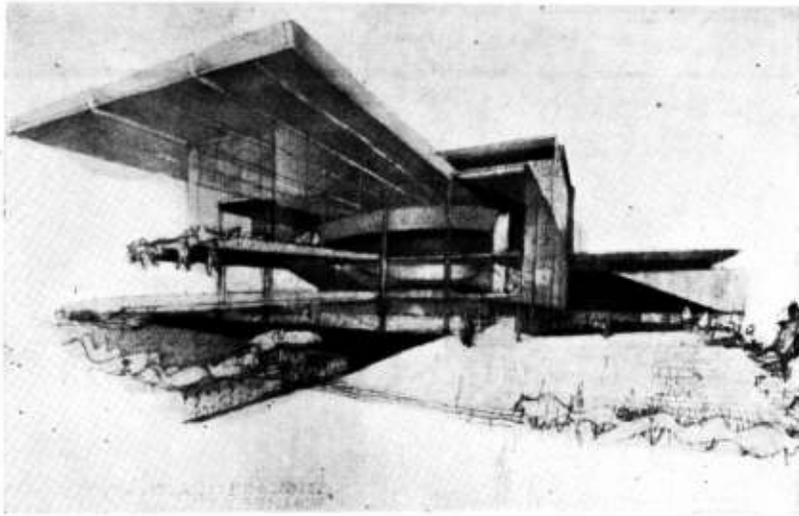


El edificio de la Rheinrohr contiguo al teatro cuya presencia fué elemento fundamental para el proyecto de Richard Neutra.

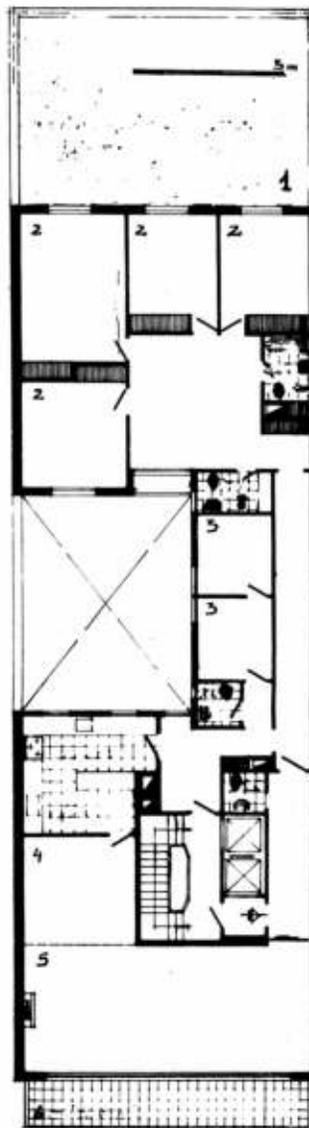




BIBLIOTECA



Tres departamentos rioplatenses



1, terraza sobre la planta del primer piso; 2, dormitorios; 3, habitaciones de servicio; 4, comedor; 5, lugar de estar.

4 arq.: Arnold Hakel
lugar: Rambla Pocitos
Montevideo ROU



El arquitecto Arnold Hakel proyectó este edificio sobre un terreno de sólo 10 metros de frente ubicado en uno de los mejores lugares de la ciudad de Montevideo. La Rambla —avenida costanera montevideana— se ha desarrollado muy considerablemente en los últimos años especialmente en la altura del barrio de Pocitos que es donde está la obra.

Aprovechar el limitado frente de diez metros para que los habitantes pudieran disfrutar de la vista fué la guía principal del proyectista y uno de sus problemas fué dar amparo y protección a las viviendas ante los vientos muy fuertes que soplan en invierno.

El partido tomado, dadas las características del terreno fué el de colocar sólo un departamento por piso agrupando, por lógica, las zonas de estar sobre la fachada.

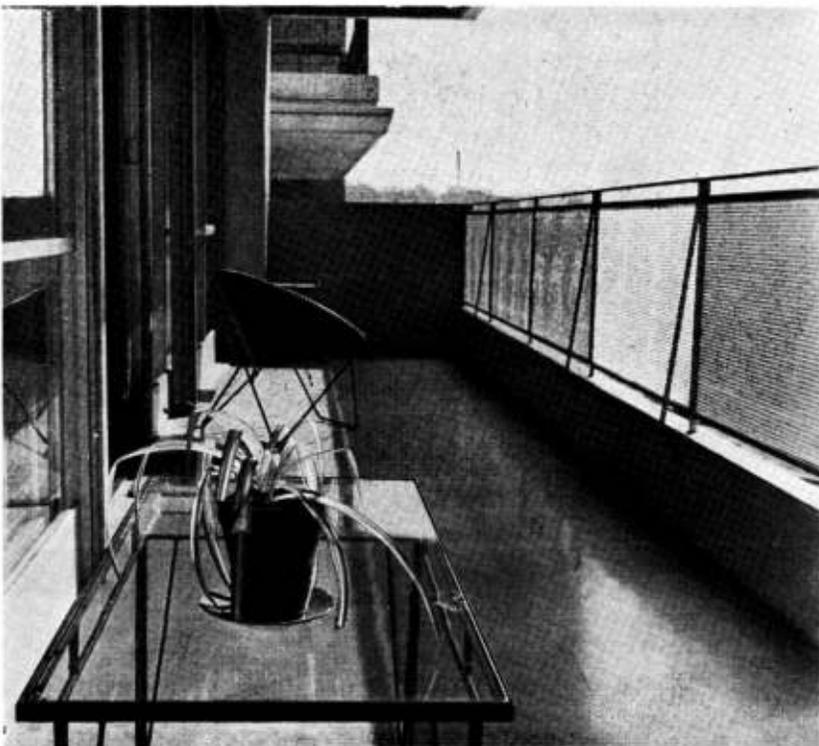
La fachada presentó un problema determinado por un edificio vecino de muy ancho frente con el cual era preciso armonizar en el conjunto —por otra parte muy visible y desde muy distintos ángulos pues está frente a una



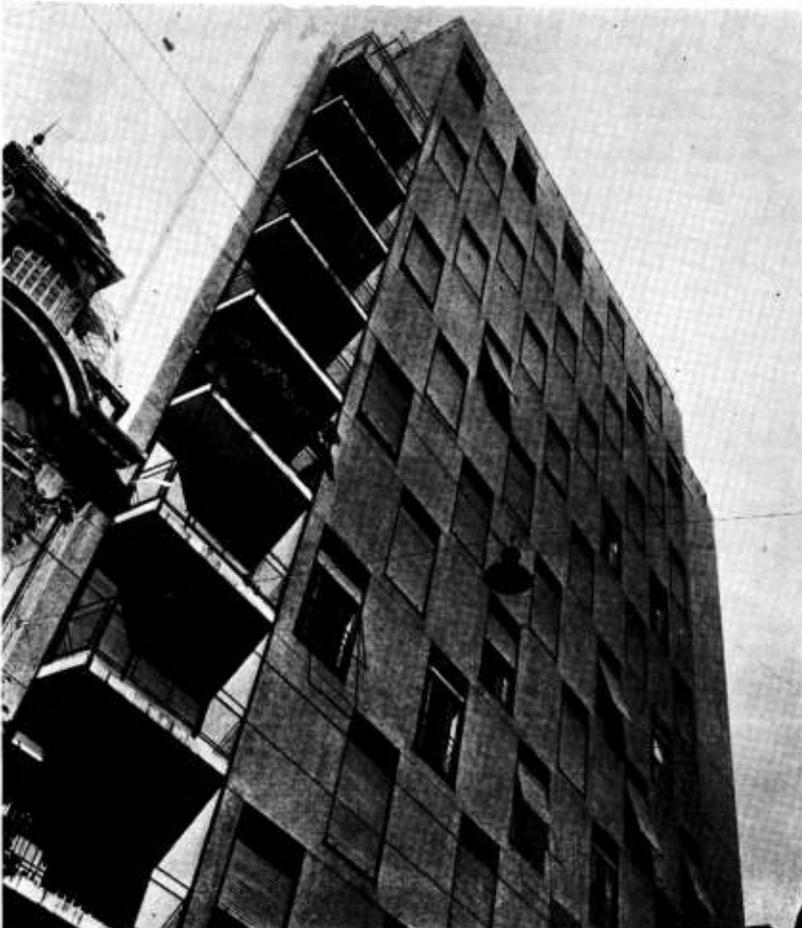
plazoleta. Los balcones se extendieron al máximo y se les dió carácter con el uso de vidrios templados. El revestimiento de los balcones es de gres esmaltado blanco. La herrería es de color aluminio.

El revestimiento del frente es con mosaico veneciano, gres color rojo.

Un gran living cubre todo este sector frontal de la planta. Este living tiene a un costado un rincón comedor en estrecha relación con la cocina. Los dormitorios se agruparon en la parte posterior de terreno donde disfrutaban de aire y luz. Un espacio libre da luz a la cocina, a los dos dormitorios de servicio y a un dormitorio. El terreno no permitió, por angosto, otra solución que un largo pasillo que uniera los dormitorios con el sector recepción. No obstante, se logró independencia efectiva para la zona de servicio que se intercala entre recepción y dormitorios. En la entrada, el piso es monolítico verde alpe y los revestimientos de paredes son de madera de nogal y mármol de Carrara. La herrería es color aluminio y el piso del camino exterior es lavado blanco.



5 Ings. civs.: Luis R. Graziani
Luis J. Graziani
Arquitecto: Rafael R. Graziani
ubicación: Callao y Arenales



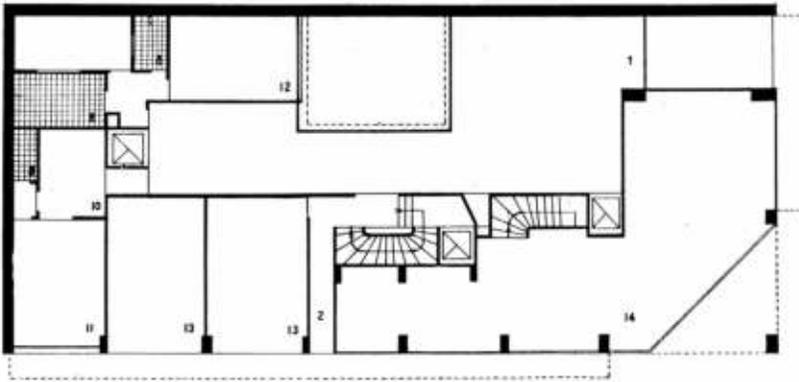
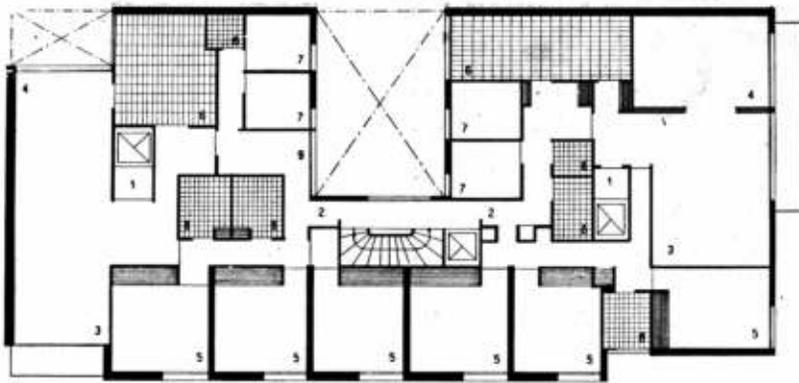
En un lote de esquina de aproximadamente 13,40 metros sobre la avenida Callao, orientado al oeste, y 29,60 sobre la calle Arenales, con orientación norte, se ha construido un edificio de departamentos proyectado de manera de aprovechar el generoso desarrollo de frentes.

Planteado el partido sobre la base de dos departamentos por piso se ha logrado una clara solución funcional ubicando los ambientes principales al exterior y agrupando las dependencias de servicio alrededor de un patio de primera categoría.

Por intermedio de dos ascensores individuales y una circulación vertical común de servicio se ha conseguido independencia en las entradas principales y unidad en la entrada de servicio; unidad e independencia que se mantienen en planta baja con entradas bien diferenciadas; la principal sobre Callao y la de servicio sobre Arenales.

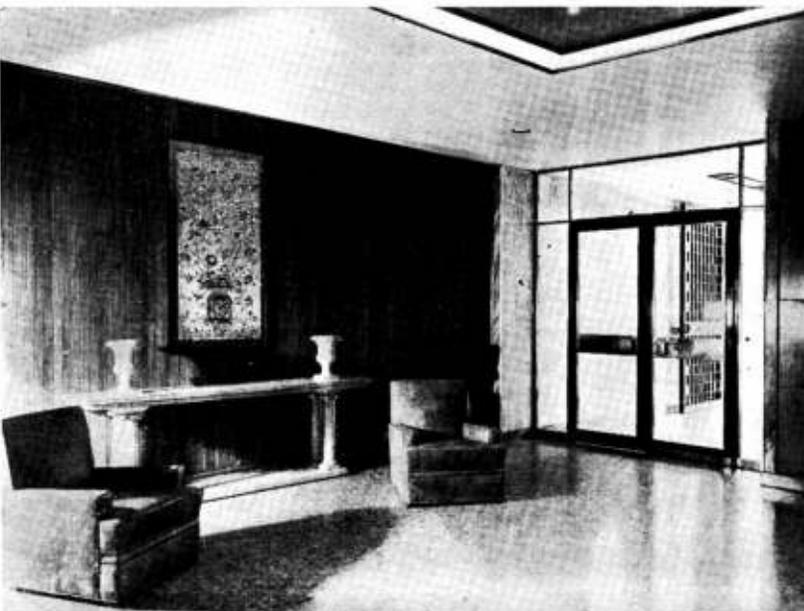
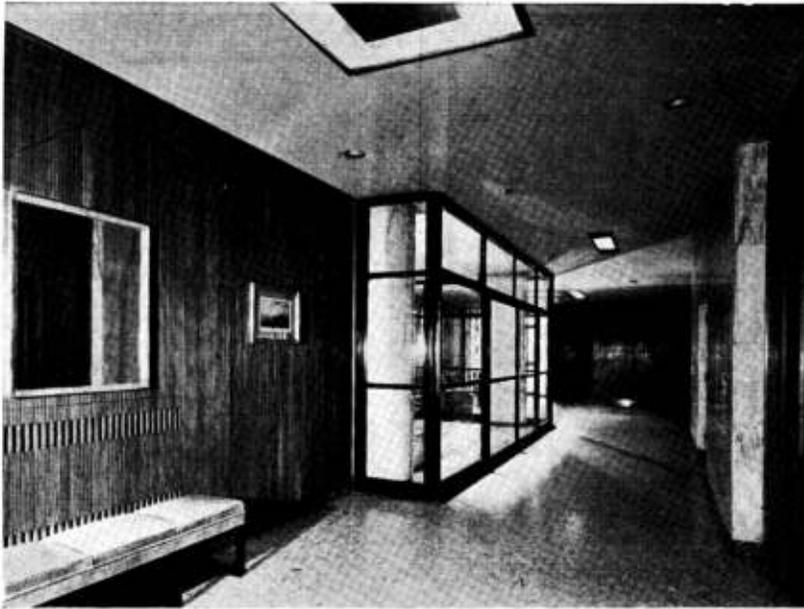
Dada la orientación al norte y oeste, ha sido especialmente estudiado el sistema de ventanamiento, donde se ha colocado la cortina de enrollar a filo exterior, posibilitando así la total proyección de la cortina "a la veneciana" sin los inconvenientes naturales de este sistema en las puertas-balcón.

El estudio de los frentes ha determinado su tratamiento especial, manteniendo líneas y proporciones modernas,



1, entrada principal; 2, entrada de servicio; 3, sala de estar; 4, comedor; 5, dormitorio; 6, cocina; 7, habitación de servicio; 8, baño; 9, lavadero; 10, sala de espera; 11, consultorio; 12, habitación del portero; 13, guardacoches; 14, local de negocio.





Fotos Gómez

aprovechando la textura decorativa de los materiales usados: granito lavado gris combinado con material de frente pulido y granito gris de Córdoba en planta baja, destacando las líneas de la carpintería metálica y barandas en negro y gris.

En el frente de la avenida Callao, por su orientación oeste, se proyectaron, para su protección del sol poniente, balcones de ancho máximo, previendo parantes contiguos para la colocación de toldos verticales. Sobre la calle Arenales, para alivianar el volumen del cuerpo saliente, se han dispuesto las ventanas en forma alternada logrando, con este movimiento de vacíos, expresar, por otra parte, la estructura en la misma forma que en todo el resto del edificio.

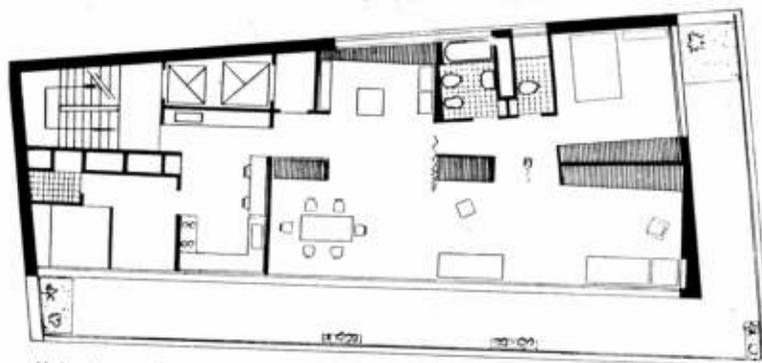
Los departamentos de los pisos típicos constan ambos de vestíbulo, living, comedor, tres dormitorios, dos baños, office, cocina, lavadero, dos dormitorios de servicio y baño de servicio.

En los pisos décimo segundo y décimo tercero se proyectaron dos departamentos tipo "duplex" que tienen acceso a las amplias terrazas sobre ambos frentes.

No permitiendo las medidas del terreno colocar guardacoches en el sótano, se proyectaron tres individuales en planta baja para solucionar, aunque fuera parcialmente, el problema de la zona. Los patios principales y la entrada principal han sido revestidas con distintas texturas y composiciones en madera petiriby, destacándose en planta baja el tratamiento decorativo de dos tonalidades en mármol, contrastando con el revestimiento en madera.

6

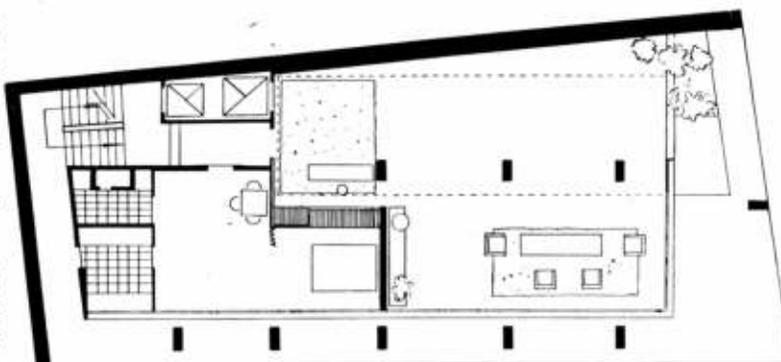
arqs.: **Mario Roberto Alvarez**
Macedonio O. Ruiz
ubicación: **Posadas 1695**



décimotercer piso



noveno piso



planta baja



Los arquitectos trabajaron sobre un terreno de medidas irregulares, pero ubicado en un lugar que permitía levantar una obra que pudiera destacarse netamente. La responsabilidad era, por lo mismo, muy grande. El partido adoptado responde a las siguientes condiciones.

Elección del tipo de departamento adecuado a la zona.

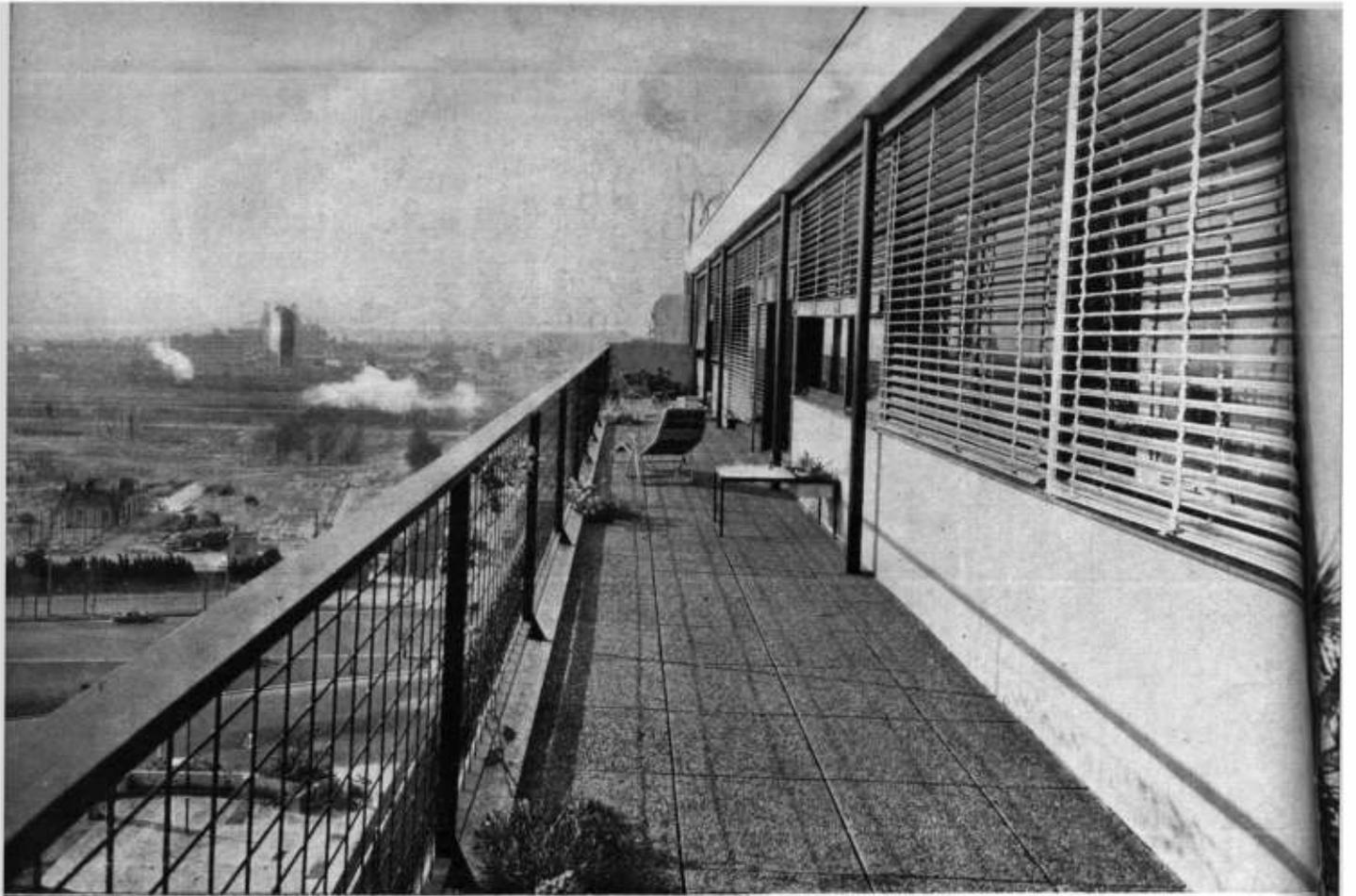
Equilibrio en las proporciones recíprocas de las zonas de recepción, privado y servicio, con ligera predominancia de esta última lo que se tradujo en gran cocina, office, lavadero, y dos habitaciones de servicio.

Elasticidad en la disposición que permita variantes en esas proporciones. En varios departamentos se ha modificado la distribución aumentando la recepción a expensas del privado y, incluso, con variantes internas en la propia recepción. También se pudieron hacer variaciones en la zona de servicio. No hay en la actualidad dos pisos iguales.

Aprovechamiento total del lote, por lo cual se colocaron todos los ambientes hacia la calle. No hay patios interiores. El exterior fué tratado cuidadosamente en los cuatro frentes a pesar de que dos de ellos están expuestos a ser tapados por edificios contiguos en el futuro.

La fachada abierta permite una amplia visión del panorama circundante que presenta dos perspectivas completamente diferentes, parque y ciudad en una dirección y playa ferroviaria y puerto en la otra —ver p40—. Se hicieron protecciones solares mediante toldos y barandas de balcones en forma de “trei-







llage", que hacen las veces de parasoles sin interrumpir la visión. En los cuatro frentes se usaron materiales duraderos y "limpios".

El vestíbulo de entrada es amplio, con paredes exteriores vidriadas y amplia vista hacia la plaza vecina. Su espacio visual continúa en el verde exterior. Las paredes están revestidas de piedra rústica. En el frente de los ascensores hay madera a la piroxilina. Otros revestimientos son de madera lustrada y espejo. El cielorraso, suspendido, es de madera. El piso es de mosaicos graníticos especiales. Las columnas están revestidas con piedra triturada.



En la página 40, arriba, la vista desde el piso 13 y abajo, desde el piso 9. En la página 41, fachada principal del edificio que muestra la "responsabilidad" de su concepción frente al conjunto urbano que integra —ver p39—.

En esta página, dos aspectos de la fachada sobre Schiaffino y otros dos del vestíbulo principal, completamente vidriado sobre sus dos fachadas.





Piso noveno
Prop.: Mario R. Alvarez

Los cambios quedaron limitados a pequeñas alteraciones en la distribución y a los materiales. Se hicieron para obtener la máxima flexibilidad, continuidad y visión en los ambientes. Aloja a un matrimonio, cuatro hijos y dos personas de servicio —planta en p39—. Sólo el dormitorio principal está definido. Dos de los dormitorios de niños se unen en cuarto de juegos y el tercero se hace escritorio que amplía la recepción. El vestíbulo, el living, el comedor y el escritorio se integran formando T con las mejores vistas hacia el exterior. Sobre la medianera también se abrió un gran ventanal. La cocina, el office y el lavadero forman un solo ambiente y el dormitorio de servicio se amplía con un baño. Abundantes placards en todos los ambientes. Los tabiques internos de ladrillos huecos y de ladrillo aparente son muy pocos. El ochenta por ciento de las se-



paraciones es de elementos prefabricados constituidos por compactos, de harboard, pintado o lustrado arena y madera lustrada según los casos. Se consiguieron menores espesores y mayor aislación acústica. Los pisos son de mosaicos graníticos oscuros, inclusive en los balcones. Zócalos de viraró lustrado y graníticos en locales sanitarios, a plomo de los muros. Puertas de madera lustrada y pintada sin dinteles, macizas o plegadizas —ésta de plástico— y esteras en los guardarropas. Los radiadores son de zócalo, la mayor parte bajo placards. Los baños tienen revestimientos de mayólicas, mesas de mármol blanco con traforos para lavabos plásticos. Hay extractores de aire. La cocina se revistió con azulejos y cuenta con todos los adelantos mecánicos. Las paredes fueron ampliamente aprovechadas. Hay revestimientos en viraró y cedros lustrados. Los cielorrasos son blancos y las puertas lustradas y pintadas al esmalte.



Piso
décimotercero

Prop.: Macedonio O. Ruiz

Es el último departamento y el gran balcón reduce su superficie —planta en p39—. Se procuró y obtuvo crear una continuidad entre recepción y privado en un sólo ámbito. La terraza se incorporó mediante amplios ventanales. Los dormitorios se trazaron como lugares de estar y dos de ellos son los que se suman a living comedor. Tabiques plásticos hacen las separacio-

nes móviles del interior. La zona de servicio se redujo a cocina y cuarto de uso múltiple —que puede servir eventualmente de habitación de servicio. Ambos ambientes se separan con biombo corredizo. El piso es entero de mosaicos; la terminación de todos los ambientes sanitarios se hizo con pintura a la piroxilina. Se usaron cortinas metálicas exteriores de aluminio,

levadizas y basculantes. El piso de la terraza es a la catalana que, en base al escurrecimiento de las juntas abiertas, permite el plano horizontal del solado.

Las vistas de esta vivienda son excepcionales y no se limitan al sector de las fachadas —ver p40, arriba— sino que también aquí se abrió un ventanal sobre la medianera, lo mismo que en otros pisos.



NUEVA

PROTECCION INVISIBLE CONTRA LAS LLUVIAS



- RESGUARDA LA PINTURA EXTERIOR E INTERIOR
- ES INVISIBLE
- PROTEGE LA MAMPOSTERIA CONTRA LAS LLUVIAS
- NO SELLA LOS POROS

INDUSTRIA ARGENTINA

Repelagua
Marca Registrada

REPELENTE DEL AGUA

Una barrera ideal, invisible e infranqueable al agua proveniente de las lluvias, por fuertes que estas sean.

REPELAQUA es ideal para todo tipo de materiales • Protege a la mampostería contra las lluvias • Mantiene limpios los frentes y las medianeras, impermeabilizándolos • Resguarda la pintura exterior e interior • Permite respirar naturalmente a los muros, porque no sella sus poros • Proteje contra la formación de manchas de solitre, polvo y hollín • Evita grietas y descascaramientos de los materiales.

PARA FRENTES
Y MUROS
EXTERIORES

REPELAQUA se presenta en latas de 1 lt., 4 lts., 18 lts. y tambores de 50 lts. con claras instrucciones para su correcta aplicación.

FABRICANTES:
EVEREADY
S. A. IND. Y COM.
CANNING 3606 - T. E. 72-7021 - Bs. As.

Distribuidores para todo el país en pinturerías, ferreterías y comercios del ramo
COLORIN
Industrias de Materiales Sintéticos S. A.
JURAMENTO 3883 - T. E. 740-0086-9
MUNRO - F. C. N. O. B. - PROV. DE BS. AS.

En obras de la Capital y Gran Buenos Aires y corralones de materiales de construcción
BERTINI y Cía.
DIRECTORIO 235-25 - T. E. 70-6374 - 3293
BUENOS AIRES

ORTELLI Hnos. y Cía. S. R. L.

En sus negocios de

J. E. URIBURU 370

Av. CABILDO 1592



Presenta en importación exclusiva los artefactos de baño bicolors de la

**SOCIEDAD CERAMICA ITALIANA
LAVENO**

novidades

El próximo congreso de la UIA se realizará en Londres

El sexto congreso de la Unión Internacional de Arquitectos se realizará en Londres, en julio de 1961, del día 3 al día 10. Se realizará en el Royal Festival Hall y en dos salones adyacentes. La dirección habilitada para enviar correspondencia es 66 Portland Place, London W.1.

El tema del congreso será "nuevas técnicas y materiales, su efecto en

la arquitectura". Los tres relatores principales serán Henry Russel Hitchcock, de los Estados Unidos de América; Luigi Nervi, de Italia y Jerzy Hryniewiecki, de Polonia. Terminado el congreso, los asambleístas podrán realizar diversas giras por Gran Bretaña. Simultáneamente se abrirá una exposición en el Royal Festival Hall. Las lenguas oficiales serán el inglés, el francés, el ruso y el español. La inscripción para los miembros libres será de 18 libras y para los miembros asociados será de 15. Se informará sobre las posibilidades de alojamiento cuando se distribuya el programa provisional.

Coro estudiantil en Córdoba

Ha sido verdaderamente grato asistir, hace algunas semanas, a la presentación de la Agrupación Coral de Arquitectura. Un grupo de jóvenes estudiantes, bajo la batuta de uno de ellos, Norberto Nardi, cantó por primera vez en público, luego de dos meses de continuados ensayos.

El novel conjunto se distingue por un excelente ajuste y un bien logrado equilibrio sonoro, que demuestran la seriedad de su empe-

ño y la capacidad de su joven director.

Tan buenas cualidades logradas desde un principio, auguran a esta agrupación un espléndido desarrollo en el que irán adquiriendo, sin duda, esas cualidades de seguridad y soltura que sólo el tiempo y la práctica conceden.

La presentación de este coro es algo más que una manifestación de gusto por la música; es una alentadora muestra de que la facultad vuelve a ser un organismo vivo y pleno de posibilidades.

Iniciativas como ésta ayudan a formar un verdadero clima universitario, y contribuyen a que la universidad deje de ser una mera fábrica de profesionales para constituirse en formadora de verdaderos universitarios.

Película de polietileno en fraguado de hormigón

La película de polietileno a base de resinas sirve para multitud de usos en las construcciones de hormigón. Ello se demostró en la exposición de Unión Carbide International Company en la "Feria de la Construcción del Carbide".

Esta fué la primera feria en América Latina para productores de materiales y servicios de construcción que se realiza en Puerto Rico. La auspiciaron la Administración de Fomento Económico y el Colegio de Ingenieros, Arquitectos y Agrimensores de Puerto Rico.

Los usos de la película de polietileno en el trabajo de construcción son numerosos y siguen surgiendo a la luz a paso rápido nuevas aplicaciones. De todos los diversos usos de esta película, uno de los principales es en el fraguado del hor-

migón. La importancia de la película de polietileno como membrana para el fraguado es consecuencia directa de su alta resistencia a la penetración de la humedad. Empleada bajo las losas, evita que se pierda en el relleno la humedad inicial del hormigón; empleada sobre ellas, impide el desgaste de la superficie y la adherencia del polvo por alguna desigualdad del fraguado. Debido a que el fraguado bien hecho no sólo da por resultado un hormigón más fuerte, sino que ejerce efecto favorable sobre características suyas tales como la durabilidad, la impermeabilidad y la resistencia al polvo y al desgaste, existe una creciente preferencia por los métodos que facilitan la retención de la humedad inicial del hormigón, en vez de reponerla a posteriori.

La película de polietileno se adapta al fraguado de paneles para paredes. Tiene, además, una interesante aplicación en este campo, como agente de separación entre el panel de la pared y las losas de la base sobre las que se vierte el hormigón.



Taller especializado en trabajos finos sobre planos y proyectos

REALIZACIONES COMPLETAS DE TAPICERIA, CORTINADOS,
FUNDAS Y RESTAURACION DE MODELOS ANTIGUOS

ATENDEMOS SUS CONSULTAS SIN CARGO ALGUNO

EL SALVADOR 3937

Buenos Aires

T. E. 80-3125



¡Refuerzan la construcción!
¡lucen en la decoración!

PVC CORVIC y WELVIC

Hoy los arquitectos disponen de estos revolucionarios materiales, de variadísimas aplicaciones y gran duración, para realizar con mayor éxito sus tareas específicas.

"CORVIC": Es la marca registrada que identifica los Polímeros y Copolímeros de Cloruro de Vinilo. Estos materiales se encuentran disponibles en una amplia gama de tipos, cada uno de los cuales ha sido especialmente desarrollado para variadísimas aplicaciones o procesos específicos. Se presenta en forma de polvo blanco sumamente deslizable.

"WELVIC": Marca registrada de los compuestos de Policloruro de Vinilo, fabricados a base de "Corvic". Es un material de extraordinaria estabilidad frente a los agentes químicos, a los aceites y a

nuevas
maravillas plásticas

la luz solar. Y de excelentes propiedades de aislación eléctrica. Se presenta en forma de cubos regulares.

PROPIEDADES: Gran resistencia al impacto - bajo peso específico - autoextinguible - costo reducido comparado con los materiales tradicionales.

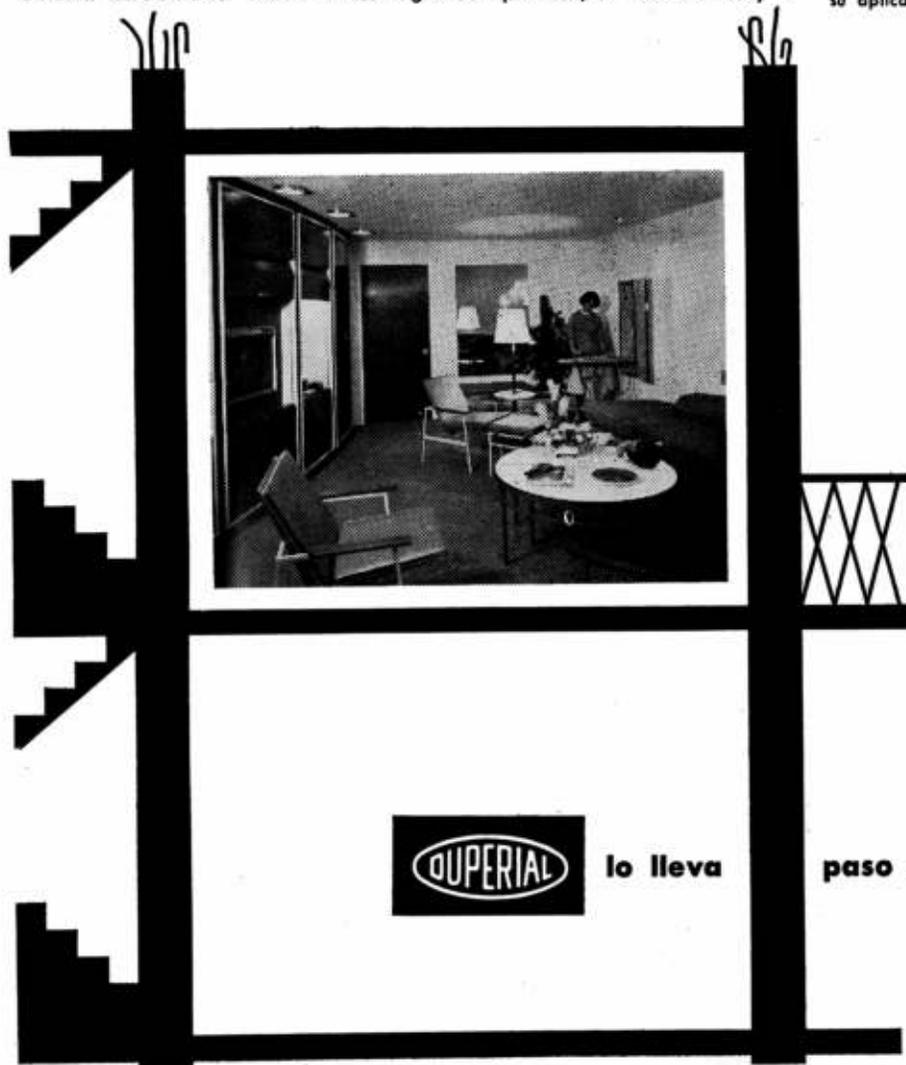
USOS: Revestimientos decorativos para interiores - caños de desagüe - caños conductores de cables - caños conductores de gas - revestimientos para marcos y contramarcos - protecciones para superficies metálicas - perfiles y molduras - cortinas enrollables y... mil usos más!

"DUPERIAL" le ofrece un amplio asesoramiento en todo lo relacionado a P. V. C. "CORVIC" y "WELVIC", con el propósito de facilitar al máximo su aplicación y aprovechamiento.

Fabricados en la Argentina por:



bajo licencia y asesoramiento
de Imperial Chemical Industries Ltd.,
Gran Bretaña,
y Solvic S. A., Bélgica.



lo lleva

paso a paso con el progreso

Unicos Distribuidores:

INDUSTRIAS QUIMICAS ARGENTINAS
"DUPERIAL" S.A.I.C.
Paseo Colón 285
Buenos Aires

SAGE
S.A.C.

**INSTALACIONES
DE
BANCOS, NEGOCIOS Y OFICINAS**

METALES PARA LA ARQUITECTURA

MOLDURAS "SAGE"
para los frentes de negocios

PUERTAS fabricadas con PERFILES "SAGE" expulsados en el país.

COLUMNAS para mamparas sobre mostradores.

CREMALLERAS y MENSULAS para vitrinas.

RIELES y COLIZAS para puertas corredizas de cristal.

MANIJONES para puertas de entrada de negocios.

CHAPAS PROTECTORAS (zócalos) para puertas, mostradores, etc.

CAJAS y REJAS para bancos y oficinas.

VITRINAS para exposición y/o venta de mercaderías.

SAGE
Plac (m.r.)

Placa cribada para exhibidores, revestimiento de columnas y fondos de vidrieras.

REFLECTORES "SPOTLIGHT" para iluminación, con aros de metal "ANODAL", en colores.
(m. r.)

OBJETOS DE ARTE PARA REGALOS
"ANODAL"
(m. r.)

INDUSTRIA ARGENTINA

**NUESTROS TRABAJOS SE REALIZAN EN METALES
BLANCOS "ANODAL" o "INOXAL"**
(m. r.) (m. r.)

ACERO INOXIDABLE, BRONCE Y COBRE

Solicite catálogos y folletos

●

SARMIENTO 1236 **Tel. 35 - 3057**
BUENOS AIRES

Facultad de Ingeniería, Vivienda y Planeamiento

La Universidad Nacional del Nordeste cuenta desde los últimos días del mes pasado con una Facultad de Ingeniería, Vivienda y Planeamiento que, sobre la marcha, y en lo que hace a la disciplina arquitectónica se está estructurando en base al que hasta ayer fuera Instituto de Vivienda y Planeamiento que dirigía nuestro colaborador Roberto A. Champion. Para dar el impulso inicial a la nueva facultad fué designado otro de nuestros más activos colaboradores, el arquitecto Raúl González Capdevila.

El acto de toma de posesión se hizo el 23 de noviembre y en él hablaron el señor Miguel Tesón Palladino, decano de la Facultad de Ciencias Económicas en nombre del rector de la universidad y el nuevo delegado interventor en la flamante facultad.

Publicamos aquí ambos discursos y, en otra parte de esta edición, finalizamos con la entrega del proyecto de plan de estudio que hemos venido publicando en nuestros últimos números y del cual es autor el arquitecto Champion. Sin duda, ese valioso documento estará en manos del nuevo delegado interventor cuando estructure el funcionamiento de la casa de estudios.

Del señor Tesón Palladino

En nombre del Rector de la Universidad Nacional del Nordeste pongo en posesión del cargo de delegado interventor en la Facultad de Ingeniería, Vivienda y Planeamiento al arquitecto Raúl González Capdevila.

Solamente debo agregar que, al designar al arquitecto González Capdevila, se han tenido en cuenta sus relevantes méritos docentes y universitarios. Esta circunstancia es particularmente trascendente con motivo de que, durante su gobierno se efectuará, además de todo lo referente a la estructuración del régimen pedagógico, los llamados a concurso de profesores titulares, procediéndose luego a la elección del respectivo Consejo Académico para llegar, en esta forma, a regularizar la vida institucional de esta nueva casa de estudios. Muy buen comienzo tiene la Facultad de Ingeniería, Vivienda y Planeamiento y no dudamos de que la elección de su interventor marca un importante jalón de su vida.

Nació esta casa merced al impulso creador de quienes comprendieron tempranamente la importancia que revisten para la región las disciplinas que se cursarán en ella. Luego, las azarosas gestiones posteriores hasta su concreción, fueron acompañadas de franco calor y apoyo popular. Cabe a nosotros custodiar celosamente su desenvolvimiento, no escatimando esfuerzos para que cumpla los fines de su creación.

El estudio y la práctica de las ciencias aplicadas a la construcción y a la vivienda, revis-

ten una trascendencia inusitada en nuestro mundo moderno, a tal punto que no podemos hablar de desarrollo regional y nacional si no nos conectamos con los problemas técnicos, financieros y económicos vinculados con la vivienda. Importantes organismos del Estado están abocados a la planificación de este aspecto de la economía.

Por estos motivos, no dudamos de que los futuros profesionales egresados de esta casa, prestarán significativos servicios a la región y por lo tanto al país.

Señores estudiantes: no olvidéis que la universidad os proporciona los medios necesarios para servir a la colectividad y que de vuestra capacidad y dedicación depende el emplearlos para propender al desarrollo de la misma, teniendo como elevado punto de vista la consecución de los fines superiores del hombre.

No renunciéis nunca a vuestros más caros ideales, manteniéndolos sin marchitar jamás, como preciado legado para las generaciones futuras.

Deseo asimismo destacar a ustedes, que los estudiantes de Ciencias Económicas están ansiosos de poder estrechar vínculos fraternales con vosotros. Hago votos para que esta proximidad ambiental sirva asimismo, para sellar lazos espirituales de significativa trascendencia.

Señor interventor, señores profesores: debo manifestaros que todos los medios humanos y materiales de que disponemos están a vuestra entera disposición; haced uso de ellos como si fueran propios.

Un acto de esta naturaleza en el que se pone en posesión de su cargo a un funcionario es un hecho común y normal en la continuidad de vida de una institución. Pienso, sin embargo, que éste de hoy tiene una significación especial: es el término de una etapa de lucha por la permanencia de la Escuela de Ingeniería en el Chaco y el punto de partida de un proceso en que las energías destinadas a esa lucha deberán canalizarse hacia la estructuración de una nueva facultad.

Estructurar una nueva facultad. El simple enunciado de esa idea nos impone la trascendencia de la tarea y la magnitud de la responsabilidad. Trascendencia y responsabilidad de la que tuve plena conciencia desde el momento en que un grupo de profesores y estudiantes de la casa llevados por un sentimiento de adhesión que compromete mi gratitud, invocaron la posibilidad de mi nombre para el cargo de delegado interventor de esta facultad. He aceptado pues la circunstancia, convencido —sobre todo— de que la unidad de profesores, graduados y estudiantes hará realmente efectiva una colaboración sin la cual esta empresa no podría llegar a realizarse.

Es del caso pues, que aun en pocas palabras, reseñe algunas ideas generales sobre la trayectoria que habremos de emprender.

Dos planes de estudio, el de ingeniería y el de arquitectura, implicarán la tarea de mayor responsabilidad. Para el primero, el espíritu de las deliberaciones y las resoluciones del Primer Congreso Panamericano sobre la Enseñanza de la Ingeniería tendrán en nuestros planteos especial consideración. Algunas de ellas como la implantación de un ciclo intermedio entre la enseñanza media y la carrera pro-

piamente dicha habrán de perfeccionar los conocimientos indispensables y complementarán la preparación especializada del futuro estudiante de ingeniería; la intensificación de los estudios humanísticos permitirá ampliar la formación cultural vinculando el conocimiento esencialmente técnico con otros campos de la cultura creando, en la ciencia, una sólida fundamentación histórica que permita adentrarse con responsabilidad en los dominios de la crítica. La amplitud de este cuadro será aún mayor si, como el congreso recomienda, el estudiante llega, por lo menos, al dominio de un idioma y con ello a la posibilidad de contar con una más amplia bibliografía. Asimismo, el estudio integral de las matemáticas, de la física y de la química serán la base de la formación del ingeniero y su más sólido respaldo en su capacitación profesional. Ya han sido iniciados los estudios previos para la instalación del laboratorio de física, al que seguirán en el futuro, el de química y el instituto de estabilidad. En esto, como en todo, trataremos de que el conocimiento teórico sea permanentemente complementado con la enseñanza práctica.

Los estudios de organización, administración y economía merecerán igualmente especial atención y estarán especialmente relacionados con el medio en que actuamos. Nuestra vecindad con la Facultad de Ciencias Económicas y la generosa colaboración que acaba de ofrecer el señor decano serán para nosotros de un valor inestimable.

Esto nos permitirá contar con ingenieros expertos en el dominio de la economía que, a su vez, colaborarán en el Departamento de Planeamiento de la facultad.

En la estructuración de la ca-

rrera de arquitectura, organizaremos el estudio de la composición arquitectónica sobre la base de un curso de introducción —posterior al ciclo medio preparatorio— y dos talleres verticales donde los alumnos de segundo a sexto año habrán de realizar la síntesis y la integración de todos los conocimientos. La experiencia ha mostrado las ventajas de este tipo de enseñanza que, por otra parte, promueve el espíritu de camaradería de todos los años de la carrera. En esos talleres, la arquitectura se mostrará como una de las expresiones más cabales de la personalidad integral en el estudio de las relaciones entre la unidad individual, familiar y comunitaria con el medio en que actúa. Simultáneamente el estudiante se ejercitará en la relación entre el estudio y representación de la forma con el hecho arquitectónico, debiendo las cátedras vigilar constantemente la integración y fusión de todos los aspectos en que con frecuencia se diversifica y desnaturaliza la creación arquitectónica. Las cátedras de estructuras ordenarán sus programas de trabajos prácticos en un todo de acuerdo con los jefes de los talleres, de modo que pueda existir un énfasis estructural en los proyectos que no aparece en la actualidad.

La enseñanza de la historia de la arquitectura seguirá las directivas de la reunión de Tucumán, de 1957, y las relaciones con el Instituto Interuniversitario de Especialización en Historia de la Arquitectura con el que venimos trabajando desde hace dos años, serán ampliamente desarrolladas.

Frente a los intentos de los artífices de la polémica de asimilar la erudición a la especialización en historia de la arquitectura, fundada en la seriedad del conocimiento y no en la superficialidad de noti-

cias dispersas, frente a los planteos de dicotomías presentadas al correr vertiginoso de la pluma, nuestra actitud de enseñar historia a estudiantes de arquitectura tendrá en la reunión de Tucumán, nuestro permanente punto de referencia.

De este modo habremos de llegar a la integración y a la síntesis de toda la enseñanza que, por otra parte, han sido ciertamente la constante preocupación del arquitecto Roberto A. Champion. En la Universidad no cuentan tanto el éxito el fracaso —dependientes de muchos factores imprevistos—, como la honestidad de una posición invariablemente mantenida. En este instante, en que debo sucederle, le rindo mi homenaje.

En el campo institucional, los principios que culminaron con la Reforma de 1918 no sólo serán mantenidos, sino activa y enérgicamente defendidos. La Reforma es el punto de partida de la democratización de la Universidad y un hecho histórico coherente con el proceso social y político del país. Defenderemos sus principios y lucharemos ya sea contra quienes encubren bajo su bandera, posiciones reaccionarias o contra quienes se escudan en ella para interferir con problemas ajenos a las casas de estudios superiores, la verdadera misión de la Universidad.

Quiero agradecer muy especialmente las palabras del decano de la Facultad de Ciencias Económicas, como así también la inestimable colaboración que nos ha ofrecido.

Confieso que su amistad y su adhesión son para mí uno de los más poderosos acicates para afrontar sin temores, todas las dificultades que, sin duda, habrán de sobrevenir.

(1) Funcionan en el mismo edificio.

en los cuatro puntos cardinales



La preponderante CALIDAD de nuestros mosaicos graníticos, nos otorgó el galardón de ser la PRIMERA FABRICA EXPORTADORA de MOSAICOS de la REPUBLICA ARGENTINA, destino: REPUBLICA DE NICARAGUA.

y un solo horizonte

MARMOMARCE

ALGUNOS GUSTOS SELECTOS E INIMITABLES

- BLANCO CARRARA
- GRIS VETEADO
- NEGRO NUBLADO
- ROJO LEVANTO
- ROSO VERONA
- VERDE POLCEVERA
- VERDE ANTICO

TODA LA LINEA DE MOSAICOS GRANITICOS "GRANOS 1/3 - 1/5 Y 1/10"

Mosaicos TOTALMENTE GRANITICOS para PISOS - REVESTIMIENTOS - ESCALERAS con las características y el brillo de los más hermosos mármoles.

**CONSULTE
A REPRESENTANTES DE SU ZONA**

	FERRETERIA FRANCO AMERICANA S. en C. p. A. SUIPACHA 385 - CAPITAL - T. E. 35-1230 - 2230
Este	SANTIAGO TARICCO y CIA. S. R. L. CORDOBA 3661 - CAPITAL - T. E. 86 - 7937 - 7939
	ADELQUI PIATTI RIVADAVIA 11660 - LINIERS - T. E. 64 - 3995 - 0145 RIVADAVIA 13810 - RAMOS MEJIA - T. E. 658 - 0744
Oeste	CASA CARDINALE Av. Feo. BEIRO 5101 - DEVOTO - T. E. 50 - 3105
	CASA SANTA FE S. R. L. Av. MAIPU 4182 - OLIVOS - T. E. 795 - 5498
Norte	ALFREDO BERTORA S. A. C. I. LAPRIDA 755 - LOMAS DE ZAHORA - T. E. 243 - 4001
Sud	

Los produce **MOSAICOS MARMOL MARCE S.R.L.**
Fábrica y Administración: REPUBLICA 683 - VILLA BALLESTER - T. E. 76-2581

Un proyecto para un plan de estudios

Roberto A. Champion

Progresión e integración de los estudios

Estos dos aspectos del proceso educativo deben combinarse en el desarrollo de la enseñanza. Como hemos visto, el segundo substituye parcialmente a la "globalización" (que no corresponde al grado de desarrollo intelectual de la adolescencia ni a la complejidad alcanzada por el contenido de la enseñanza). La integración persigue la misma finalidad pedagógica: todo el proceso que va de la teoría a la práctica descrito anteriormente tiende a integrar miembros aislados en una estructura hacia la cual se tiende pero que aún no existe.

El mismo proceso sigue el profesional que proyecta y construye un edificio. Pero en este caso se ha cumplido en él previamente el proceso formativo: los pasos que conducen al proyecto y a la ejecución se abrevian, se sintetizan y en parte se han incorporado al subconsciente. En la Escuela, en cambio, debe someterse su desarrollo a las necesidades de la educación. Por lo tanto será más lento y adaptado a la progresiva maduración y capacitación del alumno. El proceso de síntesis y el de progresión son correlativos y permanentes en la educación y en la vida humana (1). La progresión de la enseñanza debe realizarse a través de sucesivas síntesis, cada vez más amplias y profundas, porque la realidad que se quiere aprehender es una totalidad y lo es el ser en formación. En el caso de una determinada formación profesional deben tomarse en cuenta: la progresiva formación del alumno y los caracteres propios del contenido de la enseñanza. Del análisis de estos dos aspectos debe surgir finalmente la progresión educativa que se refleja en el Plan de Estudios.

Progresión. En el presente plan se parte de una concepción de la arquitectura —antes expuesta— que le asigna como punto de partida sus fines humanos y sociales; alojada de esta pauta la enseñanza tiende a conducir al alumno por la vía de las creaciones formales, sin asidero en la realidad. De ahí que se considera fundamental iniciar desde el primer año la enseñanza de la teoría o historia de la arquitectura, con el sentido que se le ha dado. La historia de la arquitectura actual y su aplicación al medio local es así una derivación de los principios educativos y de la concepción del hombre como "ser histórico". La experiencia de los tres primeros años en este aspecto ha permitido comprobar que la formación intelectual que se considera indispen-

Finalizamos aquí la publicación del trabajo sobre un plan de estudios —proyecto de plan para la ex Escuela de Arquitectura de la Universidad Nacional del Nordeste— que elaboró el arquitecto Roberto A. Champion, cuando era su decano. La publicación de este trabajo comenzó con nuestro número 367. Se publica aquí un último apartado del subtítulo "la organización didáctica".

sable para la arquitectura es de más lenta asimilación que la aptitud creadora de formas. Requiere la sedimentación lenta de ideas vitalmente importantes y relacionadas con el vivir contemporáneo, que conducen a la comprensión del mundo actual sobre un fondo histórico y con base filosófica. He aquí un conjunto vital de nociones que son de lenta adquisición —en cuanto ideas vividas en el sentido orteguiano—. Esa adquisición significa también maduración del juicio, y no se centra exclusivamente en el intelecto, sino que actúa sobre toda la vida anímica.

Simultáneamente, en esta primera etapa, se lleva a cabo una primera aproximación a los problemas de la arquitectura (introducción a la arquitectura), y a los de la construcción (introducción a la construcción) y de la plástica (con sistemas de representación). La primera etapa —cuyos pasos pueden determinarse así: estudio de las partes, síntesis parciales en cada asignatura, síntesis global— se orienta hacia la síntesis final en el taller de composición, en la elaboración del proyecto, con sus pasos sucesivos: análisis —composición de anteproyecto— integración de las técnicas.

Cotejada esta marcha progresiva con la que se ha expuesto acerca de la teoría y la práctica, se observa un paralelismo entre ambas, que por distintos caminos llevan a la síntesis. La progresión en los estudios se completa con su organización en ciclos, que se analiza por separado.

La integración. Recapitulando lo indicado precedentemente sobre este aspecto, se advierte que en el presente Plan de Estudios, la integración procede de los siguientes modos:

Por la profundización parcelada de cada "asignatura". No se puede, por ejemplo, aplicar integralmente una técnica al proyecto y luego a la obra si en un primer paso no se ha realizado su estudio con la debida profundidad. De esta profundidad depende el logro final de la obra. Como se ha visto, cada uno de estos estudios se hace con vistas a su aplicación, y en forma sintética a fin de no caer en el enciclopedia. En cada caso se ha señalado cual es el proceso de síntesis más adecuado para cada asignatura (coordinación de lo teórico y lo práctico). Simultáneamente se procede a la coordinación con otras asignaturas, en ejercicios comunes o de otra forma, a fin de evitar el aislamiento de

las materias de estudio, e ir estableciendo contactos entre ellas. Se han señalado las razones que aconsejan que estas primeras síntesis se realicen en las prácticas de una u otra.

En todo el desarrollo de los estudios, la profundización de sus diferentes partes tiende a organizarse a partir de una captación sintética. Ese es el sentido que tienen los cursos de "introducción". Así se denominan los cursos iniciales de arquitectura y construcción. El de historia es también un curso de introducción pero aplicado a determinado período. En estos cursos se muestra un panorama general de la materia y los primeros ejercicios tienden también a una aproximación sintética o global. Esto tiene la ventaja de iniciar al alumno en la disciplina, y mostrarle todo su sentido y sus futuras derivaciones.

El estudio de cada materia se profundiza —a veces mediante la diversificación—, en una segunda etapa. La diversificación se produce en las técnicas, como se advierte por el programa de materias.

La síntesis de conjunto se realiza en el taller de composición, en la forma antes expuesta. Naturalmente esas síntesis son a su vez progresivas. Cada proyecto que se elabora debe tender a una síntesis más completa. En otro sentido se incorporarán al proyecto nuevos conocimientos y capacidades, a la vez que se plantearán mayores dificultades y proyecciones.

La labor de cada año culmina en el taller de composición con un trabajo de síntesis, que a la vez sirve para completar las condiciones de promoción. En este trabajo concurren las distintas cátedras de cada año, coordinando diversos ejercicios alrededor de un tema de composición. Se realiza durante una serie ininterrumpida de jornadas intensivas —unas doce a trece que suman aproximadamente ochenta horas—. Durante ese trabajo se suspenden todas las actividades escolares, para consagrarle todo el tiempo disponible. Se guía y ordena la labor de los alumnos día tras día, a fin de obtener el máximo aprovechamiento del tiempo. Los resultados obtenidos hasta el presente confirman los beneficios del procedimiento. Su íntegra realización en el taller, con la presencia simultánea de todos los alumnos del curso y la total dedicación a esa tarea del horario escolar,

crea las condiciones propicias para lograr la síntesis buscada.

La organización en ciclos

La organización de los estudios en dos ciclos se ha aplicado en la Escuela como un resultado del sistema pedagógico. En cada uno de ellos se alcanza un grado de síntesis conclusiva, —y en conjunto constituyen la progresión total de los estudios—. La organización cíclica es una norma pedagógica general, que surge del desarrollo de la vida humana; proviene del crecimiento psico-físico que se desarrolla en varias etapas sucesivas: la niñez, la adolescencia, la juventud, la madurez. Algunas veces el tránsito de una a otra se produce por una crisis que impone un esfuerzo para alcanzar un nuevo estado de equilibrio dinámico, como ocurre entre la niñez y la adolescencia. Pero además, los estudios de la niñez, han conducido a dividirla en dos períodos, que corresponden a los dos ciclos de educación de la niñez: jardín de infantes y escuela primaria. Se mencionan aquí estos hechos porque suscitan una importante cuestión relacionada con la educación media y superior y que requieren un mayor desarrollo de los estudios sobre la adolescencia. Esta se inicia hacia los doce años y se prolonga hasta los veinticinco. La adolescencia abarca, pues, dos ciclos de estudios como la niñez —el medio y el universitario— y a este último corresponde la segunda etapa de la adolescencia, en que ésta ha de encaminarse hasta un nuevo equilibrio vital y espiritual.

Con respecto a los ciclos intermedios en el desarrollo de los estudios superiores, hay numerosos antecedentes que abogan en favor de su aplicación, ya sea porque corresponden a etapas intermedias del desarrollo, o como un resultado de la marcha progresiva hacia la maduración y formación: además de lo señalado con respecto a la educación de la infancia, pueden citarse los dos ciclos en que se divide la enseñanza secundaria, y las dos o tres etapas de la universitaria. Esto se refleja en la reforma de los estudios proyectada en Francia, denominada plan "Langevin".

Para la enseñanza universitaria, que se inicia a los dieciocho años dicho plan establece tres "ciclos superiores":

- el 1º, de preparación, dura dos años
- el 2º (Licenciatura) dura tres años



BIBLIOTECA

el 3º, investigación y doctorado, dura dos años (2).

El presente plan se ha organizado en dos ciclos, actualmente con fines formativos. Estos dos ciclos están precedidos por un curso preparatorio. Se atribuye mucha importancia a este curso, porque a la vez que cumple funciones de orientación vocacional, mejora la preparación pre-universitaria, colocando los temas planteados en un tema educacional superior. Dicho curso se analiza por separado.

La organización en dos ciclos permite dar al alumno —al término del primero— una capacitación básica y una visión global de las diversas proyecciones de la arquitectura. Considérase que de este modo podrá el alumno alcanzar mayores niveles de capacitación, al haber logrado al cabo de la primera etapa una primera síntesis completa de la profesión, que incluye la práctica de obra.

Afrontará entonces la etapa superior con mayor seguridad y firmeza, y en posesión de un método de trabajo. El primer aspecto es importante, especialmente si se tiene en cuenta el carácter frecuentemente indeciso del adolescente: el hecho de haber superado el ciclo básico, que le pone en posesión de las bases de la actividad profesional, forma su carácter y personalidad, hecho que lo capacita mejor para cursar el ciclo superior, con un mejor aprovechamiento del tiempo disponible.

El ciclo básico comprende los cuatro años y en él el cuarto año es el de síntesis de ese primer ciclo. El ciclo superior consta de dos años, pero, como se ha dicho, se le agrega un año de práctica profesional controlada. En términos generales, en el 5º año se cursan estudios superiores de materias técnicas, y se inicia el estudio del planeamiento. Y el 6º año es el año de síntesis de la carrera, casi íntegramente consagrado a esta labor de integración en una etapa superior. El 7º año será de actividad profesional guiada por la Escuela. Período de transición al pleno ejercicio de la profesión, significa mucho más una ayuda para el egresado que un controlador de su actividad.

Desarrollo de los estudios.

El desarrollo de los estudios año por año está sintetizado en el "cuadro de distribución de las materias por años". En el desarrollo de los estudios se ha aplicado el sistema cuatrimestral aunque manteniendo la promoción anual, por razones que se exponen más adelante. La distribución cuatrimestral brinda, entre otras ventajas, una mayor flexibilidad en la organización didáctica y en los procesos de integración.

El primer año es de introducción a los estudios y a las prácticas, de composición, plástica, teoría e historia y tecnología. Las síntesis que se elaboran en el taller constituyen sólo un primer paso. Se insiste en el análisis previo y en las relaciones entre los espacios y la vida que transcurre en ellos. Se consideran también problemas iniciales de composición

de formas, sin entrar en los detalles de un proyecto completo. Se agrega el curso inicial de matemática.

En el segundo año se profundiza el análisis y se inicia la elaboración de anteproyectos completos. Se da término al estudio de la arquitectura contemporánea (s. XX) en historia; y en la plástica se tratan problemas de formas en el espacio. En el primer cuatrimestre se concluye el estudio de la matemática y se realiza el de estática y resistencia de los materiales, como base para el estudio de las estructuras. En el segundo cuatrimestre se consagran a una intensificación del trabajo de taller, transfiriendo a composición arquitectónica las horas de matemática del 1er. cuatrimestre.

En el tercer año se realiza un estudio básico diversificado de las técnicas de la construcción, para el cual se ha alcanzado en los dos años anteriores un conocimiento sintético de la construcción (1er. año) y un conocimiento instrumental con matemática y estática y resistencia de materiales (1º y 2º años). Se tiende —como en el año anterior, pero en forma más sistemática— a que el segundo cuatrimestre sea de práctica o integración. A ese fin las tres materias técnicas organizan sus estudios de modo que las prácticas se realicen en el segundo cuatrimestre y que éstas se apliquen a un anteproyecto en el taller de composición durante el primer cuatrimestre. Al mismo tiempo, el estudio de teoría e historia se limita al primer cuatrimestre, a fin de poder consagrar más tiempo a composición en el segundo. En este curso se intensifica el estudio del proyecto, sin abarcar programas más complejos, sino penetrando en los aspectos de detalle de temas y programas simples. El estudio particularizado de las técnicas, permite una primera integración completa de éstas al proyecto de arquitectura.

El cuarto año es el año en que se da término al ciclo básico. En él se estudian las técnicas de la organización; éstas se combinan con la práctica de obra. El estudio de esas técnicas se hará de modo que la práctica de obra constituya parcialmente una aplicación de las mismas. La práctica de obra se ligará con la labor que se realice en el taller de composición. En el primer cuatrimestre hay cursos de plástica y teoría e historia, necesarios para mantener la continuidad de estas dos disciplinas a través de la carrera y reforzar las respectivas formaciones al término del ciclo básico.

El quinto año, inicial del ciclo superior, es de profundización de las técnicas en general (de construcción y organización) y especialmente estructuras, a la cual se dedican dos cuatrimestres. Al mismo tiempo se inicia planeamiento. Esta enseñanza se coordinará con la de teoría e historia, dedicada a profundizar problemas teóricos de la arquitectura —con ejemplos históricos— y aplicación a la crítica de proyecto. Además se dicta un curso cuatrimestral complementario de organización y legislación —técnicas de la organización—. Este curso se dicta en el primer

cuatrimestre. Las horas que deja disponible en el segundo se consagran a composición.

El sexto año, último curso lectivo, se consagra íntegramente en su segundo cuatrimestre, a una tarea de síntesis final, concretada en un proyecto. En el primer cuatrimestre se da término al estudio del planeamiento urbano y a teoría e historia. Este último se hará en forma de seminario, con desarrollo de temas en forma monográfica y comentarios críticos aplicados a la arquitectura. A esto se agrega un cuatrimestre complementario de tecnología de la construcción —curso superior—, en que se estudiarán problemas de industrialización aplicada a la arquitectura, que preparen al futuro profesional para intervenir activamente en su futuro perfeccionamiento. La labor de síntesis de este año cabe realizarla alrededor de un tema único que se desarrolle durante los dos cuatrimestres y que constituya un conjunto urbanístico. Tal complejo sujeta a la vez todos los problemas de la arquitectura y puede constituir la aplicación práctica de los estudios urbanísticos. Dado que se ha fijado un período posterior de práctica profesional —que incluye práctica de obra—, el tiempo disponible se consagra íntegramente a esta labor final. Sin embargo deberá procurarse el instituto para los alumnos mejor dotados una labor rentada que signifique una iniciación profesional a realizarse fuera del horario escolar.

Señalamos las siguientes notas que caracterizan el desarrollo de cada asignatura dentro del desarrollo general de los estudios.

Composición arquitectónica: labor centralizadora de toda la carrera que ha de ocupar el mayor número de horas en todos los cursos lectivos. Además se tiende a aumentar este horario en el segundo cuatrimestre de cada año (esto ocurre a partir del segundo año). Aumenta aún más en el año final de cada ciclo (cuarto y sexto), y en el segundo cuatrimestre de esos años; en sexto año el segundo cuatrimestre se consagra íntegramente a composición. Se facilitan así procesos de síntesis anuales y cíclicos. Teoría e historia acompaña al desarrollo de composición arquitectónica durante los dos ciclos, interrumpiéndose desde el tercer año hasta el sexto en el segundo cuatrimestre a fin de dar lugar a la síntesis y para aumentar las horas dedicadas a composición. En los grupos de las técnicas, matemática y topografía, como instrumental de segundo grado, debe dictarse desde la iniciación y terminarse cuanto antes sea posible. En este plan de estudios ocupa los tres primeros cuatrimestres. Las técnicas de la construcción, por su complejidad, acompañan todo el curso lectivo, como en el caso de composición e historia, con cursos de introducción, cursos básicos y cursos superiores. Los básicos y superiores son diversificados en tres asignaturas. Las técnicas de la organización tienen un curso básico de

dos cuatrimestres, en 4º año, y un curso superior en 5º, de un cuatrimestre. El 2º cuatrimestre de 4º año, se desarrolla como práctica profesional y de obra, es decir que esta práctica constituirá el trabajo práctico de la asignatura —coordinada con cursillos adecuados.

Los cursos superiores de las asignaturas deben tener, con respecto a los cursos básicos, las mismas características asignadas a los cursos en conjunto: es decir que el curso básico de cada asignatura ofrecerá una visión completa de la materia, en sus diversas proyecciones, pero en forma de síntesis inicial o básica. Y sobre esta base, ya conocida, se desarrollará el curso superior con mayores alcances.

El curso preparatorio. Prepara al alumno para ingresar a la carrera, a la vez que lo orienta vocacionalmente, mediante cursos de introducción a disciplinas fundamentales para la formación superior, y por la iniciación al dibujo y al conocimiento de la arquitectura. Como finalidad accesoria se completa la preparación de los cursos secundarios en los estudios de matemática.

El hecho de que se dicta en los talleres y aulas de la escuela contribuye a aproximar a los estudiantes a la atmósfera propia de una escuela universitaria, la cual contribuye a incorporarlos sin tropiezos a sus cursos.

El curso consta de las siguientes materias de estudio: matemática, introducción a la filosofía, historia de la cultura y las instituciones en la Argentina, nociones de física, y problemas de arquitectura.

Turnos: El curso se cumplirá en dos turnos; uno regular, de junio a noviembre (con 220 horas de trabajos escolares, en tres días semanales y 25 semanas en total). Este turno se destina a los alumnos de Resistencia y Corrientes. El turno intensivo se desarrollará desde el 1º de febrero hasta el 31 de marzo (130 horas, 5 días semanales y 9 semanas en total). Este se destina a los estudiantes de otras localidades y a los inscriptos en el primer turno con resultado insuficiente. El 1er. turno se desarrolla durante el año anterior a la inscripción; el 2º turno durante el mismo año de ésta.

Este sistema asegura una buena preparación pre-universitaria, porque permite el contacto prolongado del alumno con un ambiente universitario en actividad.

La coordinación de los estudios.

La estructura didáctica requiere en la práctica el ajuste de muchos detalles. Como regla básica exige una permanente coordinación docente. Esta debe contrarrestarse en sus dos formas: la "horizontal" o por curso, entre las diversas materias de cada curso —y la "vertical", que establece la progresión a través de los cursos en las distintas asignaturas y en el conjunto de los estudios. El párrafo "desarrollo de los estudios" ha descrito ambos aspectos. Aquí se formulan algunas observaciones de carácter general.

La coordinación vertical es la

que determina la estructura general de la carrera y su adecuada progresión —de acuerdo con las normas establecidas al tratar este punto. Sobre la base de este plan de estudios deben determinarse todos los aspectos de la vida docente que requiere su aplicación: programas de las asignaturas, su coordinación, control de su aplicación. La coordinación vertical debe iniciarse a través de los sucesivos cursos de composición, que establezca una debida progresión, ajustada a la organización cíclica de este plan. En segundo término se considerará la coordinación vertical de las diferentes asignaturas, que deberá constituir a su vez una correcta progresión (dentro del esquema general de este plan), y al mismo tiempo tomar en cuenta la coordinación horizontal. Con respecto a la coordinación horizontal o por curso, no ha de olvidarse que es la que vive el alumno en sus estudios. Determinada por la anterior en sus grandes líneas, ésta es la que produce el ajuste definitivo de la organización didáctica que va a vivir cada alumno de la escuela; y en ella se revela, en la práctica, la necesidad de rectificaciones que afectan a la estructura general.

Para lograr la efectiva integración de los estudios es necesario —dentro de la coordinación horizontal— establecer un adecuado ordenamiento en el tiempo entre el período del aprendizaje de una signatura y el de su integración a la labor de taller. Esto ha sido descrito con el nombre de "coordinación oblicua" en un plan de estudios recientemente proyectado por la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Buenos Aires. Este aspecto ha sido comentado anteriormente en varias ocasiones, por cuanto constituye una finalidad substancial del método. Su aplicación debe ser flexible y tomando en cuenta los siguientes factores:

por lo general conviene que un aprendizaje parcial preceda inmediatamente a su integración a la labor de composición;

la integración es un proceso dinámico, no mecánico; de ahí su gran variabilidad, según las aptitudes del alumno y las características propias de cada materia; es más difícil y sutil integrar a la práctica de taller los conceptos teóricos e históricos que un procedimiento constructivo;

hay procesos de integración parciales (que se relacionan con la coordinación horizontal o por año) y otros que tienden a la integración total (relacionados con la coordinación vertical); Se ha visto cómo hay en este plan dos etapas sucesivas y progresivas de integración total (en 4º y 6º); hay procesos de integración simultánea, que pueden llevarse a cabo durante el estudio de dos materias, en el momento de realizar un trabajo práctico de una de ellas, o común a ambas; son síntesis parciales, de gran utilidad porque mantienen el contacto entre asignaturas del mismo curso, suscitan el interés de los

alumnos y preparan las síntesis de mayor alcance. Deben multiplicarse estos contactos en los trabajos prácticos.

La excesiva población estudiantil de algunas escuelas del país ha conducido en ellas a la organización de los llamados "talleres verticales". En ellos y bajo la dirección de un solo profesor, se agrupan parte de los alumnos de todos los años, con un cuerpo docente formado por adjuntos y ayudantes de cátedra. Las demás asignaturas no reproducen esta organización, sino que perpetúan la habitual estructura. Con este sistema se quiere contrarrestar los efectos del exceso de alumnos. Pero esos efectos se mantienen en estas asignaturas y se entorpece así su integración en el taller de composición. Tampoco se logra unidad en la orientación de la enseñanza, pues los métodos y tendencias varían de taller a taller. En este sistema se tiende a una doble escisión; entre los talleres por una parte; y entre la enseñanza de Composición y los demás asignaturas, por la otra. La Comisión del Plan de Estudios de la Facultad de Buenos Aires aconseja fijar como mira para el futuro la organización en "unidades docentes reducidas en tamaño, quizá con no más de 300 alumnos, con su equipo docente completo y autonomía funcional dentro del conjunto de directivas fundamentales y planes de estudios comunes que deben regir para toda la Facultad".

Los hechos citados permiten establecer algunas conclusiones útiles, de carácter general.

1. La conveniencia de evitar la formación de talleres verticales que no cuenten con su equipo docente completo.

2. La unidad del conjunto debe mantenerse mediante la coordinación vertical, a lo cual concurren los procedimientos docentes y directivos necesarios. Esa unidad se fortalece a través de la coordinación horizontal.

3. En ésta debe actuar un equipo docente completo, en perfecto acuerdo y sincronización.

4. Una unidad docente de este tipo sólo funciona normalmente cuando el número de alumnos no supera un total aproximado de 300.

La organización de los talleres verticales ha suscitado la realización de trabajos en común entre alumnos de distintos cursos. Tales trabajos no deben realizarse sistemáticamente, sino en forma ocasional, y cuando no perturban el desarrollo de los programas anuales establecidos. Son convenientes porque promueven contactos entre alumnos de distintos cursos. Pero no ha de olvidarse que cada curso se encuadra en un momento distinto de su formación y que el procedimiento puede fácilmente perturbar el proceso de esa formación y producir pérdidas de tiempo. Por esas razones tales trabajos deben realizarse con carácter de excepción, e integrados en el programa anual de trabajo. Una vez establecidos los progra-

mas y su desarrollo anual, la coordinación horizontal estará en manos de los docentes y se logrará a través del contacto entre ellos.

La promoción.

La promoción se funda en la apreciación de los progresos realizados en el curso de los estudios y se fracciona en períodos o etapas del proceso educativo, generalmente anuales o semestrales. Permite este procedimiento regular la marcha de la enseñanza y adecuar ésta a las diferentes aptitudes de los alumnos.

Un sistema de promoción adaptado a las normas de la autoactividad debe y puede cumplir además otros fines: 1- facilitar al profesor el conocimiento de cada alumno, a través de la estimación de sus trabajos y de su evolución educativa. 2- constituir un complemento del proceso educativo, de dos maneras: por la labor realizada durante las pruebas en que se funda la promoción y por la crítica docente de esos trabajos, realizada de modo que sirva de guía y aliento al alumno en su labor posterior.

Fundado en estas consideraciones, el sistema de promoción de la Escuela ha eliminado los exámenes tradicionales de fin de año, y los ha substituído por un régimen que se extiende durante todo el curso lectivo y se une al proceso educativo en sus pasos sucesivos. Se ha aplicado con éxito en los tres años de vida de la Escuela, las siguientes normas generales establecidas antes de su inauguración.

Las pruebas orales, escritas y prácticas se organizan de tal modo que constituyen un complemento de la formación del alumno.

En lo que respecta a la promoción, la conveniente integración en una labor de Composición arquitectónica se ha concretado con la implantación del "trabajo de síntesis", ya descrito, que se realiza al final del año lectivo. Es tomado muy en cuenta en la promoción y constituye a la vez una síntesis del trabajo del año.

El sistema de promoción reúne pruebas parciales escritas u orales (coloquios), ejercicios diversos, y pruebas finales diversas (una de ellas es el trabajo de síntesis). El sistema se adapta a las necesidades de cada asignatura y tiende a basarse sobre toda la labor del año. En plástica todos los ejercicios que realiza el alumno sirven para establecer la promoción. De este modo se impulsa la labor continuada del alumno durante todo el año lectivo.

El coloquio ha substituído con ventaja el examen oral de fin de curso con bolillero, porque se adapta a las nuevas normas pedagógicas. El examen tradicional —cuando se une a la clase magistral monológica— apela sobre todo a la memoria y conduce a la superficialidad en el estudio de los problemas. El uso del bolillero lo transforma en una especie de juego de azar. El coloquio, inserto en el desarrollo de los estudios, como medio casual o sistemático de establecer un contacto entre profesor y

alumno referido a la materia de estudio, tiene estas ventajas: convertido en una suerte de diálogo, permite al alumno demostrar su capacitación y al profesor apreciar el alcance de ésta y conocer mejor al alumno. Es a la vez de gran utilidad para la formación del alumno, porque éste tiene oportunidad de exponer sus ideas y sus conocimientos. Es preciso que en él se señalen al alumno sus **insuficiencias**, que serán analizadas para conocimiento del alumno.

Esta manera de apreciar el progreso de un alumno debe substituir la ilusión engañosa que suscita muchas veces un "examen aprobado" en el viejo sistema. En muchos estudiantes "aprobar el examen" se ha convertido en único fin de la labor escolar. En el ánimo de éstos esa finalidad superficial debe ser substituído por la búsqueda de una auténtica capacitación a través de la enseñanza.

La nota o calificación numérica debe descartarse como medida de la capacitación y promoción del alumno. No pueden medirse con números la progresión educativa, el sabor y la capacidad, la formación de la personalidad; no son éstos elementos **cuantitativos**, sino complejas combinaciones de cualidades unidas en una estructura única que es la personalidad en dinámica formación de cada alumno. Sólo una descripción circunscrita permite una aproximación a ese complejo que, por añadidura, está en activo proceso de transformación.

La promoción se hace en forma global, sobre la base de la labor de todo el año (incluso el trabajo final de síntesis). El boletín de conceptos —que establece la promoción y se hace anualmente— contiene las críticas de la labor en los diferentes asignaturas y trabajos, un concepto circunscrito sobre la evolución en el año, las aptitudes del alumno, y termina con recomendaciones para la labor futura.

La promoción global no significa que no haya promoción por materias. Pero éstas se consideran solamente como el primer paso hacia la integración de esas capacidades y conocimientos en la labor de taller. Solamente cuando se ha operado esa síntesis, reflejada en los proyectos del año y en trabajo de síntesis final, se considera al alumno en condiciones de ser promovido.

Medidas tendientes a dar flexibilidad al sistema. Deben arbitrase medidas que den flexibilidad al sistema, a fin de atender la incidencia de factores diversos: aptitudes variables de los alumnos, diferencias en la preparación previa, ausencias e interrupciones en los estudios, que no permiten lograr la uniformidad en el desarrollo de los estudios. Esas medidas son las siguientes.

La fijación de dos turnos (diciembre y marzo) para las pruebas finales de las asignaturas y para el trabajo de síntesis.

La formación de mesas examinadoras en casos especiales. La distribución de las materias, según convenga, por períodos cuatrimestrales.

Este último punto requiere un

comentario especial. Se mantiene la promoción anual, porque la labor de promoción —repetida dos veces en el año— significaría reducir en forma excesiva el tiempo consagrado a clases y prácticas en el año, sobre todo si hubiese de establecerse dos turnos para cada cuatrimestre. Por otra parte, la distribución cuatrimestral permite una gran flexibilidad en la distribución de las materias en toda la carrera. En muchos casos una asignatura que se dicta en forma extendida durante un año puede condensarse en medio año, con mayor provecho (en este sentido significa un mayor aprovechamiento de tiempo).

Bases para el régimen de promoción.

Para la labor del año y a los efectos de la promoción se adoptan las siguientes normas, de aplicación en todas las cátedras.

1º Limitar los trabajos en número y extensión a lo necesario para la capacitación del alumno y exigir al alumno la realización de todos estos trabajos.

2º Ordenar las pruebas y entregas en el curso del año, de modo que puedan ser realizadas todas ellas. Este ordenamiento se hará coordinando las distintas asignaturas de cada año.

3º para el trabajo de síntesis de 1º y 2º año deberán integrarse todas las materias, con excepción de matemáticas. Para 3er. año, deberán integrarse las materias técnicas. De teoría e historia de la arquitectura, será exigible su parte conceptual (1º a 3º año) en el análisis del tema.

4º Podrán participar en el trabajo de síntesis los alumnos que hayan aprobado todas las materias que deben integrarse en ese trabajo. Serán considerados con carácter de excepción los casos de alumnos que adeuden solamente la prueba o coloquio final de hasta dos de esas asignaturas. Estos alumnos podrán también tomar parte en el trabajo de síntesis si así lo resuelven por acuerdo unánime todos los profesores del curso reunidos a tal efecto.

5º La promoción al curso inmediato superior se establece tomando en cuenta toda la labor del año en las distintas asignaturas de cada curso, la promoción en dichas asignaturas y el trabajo de síntesis de fin de curso. Para ser promovido al curso inmediato superior un alumno debe haber aprobado todas las asignaturas del curso, —a través de las pruebas parciales y finales de cada una de ellas— y el trabajo de síntesis.

6º La promoción en cada una de las asignaturas se realiza sobre la base de una serie de pruebas, trabajos prácticos y coloquios escalonados durante todo el año lectivo, y una prueba o coloquio final, en que se recapitula el conjunto de los conocimientos y capacidades

adquiridos. No se dejará librado al azar la elección de los temas tratados. La promoción en composición arquitectónica e introducción a la arquitectura se realiza sobre la base de las entregas del año y del trabajo de síntesis.

7º Los alumnos que no estén en condiciones de participar en el trabajo de síntesis podrán realizar esta prueba con carácter de composición arquitectónica (o introducción a la arquitectura de 1er. año).

8º Podrán realizar los trabajos de un curso los alumnos que adeuden solamente la prueba o coloquio final de hasta dos asignaturas del curso anterior, a condición de aprobar dichas pruebas o coloquios finales antes de julio de ese año lectivo.

9º Las pruebas y coloquios parciales y finales de las asignaturas se calificarán como suficiente (aprobado) o insuficiente (reprobado) y estas calificaciones serán fundadas por la mesa examinadora, a fin de orientar al alumno en su futura labor. La calificación de suficiente podrá ser graduada a fin de apreciar la mayor o menor calidad y mérito de la misma.

El cuerpo docente y la aplicación del método.

Del método de enseñanza se derivan valiosas indicaciones sobre estos aspectos. Si la formación del alumno ha de hacerse en un ambiente de libertad en el cual la disciplina resulte de una convivencia espontáneamente disciplinada, el método debe ser vivido por profesores y alumnos y no convertirse en un sistema de reglas rigidamente aplicadas. Las reglas que se dictan serán siempre premodificables y tendrán por objeto promover ese espíritu.

La aplicación del método está pues esencialmente en manos de los profesores —y también de los propios alumnos— y nacerá de una comprensión previa de su sentido. Habrá pues en la escuela una orientación metódica general y no procedimientos formales rígidos. La plena vigencia de esa orientación es la que dará unidad a la labor de la escuela. De ahí la importancia de que el cuerpo docente se constituya en una unidad dinámica, en la que a través de debates se lleguen a acuerdos fundamentales sobre el método.

Acerca de la relación profesor-alumno, la norma metódica general conduce a las siguientes observaciones:

si la formación del alumno ha de tender a la auto-formación, esa relación no debe nacer de una imposición; es fundamental que sea una relación fundada en la simpatía y la comprensión, pues no se trata de influir friamente en el desarrollo intelectual, sino de contribuir a la formación íntegra de la personalidad.

según ya se ha dicho (ver el parágrafo sobre la "teoría y la práctica en la enseñanza") la autoridad del profesor no

debe ser impuesto, sino ser aceptada por el trato dispensado a los alumnos; no debe limitarse a ser un repetido, sino aportar el fruto de su saber y experiencia, y tener a la vez dotes de educador, que pueden sintetizarse en términos de preocupación por conocer y comprender a cada uno de sus alumnos (en todos los aspectos de su personalidad y no solamente en el intelectual); saber incitarlo al estudio y despertar su interés en él, no imponer preferencias y puntos de vista sino promover y orientar la formación de la personalidad del alumno a través de su propia expresión, señalar al alumno sus insuficiencias con claridad y de modo que ello conduzca a superarlo y mostrarle las maneras de hacerlo (3).

Esta labor docente sólo puede llevarse a cabo a través de un contacto diario y prolongado entre profesor y alumno: la educación así concebida requiere esta convivencia para que se haga sentir la benéfica influencia docente.

En una escuela de arquitectura esta necesidad se hace sentir particularmente, pues en ella la enseñanza requiere una prolongada compenetración con los problemas planteados: la elaboración de un proyecto requiere un largo proceso de análisis, composición y ponderación de factores. La enseñanza de esa práctica requiere naturalmente más tiempo.

De ahí la importancia que debe atribuirse en esas escuelas al docente y al régimen de convivencia vigente en la escuela. De ahí las ventajas reconocidas de las pequeñas escuelas, cuya población infantil no pasa de 200 o 250 alumnos. Pues sólo en ellas pueden establecerse contactos vitales que contribuyan a la formación plena de la personalidad. En las escuelas de excesiva población estudiantil, los contactos personales entre profesor y alumno tienden a ser superficiales, cuando no caen en una relación externa y burocrática. Un profesor puede conocer personalmente a 100 alumnos; es imposible que conozca en el mismo sentido a 1.000 alumnos.

Organización docente.

Cada cátedra se desarrolla bajo la responsabilidad del profesor titular de la misma, pero a su vez debe coordinarse con los demás de la escuela a fin de lograr la debida unidad y coordinación en el conjunto de la enseñanza.

Cursos teóricos y trabajos prácticos. De acuerdo a lo establecido en este plan de estudios, ambos aspectos de la enseñanza deberán desarrollarse en su fa: docente, en ítima correlación, d acuerdo con el programa del curso. Si bien podrá confiarse a un "jefe de trabajos prácticos" r la cátedra, la dirección de la faz práctica de la enseñanza, esto es al solo efecto de la distribución de la labor docente, ésta en conjunto se realizará bajo la dirección del titular de la cátedra y con la colaboración de todo el personal auxiliar de la misma,

a fin de lograr una plena coordinación de la teórico y práctico.

Proporción docentes-alumnos. Se tenderá a mantener una proporción adecuada entre el número de alumnos y docentes, a fin de lograr los fines de este plan. Esta proporción varía según las cátedras y el carácter de la docencia (si ésta es de dedicación exclusiva, semi-exclusiva o parcial). En general, se tratará de que el número de alumnos por docente no supere en cada cátedra, la proporción de 1 a 15- (incluyendo profesores y auxiliares de cátedra).

El taller de composición, dado sus características propias, requiere un mayor número de docentes; en lo posible la proporción será de 1 a 10, con una atención docente equivalente a la dedicación semi-exclusiva.

Coordinación docente. Es fundamental para lograr la coordinación de la enseñanza según se ha establecido. Ha de buscarse en los distintos niveles:

en cada cátedra
en cada curso anual
en cada grupo de materias
en el conjunto de de la enseñanza.

A estos efectos se arbitrarán las siguientes medidas:

1 responsabilidad de la cátedra confiada al titular, supeditada a

2 coordinación en cada año mediante: reuniones de docentes a fin de establecer la correlación en los programas, fichas de pruebas y trabajos, trabajos comunes o coordinados, etcétera;

3 coordinación por grupos de materias a fin de lograr la correcta progresión de los estudios; se hará mediante r uniones de docentes en forma análoga a la anterior, para lograr la coordinación vertical;

4 la integración de la enseñanza —en las distintas fases detalladas en este plan— se buscará por la organización docente, con disposiciones tendientes a relacionar las cátedras entre sí, tales como la designación de los mismos docentes auxiliares en distintas cátedras, la realización de trabajos comunes, etcétera;

5 la participación de profesores y docentes auxiliares de distintas cátedras en los mismos trabajos se sistematizará en el taller de composición, tanto para el estudio de los temas, como para la conducción de los trabajos y su calificación; el procedimiento se aplicará en particular al trabajo de síntesis y promoción.

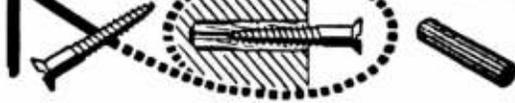
(1) "La educación, como la vida, debe ser un esfuerzo continuo de integración". del pedagogo Juan Mantovani, en "La Educación y sus tres problemas", pág. 143.

(2) Los estudios en el "Bauhaus" constaban de un curso preparatorio y de dos ciclos. Al cabo de cada uno de ellos se otorgaba un certificado de aptitud. La Escuela Superior de Diseño, de Ulm, ha establecido un "curso fundamental" de un año, y un curso superior, de tres años.

(3) véase sobre este punto el parágrafo sobre la adolescencia.



RAWLPLUGS



Tarugos de Fibra y Bulones de Expansión para sujetar Maquinarias, Motores, Transmisiones, etc.

van Wermeskerken, Thomas & Cia.
SOC. RESP. LTDA. - CAP. \$ 200.000.00

CHACABUCO 682 - T. E. 33-3827 - BUENOS AIRES



DE CEMENTO para conductos de mampostería

SOMBRERETE SPIRO

para conductos de VENTILACIONES, CALEFONES a GAS y toda clase de CHIMENEAS



DE ALUMINIO para conductos de chapa

SPIRO S.R.L.

CORDOBA 817 T. E. 31-7270 y 32-2112

COPIAS DE PLANOS



Papeles

y TELAS TRANSPARENTES MATERIAL PARA DIBUJO FOTOGRAFIA TECNICA

A.&M. CASASCO y CIA

Soc. Resp. Ltda. Capital \$ 8.000.000 m/n.
Suc.: Rivadavia 589, Suc.: Alstna 434. Bs. As.
Sucursal Rosario: Rioja 867

Fábrica: Cabildo 948/56 - Piñeyro (Avellaneda)

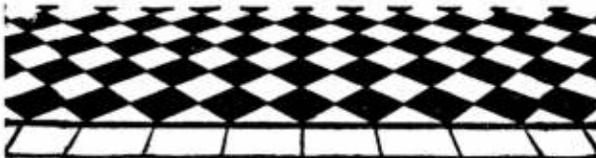
Casa Central:
CORDOBA 1836

MOSAICOS

E. ALFREDO QUADRI

Fundada en el año 1874

Av. ANGEL GALLARDO 180 T. E. 88-0301-2564
(antes Chubut)
(lindando con el Parque Centenario)



CAPE

INSTALACIONES de

Calefacción
Industriales
Contra incendio
Petróleo

G A S
SUPERGAS

CHARCAS 1927

44 - 5600

PRODUCTOS DURABEL

Hijos de PABLO CONCARO

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - CAPITAL \$ 1.000.000

Av. LOS QUILMES Y LINIERS
(K. Nac. N° 2 - Km. 17.355)
T. E. 202 (Bernal) 0149
QUILMES - F. C. N. ROCA

CORRESPONDENCIA
Casilla de Correo N° 20
BERNAL - F. C. N. ROCA

PILOTES FRANKI ARGENTINA S.R.L.

CAPITAL \$ 1.000.000.- m/n.

UNA NOVEDAD ACERTADA:

"PILOTINES" PARA CARGAS MEDIANAS EN
REEMPLAZO DE FUNDACIONES CORRIENTES, ZAPATAS, ETC.

CARLOS PELLEGRINI 755, 8° P.

T. E. 31 - 4077 / 31 - 7482 / 31 - 8556



SOUTH BEND

Presenta:

El primer ventilador de techo fabricado íntegramente en el país.

Talleres Electromecánicos Nelson S. R. L.
BOLIVAR 839 T. E. 33-0132 - 30-5953

NATATORIOS "ADAM"

para Clubes - Estancias y Residencias



URBANISMO

RENOVANDO NUESTRAS CIUDADES

El gran problema contemporáneo de renovar las ciudades existentes, tratado con gran experiencia y meridiana claridad. Indispensable para el estadista, el profesional y el estudiante.

SOLICITELO EN LAS
BUENAS LIBRERIAS

EL EJEMPLAR \$ 125.-

MOSAICOS

REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS

V. MOLTRASIO e Hijos

EXPOSICION Y VENTA:

FEDERICO LACROZE 3335

T. E. 54, DARWIN 1068

BUENOS AIRES



Siempre como nuevos y ¡a todo color!

MODERNOS
PISOS
PLASTICOS

Flexiplast

...para todo ambiente moderno!

Consulte a:

CASA CARMELO CAPASSO S. R. L.
Alberdi 2063 - Bs. Aires - T. E. 91-0896 y 8173

F. A. D. U.
 ENTRADA 13 11 12
 ORIGEN Deud.

UD. CONSTRUYE ?

VALORIZARA su obra empleando materiales de calidad en FIELTROS Y TECHADOS asfálticos exija

KREG-O-FALT

KREGLINGER desde hace más de medio siglo suministra e instala fieltros y techados asfálticos teniendo la preferencia de la gran mayoría de los profesionales y propietarios del país, debido a su calidad y excelentes resultados. Lo evidencian centenares de millones de metros cuadrados colocados en las principales fábricas cuarteles hangares casas de renta edificios residenciales, sótanos, silos subterráneos etc

El éxito obtenido se debe principalmente a la calidad de los fieltros y techados asfálticos

KREG-O-FALT

para cuya fabricación se cuenta con los elementos más modernos y se emplean las mejores materias primas. Solicite nuestro asesoramiento técnico y le aconsejaremos lo más adecuado en cada caso.



KREGLINGER LTDA.

Cia. Sudamericana S. A.

Chacabuco 151 - Bs. As. - T.E. 33-2001



artículos

Alvarez Forn, Hernán y Lobo Britos. Medioneros. 6-60 p31.

Bonifacio, Roberto y Doberti, Roberto. Brasilia, allá donde Brasil se extrema. 6-60 p34.

Buckminster Fuller, Richard. Las cúpulas de... 1-60 p17.
Burocracia municipal. 12-60 p19.

Denot, Horacio. Relación entre el producto y el mercado en la construcción industrializada. 5-60 p38.

Escurre, Héctor (h). Algunas consideraciones previas a la presentación de una iglesia. 4-60 p29.

Firszt, Natalio. El edificio del Jockey Club. 2-60 p15.
Problemática del espacio arquitectónico. 5-60 p15.
Una hora con Nikolaus Pevsner. 7-60 p21.

Giudici, Abdulio B. Los géneros artísticos y el aspecto social del "gusto". 7-60 p25.

Giuducci, Roberto. Un proyecto a posteriori: la fábrica Olivetti, del arquitecto Marco Zanuso, cerca de Buenos Aires. 10-60 p26.

Gruen, Víctor y Smith, Larry. La importancia de los centros comerciales - comentario al libro "Shopping Towns, USA"—. 8-60. p.28.

Mataloni, Hugo Néstor. Antecedentes históricos de Brasilia 9-60 p19.
La experiencia brasileña. 9-60 p57.

Neutra, Richard J. Aspectos no visuales del planeamiento. 2-60 p27.
El hogar del hombre estaba en el sur. 4-60 p25.

Neutra, Richard J. Se realizará la escuela circular de R. J. N. 8-60 p7.
Fisiología y experiencia en la construcción de teatros. Un proyecto de Richard J. Neutra y sus ideas. 12-60 p28.

Pevsner, Nikolaus. Palabras iniciales a su curso en el Instituto de Especialización en Historia de la Arquitectura. 7-60 p22.

Pevsner, Nikolaus. Una hora con N. P. 7-60 p21.
Presentación de N. P. en el Instituto de Especialización en Historia de la Arquitectura. 7-60 p22.
Seminario de N. P. sobre arquitectura del siglo XIX —resumen—. 10-60 p15.

Randle, Guillermo s. j. ¿Filosofía para la arquitectura? 8-60 p21 (ver corrección publicada en 10-60 p6).

Schamesohn, Eduardo. La arquitectura contemporánea en Israel. 11-60 p25.

Sharon, Arieh. La arquitectura y la planificación en Israel. 11-60 p27.

Tedeschi, Enrico. Presentación de Nikolaus Pevsner en el Instituto de Especialización en Historia de la Arquitectura. 7-60 p22.

Vago, Pierre. Arquitectura y técnica. 4-60 p21.

Yamasaki, Minoru. La arquitectura de M. Y. 5-60 p20.

visión

Alfieri, Bruno. Crítica a un discurso de Tomás Maldonado. 3-60 p17.

Alvarez, Mario Roberto. Arreglo de su departamento. 12-60 p43.

Akerblom, Bengt. Sentarse en sillas. 11-60 p19.

Banham, Reyner. Crítica a un discurso de Tomás Maldonado. 3-60 p18.

Black, Misha. Crítica a un discurso de Tomás Maldonado. 3-60 p18.
Colonia, feria de... Muebles en la Feria de Colonia. 7-60 p17.
Diseño en producción. 4-60 p17, 5-60 p14 y 6-60 p19.

Dorfles Gillo. Críticas a un discurso de Tomás Maldonado. 3-60 p18.

Eames, Charles y Ray. Pantalla cinematográfica múltiple construida en la muestra norteamericana de Moscú por Ch. y R. Eames. 10-60 p21.

Escurre, Héctor y Aslan, Jorge. Arreglo de "Whisky a gogo" en Galería San Martín. 6-60 p22.

Leach, Albert. Diseños para telas. 8-60 p17.

Loos, Fridl. Diseños para telas (fotogramas). 8-60 p19.

Maldonado, Tomás. Una conferencia en la Exposición de Bruselas. 2-60 p17.

Maldonado, Tomás. Críticas que provocó en Europa un discurso de T. M. 3-60 p17.

Moscú. Visión en la muestra de Moscú. 10-60 p21.

Repossini, Mauricio. Un panorama de la enseñanza del diseño. 1-60 p14.
Un panorama de la enseñanza del diseño (2). 3-60 p15.
Plásticos y diseño. 6-60 p21.
Comentario al libro "Building Footprints" de Eduardo Sacriste. 5-60 p13.

Ruiz, Mocedonio Oscar. Arreglo de un departamento. 12-60 p44.

Sacriste, Eduardo. Comentario a su libro "Building Footprints". 5-60 p13.

Sottsass, Ettore. Crítica a un discurso de Tomás Maldonado. 3-60 p19.

Zanuso, Marco. Crítica a un discurso de Tomás Maldonado. 3-60 p20.

urbanismo

Costa, Lucio. Ver número especial sobre Brasilia. 9-60.

Gruen, Victor. Salvad a la urbe para nuevas urbanizaciones. 12-60 p21.

Gruen, Victor y ass. Proyecto para el área central de Fresno, California. 12-60. p23.

Molina y Vedia, Mario. Visión estructuralista y sentido social del planeamiento rural y urbano. 6-60 p26.
En torno a la palabra urbanismo. 6-60. p30.

Schneider, Jacobo. Comprensión del plan urbano. 1-60 p37.

vivienda popular

Congreso Argentino de Financiación de la Vivienda — conclusiones y comentarios—. 10-60 p45.

Hylton Scott, Walter. Un análisis completo del problema de la vivienda en Argentina. 1-60 p39.
Congreso Argentino de Financiación de la Vivienda — conclusiones y comentarios—. 10-60 p45.
La vivienda, cenicienta de la política argentina. 11-60 p62.

Shamesohn, Eduardo. La vivienda popular en Israel. 11-60 p52.

historia

Anónimo. San Flaviano en Montefiascone. 1-60 p33.
La abadía de Pomposa. 2-60 p42.
San Juan de los Eremitas en Palermo. 3-60 p33.
La católica de Stilo. 4-60 p41.
Bautisterio de San Juan en Galliano. 6-60 p42.

Boccaro, Augusto y Repetto, Maria Claudia. Juan Valentín Andréa: Republicae Christianopolitanae Descriptio. 4-60 p45.
André Godin: el "familistère de Guise". 5-60 p36.
Leonardo da Vinci: Remolentino y otros esquemas urbanísticos. 6-60 p46.
Compañía de Jesús. Planteo urbano de las misiones jesuíticas guaraníes. 7-60 p48.
Frank Lloyd Wright y la "Broadacre City". 8-60 p41.
Claude Nicolás Ledoux: la salina de Chaux. 10-60 p42.

Firszt, Natalio D. Vocabulario del Medioevo. 11-60 p55.

Lanfranco. La catedral de Módena. 7-60 p44.

Pardi, Renzo. La catedral de Orvieto y las condiciones de visibilidad en su interior. 5-60 p35.

Rodríguez Saumell, Joaquín. El conjunto de la pirámide escalonada de Sakkará. 8-60 p38.

educación

Champion, Roberto A. Teoría de la arquitectura, base para la enseñanza. 2-60 p45.
Un proyecto para un plan de estudios. 6-60 p49, 7-60 p53, 8-60 p45, 10-60 p51 y 12-60 p51.

González Copdevila, Raúl. Discurso al tomar el cargo de delegada interventor en la Facultad de Ingeniería, Vivienda y Planeamiento en la Universidad Nacional del Nordeste. 12-60 p48.

Waisman, Marina. Crónica chilena para uso de argentinos. 3-60 p37.

obras

Alvarez, Mario Roberto. Arreglo de su departamento. 12-60 p43.

Alvarez, M. R. y Ruiz, M. O. Edificio para la Empresa Nacional de Telecomunicaciones en Resistencia, Chaco. 7-60 p32.
Departamento en Posadas 1695. Buenos Aires. 12-60 p39.

Alvarez Claros, Enrique y Mazza Marcos E. Casa en Napal 450, San Isidro, provincia de Buenos Aires. 10-60 p39.

Avon, Gianí. Dos viviendas juntas en Lignano Pineta, Italia. 3-60 p30.

Becket, Welton y compañía. Pabellones en la muestra norteamericana de Moscú. 10-60 p23.

Brutzkus, David Anotol. Instituto de física aplicada en Jerusalem. 11-60 p46.

Calvo, Julio R. y Rodríguez Escalante, J. I. Casa del doctor José Moras Mom, en Melo 2479, Florida, provincia de Buenos Aires. 10-60 p40.

Caveri, Claudio Victor y Ellis, Eduardo J. Iglesia Nuestra Señora de Fátima, en avenida del Libertador y Vicente López, Martínez, provincia de Buenos Aires. 4-60 p33.

Elhanani, Abba. Escuela en Rishon-Le-Zion, Israel. 11-60 p29.
Centro social sobre el mar Rojo, en Eilat, Israel. 11-60 p44.

Englander, José. Casa del doctor Nicolás Gódor, en el Hindú Club, provincia de Buenos Aires. 7-60 p36.

Ezcurre, Héctor (h) y Aslan, Jorge. Arreglo de "Whisky a Gogó", en Galería San Martín, Buenos Aires. 6-60 p22.

Goodman, Charles M. Vivienda de la señora Muriel Ferris, en McLean, Virginia. 3-60 p24.

Graziani, Luis R., Luis J. y Rafael R. Departamento en Callao y Arenales, Buenos Aires. 12-60 p36.

Gruen, Victor y ass. Centro comercial en Valley Fair, San José, California. 1-60 p25.
Centro comercial Bay Fair, en San Leandro, California. 1-60 p27.
Centro Comercial Northland Regional, en Detroit, Michigan. 1-60 p28.

Guiraud, Eduardo Pedro y Stagnaro, Alberto H. Departamento en Canning 2949-53, Buenos Aires. 8-60 p34.

Hakel, Arnold. Departamento en Rambla Pocitos, Montevideo. 12-60 p34.

Harpo. Ampliación de la casa de Silvano Berhardt, en Corrientes 832, Olivos, provincia de Buenos Aires. 6-60 p24.
Casa del señor Eduardo Aubone en Ingeniero Bergallo entre Laprida y Terrero, San Isidro, provincia de Buenos Aires. 7-60 p40.

Jacobsen, Arno. Para oficinas municipales, en Rødovre, Dinamarca. 2-60 p39.

Karmi, Dov; Karmi, Ram y Melster, Zvi. Escuela industrial en Tel Aviv, Israel. 11-60 p28.

Lorenzutti, Hilario L. Departamento en Juramento y Arcos, Buenos Aires. 8-60 p36.

Morea, Luis y Morea, Alberto. Casa del señor Luis Viggiano en el Golf Club de Olivos, provincia de Buenos Aires. 3-60 p21.

Moscú. La muestra norteamericana de Moscú. 10-60 p23.

Murray, James A. Vivienda en 12 Plateau Crescent, Toronto, Canadá. 30-60 p26.

Nelson, George. Sus trabajos para la muestra norteamericana de Moscú. 10-60 p21.

Niemayer, Oscar. Estación terminal de ómnibus, Brasilia. 9-60 p25.
La plaza de los Tres Poderes, Brasilia. 9-60 p27.
Supremo Tribunal, Brasilia. 9-60 p31.
Palacio del Congreso, Brasilia. 9-60 p32.
El museo, Brasilia. 9-60 p36.
La catedral, Brasilia. 9-60 p37.
La explanada de los ministerios, Brasilia. 9-60 p38.
La zona bancaria, Brasilia. 9-60 p39.
Brasilia Palace Hotel, Brasilia. 9-60 p40.
El palacio de la Alborada, Brasilia. 9-60 p43.
Nuestra Señora de Fátima, Brasilia. 9-60 p54.

Onetto, Ugarte y Ballvé Cañós. Edificio para departamentos económicos en Cochabamba 1750, Buenos Aires. 5-60 p27.
Casa para Rodolfo Kriser y señora, en Kei Pará, ruta 8, kilómetro 40, provincia de Buenos Aires. 7-60 p42.
Departamento en Juramento 3361, Buenos Aires. 8-60 p32.

Parisis, Oscar; Costa, Carlos y Biancheti, Juan. Pabellón de Ford Motors Co. en la exposición rural de Palermo, Buenos Aires. 10-60 p17.

Perkins y Will. Colegio secundario en Tarrytown, Nueva York. 1-60 p21.

Rainer, Roland. Centro cultural y deportivo en Viena. 2-60 p29.

Rechter, Zeev; Zarhy, Moshe y Rechter, Jacobo. Dispensario general en Ramat-Gan, Israel. 11-60 p48.
Escuela de arqueología en Jerusalem. 11-60 p50.

Rewell, Viljo. Una fábrica en Hanko, Finlandia. 6-60 p40.

Reznik, Davi. Una sinagoga en la Universidad Hebrea de Jerusalem. 11-60 p31.

Ruiz, Macedonio O. Arreglo de su departamento. 12-60 p44.

Schugurensky, Alberto. Casa para la señora Matilde M. de Madanes, en Ladislao Martínez 1411, Martínez, provincia de Buenos Aires. 10-60 p32.

Sharon, Arieh. Hospital general en Beilinson, Israel. 11-60 p36.
Auditorium Churchill, en Haifa, Israel. 11-60 p40.

Silva, Horacio; Brengio, Augusto; Esteve, Juan y Gualino, Juan. Casa para el señor Antonio Sala, en Seguro 488, Vicente López, provincia de Buenos Aires. 3-60 p28.

Skidmore, Owings y Merrill. La academia de la Fuerza Aérea de los Estados Unidos de América, en Colorado Springs, Colorado. 6-60 p36.

Spencer, José María y Finkboiner, Walter E. Obra para el correo en Santa Fe. 5-60 p30.

Vivos, Fruto. Instalaciones para un club integral en Caracas. 2-60 p36.

Weinraub, M. y Mansfeld, Alfred. Centro para reeducación de ciegos, en Israel. 11-60 p34.

Wittkower, W. J. y Baumann, E. W. El museo Haaretz, en Israel. 11-60 p32.

Yamasaki, Minoru. Edificio para la Reynolds Metal Co., en Detroit. 5-60 p22.
Universidad en Wayne, Detroit. 5-60 p24.
Oficinas para el American Concrete Institute en Detroit. 5-60 p26.

proyectos

Exposición del Sesquicentenario. 6-60 p13.

Gruen, Victor y ass. Terminal Plaza, centro comercial en New Rochelle, Nueva York. 1-60 p31.
Centro Comercial en Delaware Township, Nueva Jersey. 8-60 p29.
Centro Comercial en Mont Prospect, Illinois. 8-60 p30.
Fábrica y comercio en Valle de San Francisco, California. 8-60 p31.

Neutra, Richard J. Para el teatro de Düsseldorf, Alemania Federal. 12-60 p28.

Ramos, I.; Alvarez Forn, H. y Galfiascoli T. Remodelación del local de Aerolíneas Argentina, en Buenos Aires. 1-60 p32.

Zanuso, Marco. La fábrica Olivetti, en Merlo, provincia de Buenos Aires. 1-60 p26.

técnica

Distéfano, José N. y Arrigoni, Ricardo A. Cubierta suspendida en el club Estudiantes de Bahía Blanca, provincia de Buenos Aires. 1-60 p43.
Paraboloides hiperbólicos rectangulares de cuatro centímetros de espesor, en la Universidad Nacional del Sur. 4-60 p51.

Nelson, George. Sombrillas plásticas en la exposición norteamericana de Moscú. 10-60 p59.

Papini y Martinena. Paraboloides hiperbólicos para la municipalidad de Lanús, provincia de Buenos Aires. 6-60 p55.



el valor

de la experiencia

Cerca de medio siglo de ininterrumpido trabajo en la industria, buscando siempre mejorar el detalle, nos permiten recomendarles nuestros productos "SILBERT" y "SILBERTMOP", que en su máxima expresión de calidad, traen el resultado de nuestra larga experiencia en la fabricación de caños y accesorios para electricidad. No "muera el anzuelo" buscando solamente un mejor precio, utilice productos que le brinden máxima seguridad y garantía y recuerde aquello que le decimos siempre...

...*"Lo que Calidad no da, baratura no presta"*



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACEROS E INDUSTRIAS
ELECTRO METALURGICAS

MAURICIO SILBERT S.A.

ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909

QUEMADORES SYNCRO-FLAME

FABRICADOS POR **CAREN** BUENOS AIRES

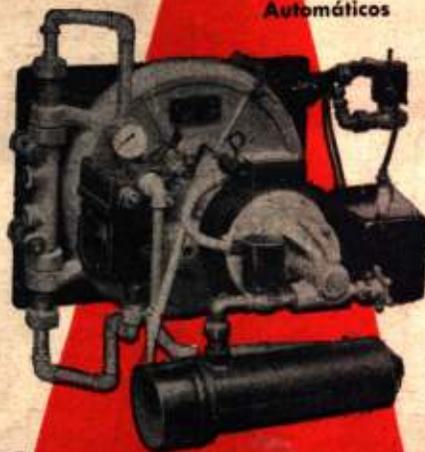
QUEMADORES DE PETROLEO AUTOMATICOS - SEMI-AUTOMATICOS Y MANUALES con precalentador optativo

Unidades integrales, formadas por ventilador, bomba de petróleo y motor. Quemadores de sistema rotativo, que aprovechan al máximo hasta los combustibles más pesados y mezclas. El quemador semi-automático trabaja en función de la presión o temperatura de la caldera. El quemador automático está equipado con sistema de ignición a gas-eléctrico y coqueles de combustión.

MODELOS	MOTOR	CAPACIDAD	
	HP	Kilos	Calorías máximas
	220/380		
101-P	1/2	15	85.000
102-P	1/2	22	150.000
103-P	1/2	30	220.000
104-P	1/2	40	300.000
105-P	1/2	55	400.000
106-P	1/2	80	600.000
107-P	1	100	750.000
108-P	1	130	1.000.000

Para modelos de hasta 8.600.000 cal/h pedir folleto N° Q/3011/2

Automáticos



Semi-automáticos o manuales



QUEMADOR AUTOMATICO A GAS-OIL O DIESEL-OIL

- Unidad integral, compuesta de ventilador, bomba y motor.
- De alto rendimiento calorífico, con el mínimo de consumo.
- Se fabrica desde un mínimo de 6.000 cal/h hasta 700.000 cal/h.



Ahora, también podemos suministrar quemadores para gas o combinados (gas-petróleo), automáticos o manuales.

GAS

INDUSTRIAS

CAREN S.A.

INDUSTRIAL, COMERCIAL Y FINANCIERA

ANTONIO MACHADO 628 - Bs. Aires - T.E. 89-6046/48

LO MAS AVANZADO EN COMBUSTION

REGISTRO PASADO
COMERCIO N° 201
FABRICA BARRIO
CORRECCION N° 1089
C. Central
Buenos Aires
Caren